
Votaziun dal pievel

13 da zercladur 2021

Emprim project

**Iniziativa dal pievel
per aua da baiver netta
e vivonda sauna**

Segund project

**Iniziativa dal pievel
«Per ina Svizra senza pesticides
sintetics»**

Terz project

Lescha COVID-19

Quart project

Lescha davart il CO₂

Tschintgavel project

**Lescha federala davart las
mesiras polizialas per cumbatter
cunter il terrorissem (MPT)**



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Emprim project

Iniziativa dal pievel per aua da baiver netta e vivonda sauna

Curtamain	→	4–5
Survista da las iniciativas dal pievel	→	14
Detagls	→	18
Arguments	→	22
Text da votaziun	→	26

Segund project

Iniziativa dal pievel «Per ina Svizra senza pesticides sintetics»

Curtamain	→	6–7
Survista da las iniciativas dal pievel	→	14
Detagls	→	28
Arguments	→	32
Text da votaziun	→	36

Terz project

Lescha COVID-19

Curtamain	→	8–9
Detagls	→	38
Arguments	→	42
Text da votaziun	→	46

Quart project**Lescha davart il CO₂**

Curtamain	→	10–11
Detagls	→	56
Arguments	→	62
Text da votaziun	→	66

Tschintgavel project**Lescha federala davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem (MPT)**

Curtamain	→	12–13
Detagls	→	104
Arguments	→	110
Text da votaziun	→	114



Ils videos da
la votaziun:

admin.ch/videos-rm



L'app davart
las votaziuns:

VoteInfo

Curtamain

Iniziativa dal pievel per aua da baiver netta e vivonda sauna

Situaziun da partenza

Per che las puras ed ils purs survegnian pajaments directs da la Confederaziun, ston els ademplier ina retscha da cundiziuns concernent l'ambient. Questa uschenumnada cumprova da prestaziun ecologica cumpiglia tranter auter cundiziuns concernent la protecziun da las plantas, la ladada, la tegnida d'animals e la biodiversidad. Al comité d'iniziativa na van questas cundiziuns betg lunsch avunda. A ses avis sustegnan ils pajaments directs in'agricultura che donnegia l'ambient e l'aua da baiver.

Il project

L'iniziativa vul proteger meglier l'ambient e l'aua da baiver. Pajaments directs duain vegnir pajads mo pli sut las suandantas premissas: manaschis agriculs ston producir senza pesticides, en la tegnida d'animals na dastgan els duvrar antibiotica ni en moda preventiva ni en moda regulara, ed els ston esser en cas da nutrir lur animals mo cun pavel ch'els produceschan sez. Uschia duai vegnir impedì ch'i resultia memia blera grascha e puschna. Er la perscrutaziun, la cussegliaziun e la scolaziun agricula duain s'orientar tenor questas finamiras. L'iniziativa pudess avair per consequenza che la produenziun en Svizra daventa pli pitschna. En quest cas stuessan vegnir importadas dapli victualias per avair avunda nutriment per la populaziun svizra. Nagins effects n'avess l'iniziativa per manaschis agriculs che na survegnan nagins pajaments directs.

Survista da las iniciativas dal pievel	→	14
Detagls	→	18
Arguments	→	22
Text da votaziun	→	26

Dumonda
da votaziun

Vulais Vus acceptar l'iniziativa dal pievel «Per aua da baiver netta e vivonda sauna – Naginas subvenziuns per l'utilisaziun da pesticides ed il diever profilactic d'antibiotica»?

Recumandaziun
dal Cussegl federal
e dal parlament

Na

Al Cussegl federal ed al parlament va l'iniziativa memia lunsch. La consequenza fiss quella che blers manaschis agriculs producissan main victualias. L'import da victualias creschiss, contaminaziuns da l'ambient vegnissan spustadas uschia a l'exteriur. Il parlament ha ultra da quai gia resguardà il giavisch central da l'iniziativa.

[🔗 admin.ch/iniziativa-ua-baiver](https://admin.ch/iniziativa-ua-baiver)

Recumandaziun
dal comité
d'iniziativa

Gea

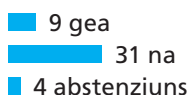
Per il comité violescha la politica agrara actuala il dretg sin aua da baiver netta. Quella saja periclitada pervia dal diever enorm da pesticides, da memia blera antibiotica e da memia blera puschina. Perquai che quests donns da l'ambient e questas ristgas da la sanadad vegnissan finanziads cun daners da taglia, saja necessari d'orientar da nov las subvenziuns.

[🔗 trinkwasserinitiative.ch](https://trinkwasserinitiative.ch)

Votaziun en
il Cussegl nazional



Votaziun en
il Cussegl dals
chantuns



Curtamain

Iniziativa dal pievel «Per ina Svizra senza pesticides sintetics»

Situaziun da partenza

Pesticids vegnan duvrads per proteger plantas, animals, humans e materialias cunter organissemes e cunter scherms infectus nuschaivels u betg giavischads. Per che pesticides n'engrevgeschian betg la sanadad e l'ambient, vegnan els examinads en moda precisa. Mo products permess da las autoritads dastgan vegnir duvrads. Er il diever correct vegn controllà. A las iniziantas ed als iniziants na bastan questas prescripziuns betg.

Il project

L'iniziativa vul scumandar pesticides sintetics en Svizra. Pertutgadas dal scumond fissan l'agricultura, la produenziun da victualias e l'elavuraziun da victualias, la tgira da surfatschas verdas publicas e dad ierts privats sco er la proteenziun d'infra-structuras sco ils binaris. Betg permess na fiss ultra da quai l'import da victualias ch'èn vegnidas producidas a l'exteriur cun agid da pesticides sintetics u che cuntengnan tals. Il pli tard suenter 10 onns stuess il scumond esser realisà dal tuttafatg. Fin alura dastgass il Cussegl federal permetter excepziuns, sche l'agricultura, la populaziun u la natira fissan periclitadas massivamain, per exempel en cas d'ina stgarsezza extraordinaria dal providiment.

Survista da las iniciativas dal pievel	→	14
Detagls	→	28
Arguments	→	32
Text da votaziun	→	36

Dumonda
da votaziun

Vulais Vus acceptar l'iniziativa dal pievel «Per ina Svizra senza pesticids sintetics»?

Recumandaziun
dal Cussegl federal
e dal parlament

Na

Al Cussegl federal ed al parlament va il scumond pretendi memia lunsch. El restrensches il provediment da la Svizra cun victualias e la tscherna da victualias importadas. Tar la produziun fissi pli difficil d'observar reglas d'igierna. Ultra da quai vegnissan violadas convegnas da commerzi internaziunalas.

[🔗 admin.ch/scumond-da-pesticids](https://admin.ch/scumond-da-pesticids)

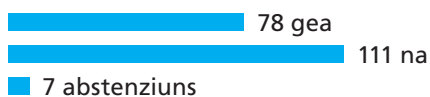
Recumandaziun
dal comité
d'iniziativa

Gea

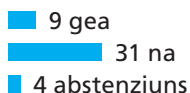
Per il comité èn pesticids sintetics substanzas chemicas fitg toxicas che contamineschan ils flums, l'aua da baiver e victualias e che fan donn a la sanadad. La procedura d'admissiun en Svizra na saja betg severa avunda e l'aua da baiver saja contaminada. Cun l'iniziativa duai la Svizra vegnir deliberada da quests tassis.

[🔗 lebenstattgift.ch](https://lebenstattgift.ch)

Votaziun en
il Cussegl nazional



Votaziun en
il Cussegl dals
chantuns



Curtamain

Lescha COVID-19

Situaziun da partenza

Il favrer 2020 ha la pandemia dal coronavirus cuntanschì la Svizra. Il dumber da las grevas malsognas è creschì svelt. Il Cussegl federal ha prendì mesiras per proteger la populaziun sco er per sustegnair umans ed interpresas che pativan da las consequenzas economicas da la pandemia. El ha stuì agir svelt. Perquai che la Lescha d'epidemias n'ha betg purschì la basa legala per tut las mesiras, è el er sa basà sin il dretg d'urgenza. Per ina tala situaziun da crisa prevesa la Constituziun il dretg d'urgenza. Ma quel vala mo per in tschert temp. Per pudair continuar cun las mesiras han il Cussegl federal ed il parlament elavurà la Lescha COVID-19. Il parlament l'ha acceptada il settember 2020 e l'ha declarada sco urgenta. Tras quai è ella entrada en vigur immediatamain.

Il project

La lescha dat al Cussegl federal cumpetenzas supplementaras per cumbatter cunter la pandemia dal coronavirus, ed oravant tut per mitigiar las consequenzas negativas per la societad e per l'economia. La lescha cuntegna mesiras ch'èn vinavant necessarias per il Cussegl federal e per il parlament per superar la pandemia e la crisa economica. Ella regla en spezial differents agids finanziaus per umans e per interpresas. Ils pli impurtants èn l'indemnisaziun per lavur reducida, l'indemnisaziun per la perdita da gudogn, ils agids per cas da direzza sco er il sustegn da la cultura e dal sport. La lescha è da durada limitada. Perquai ch'igl è vegnì fatg in referendum cunter la lescha, stoi vegnir votà davart ella.

Detagls	→	38
Arguments	→	42
Text da votaziun	→	46

Dumonda
da votaziun

Vulais Vus acceptar la Lescha federala dals 25 da settember 2020 davart las basas legalas da las ordinaziuns dal Cussegl federal per superar l'epidemia da COVID-19 (Lescha COVID-19)?

Recumandaziun
dal Cussegl federal
e dal parlament

Gea

Per il Cussegl federal e per il parlament è questa lescha necessaria per superar la crisa la pli greva dapi la Segunda Guerra mundiala. Ella permetta da sustegnair finanziailmain tschientmillis da persunas ed interpresas ch'èn vegnidas en miseria. Uschia po vegnir mitigiada suffrientscha, e plazzas da lavur sco er salaris pon vegnir segirads.

[🔗 admin.ch/lescha-covid-19](https://admin.ch/lescha-covid-19)

Recumandaziun
dal comité
da referendum

Na

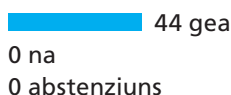
Il comité da referendum crititgescha che la nova lescha saja vegnida elavurada fitg svelt e saja vegnida messa en vigur senza consultar il pievel. Ella cuntegna ultra dals elements positivs er elements nuschaivels sco subvenziuns per las medias. Il Cussegl federal possia gidar en outra moda las persunas donnegiadas da las mesiras cunter la pandemia.

[🔗 covidgesetz-nein.ch](https://covidgesetz-nein.ch)

Votaziun en
il Cussegl nazional



Votaziun en
il Cussegl dals
chantuns



Curtamain

Lescha davart il CO₂

Situaziun da partenza

Cun la midada dal clima s'augmentan las temperaturas dapertut sin la terra. Il motiv principal per quai è l'emissiuin da gas cun effect da serra, en spezial da dioxid carbonic (CO₂). Quel vegn producì per exempel cun stgandar cun ieli mineral u cun arder cherosin per sgular. En Svizra badan en spezial l'agricultura ed il turissem fermamain la midada dal clima. Dis da chalur, setgira ed inundaziuns daventan pli frequents, ed i dat pli savens mancanza da naiv e bovas. Il Cussegl federal ed il parlament vulan pervia da quai reducir anc pli fitg l'emissiuin da CO₂. Questa finamira vulan els cuntanscher cun la nova Lescha davart il CO₂ (revisiun totala). Cunter quai èsi vegni fatg in referendum.

Il project

Cun la revisiun da la Lescha davart il CO₂ cuntinescha la Svizra cun sia politica dal clima vertenta e rinforza quella. La lescha cuntogna differentas mesiras per reducir vinavant l'emissiuin da CO₂ fin l'onn 2030. Ella sa basa vinavant sin la cumbinaziun da stimulz finanziari, d'investiziuns e da novas tecnologias. In cumportament che tegna quint dal clima vegn remunerà. Tgi che producescha percunter bler CO₂, per exempel cun sgular bler, paja dapli. Investiziuns en edifizis ed en infrastructures vegnan sustegnidas e firmas innovativas vegnan promovidas. Uschia pon vegnir sanads edifizis e construidas staziuns per chargiar vehichels electrici. En cas dal traffic procura la lescha ch'i vegnian sin il martgà vehichels che consume-schan main benzin e main diesel.

Detagls	→	56
Arguments	→	62
Text da votaziun	→	66

Dumonda
da votaziun

Vulais Vus acceptar la Lescha federala dals 25 da settember 2020 davart la reducziun da las emissiuns da gas cun effect da serra (Lescha davart il CO₂)?

Recumandaziun
dal Cussegl federal
e dal parlament

Gea

Undas da chalira, setgira, bovas: sche nus n'agin betg decididamain cunter la midada dal clima, chaschuna ella gronds donns e custs auts. Bliers stadis ageschan pervia da quai. Er la Svizra è dumandada. La lescha rinforza la protecziun dal clima, procura incumbensas per las interpresas pitschnas e mesaunas, stgaffescha plazzas da lavur ed è socialmain supportabla.

[🔗 admin.ch/lescha-co2](https://admin.ch/lescha-co2)

Recumandaziun
dals comités
da referendum

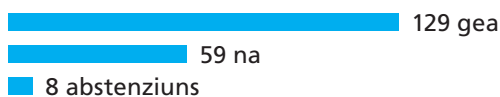
Na

Tenor il Comité economic «Na a la Lescha da CO₂» è la lescha chara e na gida betg il clima. Ultra da quai saja ella malgista, perquai ch'ella pertutga oravant tut las entradas mesaunas e pitschnas. Per il comité «Per ina politica dal clima sociala & radicala» cementscha la lescha structuradas che ruinan il clima.

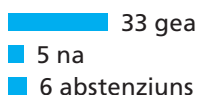
[🔗 teuer-nutzlos-ungerecht.ch](https://teuer-nutzlos-ungerecht.ch)

[🔗 ecologie-sociale.ch/de/](https://ecologie-sociale.ch/de/)

Votaziun en
il Cussegl nazional



Votaziun en
il Cussegl dals
chantuns



Curtamain

Lescha federala davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem (MPT)

Situaziun da partenza

Dapi ils attentats da Paris da l'onn 2015 han delinquents motivads terroristicamain fatg pliras dunsainas d'attentats en l'Europa. Tenor il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC) resta la smanatscha da terrorissem auta er en Svizra. Oz po la polizia intervegnir per regla mo, sch'ina persuna ha commess in act chastiabel. Per pudair impedir attentats terroristics han il Cussegl federal ed il parlament stgaffi ina nova basa legala: en l'avegnir po la polizia intervegnir meglier en moda preventiva. Pervia da resalvas concernent ils dretgs fundamentals èsi vegnì fatg in referendum cunter la lescha.

Il project

La Lescha federala davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem dat a las autoritads la pussaivladad d'agir cunter persunas, da las qualas resorta in privel terroristic. A quests terrorists potenzials pon vegnir adossads tranter auter in'obligaziun d'annunzia u in scumond da contact e da bandunar il pajais. En il cas extrem po insatgi er vegnir mess en arrest da chasa. L'arrest da chasa sto adina vegnir approvà d'ina dretgira. Sch'in chantun, il SIC u eventualmain ina vischnanca ha indizis concrets ed actuals per in privel terroristic, po l'autoritàd cumpetenta dumandar las novas mesiras tar l'Uffizi federal da polizia (fedpol). La persuna pertutgada po far recurs tar il Tribunal administrativ federal cunter mintga mesira ordinada. Tenor il Cussegl federal ed il parlament è il project compatibel cun ils dretgs fundamentals e cun ils dretgs umans.

Detagls	→	104
Arguments	→	110
Text da votaziun	→	114

Dumonda
da votaziun

Vulais Vus acceptar la Lescha federala dals 25 da settember 2020 davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem (MPT)?

Recumandaziun
dal Cussegl federal
e dal parlament

Gea

Per il Cussegl federal e per il parlament è la smanatscha terroristica en Svizra auta. Quai constatescha er il SIC en ses ultim rapport da situaziun. Per pudair impedir efficaciamain attentats dovra la polizia ulteriurs instruments. Quests novs instruments augmentan la segirezza e la protecziun da la populaziun.

[🔗 admin.ch/cumbat-cunter-il-terrorissem](https://admin.ch/cumbat-cunter-il-terrorissem)

Recumandaziun
dals comités
da referendum

Na

Per ils comités da referendum n'ha la lescha nagin effect. Els fan valair ch'ella defineschia memia pauc precis l'activitad terroristica, ch'ella violeschia ils dretgs da l'uffant ed ils dretgs umans e ch'ella sutmineschia la separaziun da las pussanzas. La lescha saja in'attatga sin la libertad da la populaziun e pericleschia burgaisas e burgais integhers.

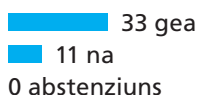
[🔗 willkuerparagraph.ch](https://willkuerparagraph.ch)

[🔗 verfassungsfreunde.ch/pmt-nein](https://verfassungsfreunde.ch/pmt-nein)

Votaziun en
il Cussegl nazional



Votaziun en
il Cussegl dals
chantuns



Survista

**Iniziativa dal pievel
per aua da baiver netta
e vivonda sauna**

ed

**Iniziativa dal pievel
«Per ina Svizra
senza pesticides sintetics»**

Iniziativa dal pievel per aua da baiver netta e vivonda sauna	→	18
Iniziativa dal pievel «Per ina Svizra senza pesticides sintetics»	→	28

Las duas iniziativas dal pievel concernan ina tematica sumeglianta. Qua sutvart ina survista dals aspects ils pli impurtants:

	Iniziativa dal pievel per aua da baiver netta e vivonda sauna	Iniziativa dal pievel «Per ina Svizra senza pesticids sintetics»
Puncts centrals	<p>Pajaments directs duain vegnir concedids mo a manaschis agriculs che:</p> <ul style="list-style-type: none"> – produceschan senza pesticids, – n'utiliseschan betg preventivmain u regularmain antibiotica, – èn en cas da nutrir lur animals cun il pavel ch'els produceschan sezs. 	<p>Pesticids sintetics duain vegnir scumandads en general en Svizra.</p>
Champ d'applicaziun	<p>Concerna manaschis agriculs che survegnan pajaments directs da la Confederaziun.</p>	<p>Concerna:</p> <ul style="list-style-type: none"> – tut ils manaschis agriculs, – la produenziun da victualias e l'elavuraziun da victualias, – la tgira dal terren e da la cuntrada (p.ex. tgira da vias da traffic, da parcs, da stabiliments da sport e dad ierts privats), – l'import; scumandà è l'import da victualias ch'èn vegnidas producidas cun agid da pesticids sintetics.

**Sboz da lescha
dal parlament**

Il parlament (Cussegl naziunal e Cussegl dals chantuns) refusa l'iniziativa dal pievel per aua da baiver netta e vivonda sauna e l'iniziativa dal pievel «Per ina Svizra senza pesticids sintetics». Tuttina vul el proteger auas, flums, lais e l'aua da baiver meglier cunter pesticids. Pervia da quai ha el elavurà midadas da leschas, cun las qualas las ristgas, che pudessan esser colliadas cun l'utilisaziun da pesticids, duain vegnir reducidas.¹ Questas adattaziuns vegnan er sustegnidas dal Cussegl federal e cuntengan oravant tut las suandantas mesiras:

- Las prescripziuns per permetter e per utilizar pesticids daventan pli rigurusas.
- En territoris, nua che l'utilisaziun da meds per proteger las plantas pudessan periclitir la qualidad da l'aua sutterrana, vegnan augmentadas las cundiziuns.
- Pesticids che vegnan duvrads en in context professional ston vegnir registrads en ina banca da datas centrala.

Las disposiziuns davart ils pesticids valan per differentes secturs sco l'agricultura, la producziun da victualias, la protecziun da material da construcziun, il nettegiament, l'igiene, il mantegniment d'infrastructuras da viafiers e la tgira da surfatschas verdas publicas. Ultra da quai sto l'agricultura er guardar en l'avegnir d'evitar ina surproducziun da ladim, uschia che main nitrogen e main fosfor arrivan en ils fons ed en las auas.

1 Iniziativa parlamentara 19.475 «Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren» ([🔗 parlament.ch](https://www.parlament.ch) > 19.475).

Definiziuns	
Pajaments directs	Pajaments directs èn pajaments en daners da la Confederaziun a manaschis agriculs. Cun quels vegnan promovidas prestaziuns da l'agricultura che na vegnan betg indemnissadas sur ils pretschs dals products. La premissa per survegnir pajaments directs è l'observanza da cundiziuns concernent l'ambient.
Pesticids	Pesticids vegnan duvrads per proteger plantas, animals, umans e materialias cunter organissem e cunter scherms infectus nuschaivels u betg giavischads. Per che pesticids na pericliteschian betg la sanadad e l'ambient, ston els vegnir examinads e permess avant ch'els pon vegnir utilisads. Pesticids na vegnan betg mo duvrads en l'agricultura, mabain per exempel er da l'industria da victualias, dal maun public (p.ex. uffizis da construcziun bassa, orticulturas municipalas) e da persunas privatas. Per la gronda part vegnan pesticids producids en moda artificziala (pesticids sintetics); ma i dat er pesticids ch'èn avant maun en la natira.
Tips da pesticids	Pesticids vegnan classificgads en meds per proteger las plantas ed en biocids. La medema substanza activa po esser cuntegnida tant en in med per proteger las plantas sco er en in biocid.
Meds per proteger las plantas	Meds per proteger las plantas protegian plantas cunter malsognas, cunter la ruissa tras insects e tras lindornas sco er cunter zerclim. Els vegnan duvrads per exempel per proteger plantas da niz agriculas, per cumbatter memia bler zerclim sin ils binaris u per tgirar parcs, plazzas da sport ed ierts.
Biocids	Products biocids servan a la dischinfecziun (p.ex. dals mauns, da bogns, da deposits da victualias u da stabiliments per la producziun da latg). Els vegnan er duvrads per proteger material (p.ex. protecziun da lain cunter infecziuns da bulieus) e per cumbatter cunter animals nuschaivels (p.ex. insects, mieurs e ratuns).

Detagls

Iniziativa dal pievel «Per aua da baiver netta e vivonda sauna – Naginas subvenziuns per l'utilizaziun da pesticides ed il diever profilactic d'antibiotica»

Survista da las iniciativas dal pievel	→	14
Arguments dal comité d'iniziativa	→	22
Arguments dal Cussegl federal e dal parlament	→	24
Text da votaziun	→	26

Situaziun da partenza

Per che las puras ed ils purs survegnian pajaments directs da la Confederaziun, ston els ademplier ina retscha da cundiziuns concernent l'ambient ch'èn resumadas en l'uschenumnada cumprova da prestaziun ecologica. Questa cumprova vegn pretendida dapi l'onn 1999 e vegn dapi lura sviluppada vinavant cuntinuadamain. Actualmain cumpiglia ella tranter auter pretensiuns en ils secturs biodiversitad, protecziun da las plantas, ladada e tegnida d'animals. Al comité d'iniziativa na basta quai betg: l'ambient e l'aua da baiver na vegnan uschia betg protegids bain avunda.

Pretensiuns da l'iniziativa

L'iniziativa pretenda che las cundiziuns ecologicas per ils pajaments directs vegnian augmentadas per rinforzar uschia la protecziun da l'ambient e da l'aua da baiver. Ils pajaments directs duain vegnir concedids mo a manaschis agriculs che mantegnan la biodiversitad e che produceschan senza pesticides; ultra da quai ston els renunziar al diever preventiv u regular d'antibiotica en la tegnida d'animals ed els ston pudair nutrir lur animals cun pavel ch'els produceschan sezs sin lur manaschi agricul. Er la perscrutaziun, la cussegliaziun e la scolaziun agricula duain s'orientar tenor questas finamiras.

Mantegniment da la biodiversitad

La biodiversitad cumpiglia in grond dumber d'animals e da plantas sco er lur spazis da viver. Manaschis che survegnan pajaments directs ston cultivar ina part minimala da lur terren sco uschenumnadas surfatschas da promoziun da la biodiversitad. Ultra da quai promova la Confederaziun las surfatschas da promoziun da la biodiversitad e lur qualitad cun contribuziuns spezialas. L'iniziativa vul ch'il mantegniment da la biodiversitad stettia da nov en la Constituziun federala sco premissa per survegnir pajaments directs.

Producziun
senza pesticides

Per che pesticides (meds per proteger las plantas e biocids) vegnian admess, ston els far tras ina procedura da permissiun severa. Per l'applicaziun da meds per proteger las plantas valan per manaschis che retiran pajaments directs restricziuns supplementaras. Ultra da quai promova la Confederaziun l'applicaziun reducida da meds per proteger las plantas cun pajaments directs specifics. L'iniziativa vul che manaschis agriculs che survegnan pajaments directs renunzian dal tuttatafatg a pesticides. Latiers tutgan er substanzas ch'èn permessas en l'agricultura biologica sco cumposiziuns d'arom per cumbatter cunter bulieus.

Nagina applicaziun
preventiva
d'antibiotica

Oz vegnan per part utilizadas antibiotica en la tegnida d'animals per impedir ch'ina malsogna prorumpia. Davart questa applicaziun preventiva d'antibiotica decidan veterinarias e veterinaris. Cun pajaments directs sustegna la Confederaziun furmas da tegnair animals che tegnan spezialmain quint da lur basegns, che promovon – ultra dal bainstar dals animals – er lur sanadad. En il rom da la Strategia naziunala cunter las resistenzas a l'antibiotica¹ èn gia vegnidadas realisadas mesiras che reduceschan l'applicaziun d'antibiotica. L'iniziativa pretenda che manaschis agriculs vegnian exclus dals pajaments directs, sch'els utilischeschan preventivmain antibiotica en la tegnida d'animals u sche lur tegnida d'animals pretenda ch'i vegnian utilizadas regularmain antibiotica.

Main animals –
main ladim

Per ch'ils funs na vegnian betg surladads e per che las auas na vegnian betg contaminadas, valan ozendi restricziuns. Manaschis che retiran pajaments directs dastgan ladar lur culturas sin lur champs mo cun uschè bler ladim en furma da ladim artificial, da grascha u da puschina sco ch'ellas dovran. Ina divergenza da maximalmain 10 pertschient è permessa. Sch'els tegnan uschè blers animals ch'i resulta memia blera grascha u puschina, ston els dar il ladim da memia a manaschis cun main animals. L'iniziativa vul reducir la quantidad da ladim cun limitar il dumber d'animals per bain puril: manaschis che han il dretg da survegnir pajaments directs dastgan tegnair mo tants animals sco ch'els pon nutrir cun il pavel ch'els produceschan sin il manaschi, per che l'ambient na vegnia betg engrevgià cun memia blera grascha u puschina.

Perscrutaziun,
cussegliaziun,
investiziuns

Actualmain sustegna la Confederaziun l'agricultura en sias stentas da producir en moda raziunala e persistenta, e quai cun la perscrutaziun, cun la cussegliaziun e cun agids d'investiziun. L'iniziativa vul permetter questa promoziun mo pli, sch'ella è drizzada ad ina producziun agricula tenor las prescripziuns da l'iniziativa. Er la scolaziun agricula duai respectar questas prescripziuns. Betg pertutgads n'èn ils chantuns en ils secturs da la cussegliaziun e da la scolaziun, per ils quals els èn sezs responsabels.

Consequenzas da l'iniziativa

Tenor in studi da l'Agroscope, il center da cumpetenza da la Confederaziun per la perscrutaziun agricula, pudess la producziun agricula sa diminuir en Svizra, sche l'iniziativa vegn acceptada. Quai reduciss la contaminaziun da l'ambient en Svizra e la spustass a l'exteriur, perquai ch'i stuessan vegnir importadas dapli victualias che fin ussa per in nutriment sufficient da la populaziun svizra.² Tenor in ulterior studi da l'Agroscope reagegian ils manaschis agriculs svizzers differentamain sin l'iniziativa. Ina gronda part dals manaschis vegniss a producir en moda pli ecologica ed a reducir sia quantitat da producziun. Per tscherts auters manaschis pudessi però esser pli favuraivel da renunziar a pajaments directs. Quests ultims stuessan observar uschia main cundiziuns concernent l'ambient: els pudessan applitgar anc dapli pesticides ed antibiotica ed augmentar supplementarmain lur dumber d'animals.³

- 2 Maria Bystricky, Thomas Nemecek, Simone Krause, Gérard Gaillard (2020): Potenzielle Umweltfolgen einer Umsetzung der Trinkwasserinitiative, Agroscope Science Nr. 99 ([🔗 agroscope.ch](https://www.agroscope.ch) > Aktuell > Dossiers > Folgenabschätzung der Trinkwasserinitiative).
- 3 Alena Schmidt, Gabriele Mack, Anke Möhring, Stefan Mann, Nadja El Benni (2019): Folgenabschätzung Trinkwasserinitiative: ökonomische und agrarstrukturelle Wirkungen, Agroscope Science Nr. 83 ([🔗 agroscope.ch](https://www.agroscope.ch) > Aktuell > Dossiers > Folgenabschätzung der Trinkwasserinitiative).

Arguments

Comité d'iniziativa

Aua da baiver netta è in dretg fundamental. La politica agrara d'ozendi violescha quest dretg fundamental. Il diever enorm da pesticids, memia blera antibiotica en la tegnida d'animals e memia blera puschina sin noss funs pericliteschan nossa aua da baiver. Il stgandel è che quests donns da l'ambient e questas ristgas per la sanadad vegnan subvenziunads cun milliardas da noss daners da taglia. Quai sto avair ina fin. Ina nova orientaziun da las subvenziuns è indispensabla. Questa finamira vegn cuntanschida tras l'iniziativa «Per aua da baiver netta».

Bilantscha desastrusa

Passa 1 milliun personas – er uffants e pops – consume-schan actualmain aua da baiver ch'è contaminada sur la limita cun pesticids da l'agricultura. Sur la puschina e sur la grascha contaminescha il diever exagerà d'antibiotica en la tegnida d'animals noss nutriment e l'aua da baiver cun bacterias ch'èn resistantas cunter antibiotica e che pon esser mortalas. Muvels bler memia gronds, che vegnan nutrids cun tschientmillis tonnas pavel importà, produceschan bler memia blera puschina. Las consequenzas: nitrato cancerogen en l'aua da baiver, reduziun da la biodiversidad, lais ventilads artificialmain, stgandada dal clima. Uschia chaschuna la politica agrara actuala custs consecutivs immens.

Deviar las subvenziuns

Il stgandel è che nus subvenziunain quests donns cun milliardas da noss daners da taglia. Uschia na po quai betg ir vinavant. L'iniziativa «Per aua da baiver netta» maina las subvenziuns en ina produenziun persistente, libra da pesticids sco er en ina tegnida d'animals che n'applitgescha betg pli profilacticamain antibiotica e ch'è abla da nutrir ses muvels e sias muntaneras sin basa da la surfatscha agricula dal manaschi respectiv u d'ina cuminanza da manaschis. Il barat da pavel tranter manaschis è garanti. Manaschis purils innovativs van gia dapi decennis questa via. Ina via che procura per aua da baiver netta, che augmenta la segirezza da noss provediment e che protegia nossa sanadad. Famiglias purilas che prendan questa via na vegnan betg mo sustegnidas tras subvenziuns, mabain er tras furnaziun, tras perscrutaziun e tras agids d'investiziun. E las leschas existentas davart la protecziun da las auas, da l'ambient e dal clima vegnan finalmain observadas.

Preparar l'agricultura per il futur

L'iniziativa «Per aua da baiver netta» impunda noss daners da taglia uschia, che las famiglias purilas pon producir victualias en moda persistenta. Quai ans permetta da proteger nossa aua da baiver e nossa sanadad e d'avair quità da l'ambient, da la biodiversidad e dal clima. Cun segirar nossas basas da viver preparain nus l'agricultura per il futur. Ord responsabladad per las generaziuns futuras!

Recumandaziun dal comité d'iniziativa

Perquai recumonda il comité d'iniziativa:

Gea

 trinkwasserinitiative.ch

Arguments

Cussegl federal e parlament

L'aua da baiver svizra è gia protegida bain e po vegnir bavi-da senza problems. La protecziun po vegnir meglierada anc pli fitg. Al Cussegl federal ed al parlament va l'iniziativa però memia lunsch. Sch'ella vegniss acceptada, avess quai vastas consequenzas per la producziun svizra da victualias. Bliers manaschis agriculs producissan main victualias. Pervia d'imports supplementars vegnissan las contaminaziuns da l'ambient spustadas a l'exteriur. Ultra da quai ha il parlament gia resguardà il giavisch central da l'iniziativa. Il Cussegl federal ed il parlament refusan l'iniziativa cunzunt per ils suandants motivs:

La producziun da victualias vegn indeblida

L'iniziativa dal pievel tematisescha giavischs giustifitgads, ma va sur las lattas ora. Ella avess consequenzas vastas e nuschaivlas per l'agricultura svizra e l'indebliss. Sche numerus manaschis, che survegnan oz pajamants directs, stuessan renunziar cumplettamain a pesticides ed a pavel cumprà, producissan els main victualias.

La contaminaziun da l'ambient vegn spustada

La renunzia a pesticides ed il regress spetgà da la producziun reducissan bain la contaminaziun d'auas cun pesticides e cun substanzas nutritivas da l'agricultura e meglierassan la biodiversidad en Svizra. Il medem mument vegniss però – sch'il consum resta il medem – la contaminaziun da l'ambient spustada a l'exteriur, perquai ch'i vegnissan importadas dapli victualias producidas a l'exteriur. Nagina influenza n'avess l'iniziativa sin las contaminaziuns da las auas che na vegnan betg chaschunadas da l'agricultura, sco la contaminaziun cun nitrogen da las sereneras.

Consequenzas cuntraproductivas

En cas d'in GEA profitass ina part dals manaschis en Svizra en l'avegnir, sch'els renunziassan a pajaments directs. Quai vala per manaschis che cumpran bler pavel (oravant tut manaschis da l'allevament da portgs e da pulom) e per tals che utilischan regularmain meds per proteger las plantas (manaschis da verdura, da fritga e da viticultura). Senza pajaments directs na stuessan quests manaschis betg pli observar tschertas cundiziuns ecologicas che valan actualmain anc per els. Pia cuntanschess l'iniziativa per part il cuntrari da quai ch'ella vul.

Il parlament s'occupa gia dals giavischs

Il parlament ha ultra da quai gia resguardà il giavisch central da l'iniziativa cun adattar differentas leschas. Las ristgas che resultan per ils umans, per ils animals e per l'ambient, sche pesticides vegnan applitgads, duain vegnir reducidas vinavant e la qualidad da l'aua sutterrana e da l'aua da baiver sco er dals auals, dals flums e dals lais duai vegnir megliaera vinavant. Cun adattar las leschas respectivas vegn reglà en general il diever da pesticides e betg mo per l'agricultura. Plinavant sto l'agricultura reducir sia surproducziun da ladim ch'è ina grevezza per l'ambient.

Recumandaziun dal Cussegl federal e dal parlament

Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa dal pievel «Per aua da baiver netta».

Na

[🔗 admin.ch/iniziativa-aua-baiver](https://admin.ch/iniziativa-aua-baiver)



Text da votaziun

Conclus federal

davart l'iniziativa dal pievel «Per aua da baiver netta e vivonda sauna – Naginas subvenziuns per l'utilisaziun da pesticids ed il diever profilactic d'antibiotica» dals 25 da settember 2020

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,

sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala¹, suenter avair examinà l'iniziativa dal pievel «Per aua da baiver netta e vivonda sauna – Naginas subvenziuns per l'utilisaziun da pesticids ed il diever profilactic d'antibiotica» ch'è vegnida inoltrada ils 18 da schaner 2018², suenter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 14 da december 2018³, *concluda:*

Art. 1

¹ L'iniziativa dal pievel dals 18 da schaner 2018 «Per aua da baiver netta e vivonda sauna – Naginas subvenziuns per l'utilisaziun da pesticids ed il diever profilactic d'antibiotica» è valaivla e vegn suttamesa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

² L'iniziativa ha il suandant text:

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

Art. 104 al. 1 lit. a, al 3 lit. a, e e g sco er al. 4

¹ La Confederaziun procura che l'agricultura prestia cun ina producziun durabla ed orientada vers il martgà ina contribuziun essenziala per:

- a. in provediment segir da la populaziun cun vivonda sauna e cun aua da baiver netta;

³ Ella fixescha mesiras per che l'agricultura possa ademplir sias incumbensas multifaras. Ella ha particularmain las sequentas cumpetenzas ed incumbensas:

- a. Ella cumplettescha l'entrada dals purs cun pajaments directs per realisar ina indemnisaziun commensurada per las prestaziuns furnidas, cun la premissa ch'ina prestaziun ecologica saja cumprovada, che la biodiversitad vegnia mantegnida, che la producziun saja senza pesticids e ch'il dumber d'animals possa vegnir nutrì cun il pavel produci sin il manaschi.
- e. Ella po promover la perscrutaziun, la cussegliaziun e la scolaziun agricula ed er prestar agids d'investiziun, sche questas mesiras sustegnan l'agricultura en il senn da las literas a e g sco er da l'alinea 1.

¹ SR 101

² BBl 2018 1111

³ BBl 2019 1101



Iniziativa dal pievel «Per aua da baiver netta e vivonda sauna – Naginas subvenziuns per l'utilisaziun da pesticides ed il diever profilactic d'antibiotica». COF

- g. Ella excluda dals pajaments directs ils manaschis agriculs che dovràn profilacticamain antibiotica en la tegnida d'animals u dals quals il sistem da produenzi pretendà in diever regular d'antibiotica.

⁴ Ella metta a disposiziun per quest intent meds finanzials liads a l'intent dal sector agricul e meds generals da la Confederaziun, surveglia l'execuziun da las prescripziuns respectivas sco er ils effects obtegnids da quellas ed infurmescha regularmain la publicità davart ils resultats da questa surveglianza.

Art. 197 cifra 12⁴

12. Disposiziun transitorica tar l'art. 104 al. 1 lit. a, al. 3 lit. a, e e g sco er al. 4

Suenter l'acceptaziun da l'artigel 104 ainea 1 litera a, ainea 3 literas a, e e g sco er ainea 4 tras il pievel ed ils chantuns vala in termin transitoric dad 8 onns.

Art. 2

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar l'iniziativa.

⁴ La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.

Detagls

Iniziativa dal pievel «Per ina Svizra senza pesticides sintetics»

Survista da las iniciativas dal pievel	→	14
Arguments dal comité d'iniziativa	→	32
Arguments dal Cussegl federal e dal parlament	→	34
Text da votaziun	→	36

Situaziun da partenza

Plantas, umans ed animals sco er victualias e materialias vegnan protegids cun pesticids cunter insects nuschaivels, cunter scherms infectus e cunter zerclim. Per ch'ils pesticids n'engrev-geschian betg la sanadad e l'ambient, ha la Confederaziun reglè en pliras leschas il diever da quests meds. Pesticids dastgan vegnir utilisads pir, suenter ch'els èn vegnids examinads ed admess en ina procedura severa.

La Confederaziun promova la reducziun

La Confederaziun procura oz cun cleras finamiras ch'i vegnian utilisads damain pesticids per proteger las plantas cunter malsognas, cunter parasits e cunter zerclim. Ella sustegna alternativas a la protecziun chemica da las plantas. Er la scienza furnescha ina contribuziun impurtanta en chaussa, tras quai ch'ella tira per exempel plantas resistentas a malsognas. La Confederaziun sa participescha a questa perscrutaziun ed a quest svilup. In sustegn finanziel survegnan er ils manaschis agriculs che desistan da pesticids u che reduceschan lur diever. Las perditas dal retgav e la lavur supplementara per il cumbat mecanic cunter il zerclim vegnan uschia cumpensadas per part. Il dumber da manaschis agriculs che fan diever da questa promoziun crescha cuntinuadamain. Qua tras sa reducescha la quantidad da pesticids vendids che dastgan vegnir duvrads unicamain en l'agricultura convenziunala. Percunter vegnan vendids dapli products che dastgan vegnir duvrads er en l'agricultura biologica.¹

1 L'Uffizi federal d'agricultura rimna e publitgescha las datas davart il volumen da la svieuta ([L2](https://www.blw.admin.ch) blw.admin.ch. > Nachhaltige Produktion > Pflanzenschutz > Pflanzenschutzmittel > Verkaufsmengen der Pflanzenschutzmittel-Wirkstoffe).

Finamiras da reduenziun concludidas

Ultra da quai ha il Cussegl federal lantschà l'onn 2017 il «Plan d'acziun pesticids» per augmentar la persistenza dal diever da pesticids. Il plan d'acziun definescha cleras finamiras e 51 mesiras. En spezial duain vegnir utilisads damain pesticids e las auas duain vegnir protegidas meglier. Il parlament è ultra da quai s'exprimì per finamiras da reduenziun liantas e per mesiras che duain proteger meglier l'ambient ed ha elavurà novas disposiziuns legalas per quest intent (→ guardar «Sboz da lescha dal parlament», p. 16). Ellas entran en vigur, sch'i na vegn betg fatg in referendum cunter ellas u sch'il referendum vegn refusà.

L'iniziativa vul in scumond

L'iniziativa pretenda in scumond da pesticids sintetics. Quest scumond pertutgass ils suandants secturs:

Producziun agricula

Pesticids sintetics fissan scumandads en la cultivaziun da plantas e na dastgassan betg pli vegnir duvrads per cumbatter cunter parasits e cunter scherms infectus. En la tegnida d'animals na dastgassan vegnir duvrads nagins products da biocid pli; tals products vegnan duvrads oz per l'igièna en stalla, per tegnair net ils apparats da la producziun da latg u per l'igièna en il sector veterinar. Senza pesticids sintetics fiss l'agricultura exponida pli fitg a parasits ed a scherms infectus, quai che avess consequenzas per ils retgavs, per l'igièna e per la sanadad dals animals.

Elavuraziun da victualias

Tscherts meds da nettegiament e da dischinfecziun na dastgassan betg pli vegnir duvrads per depositar e per elavurar products agriculs. Quests meds gidan ad observar las reglas d'igièna ed uschia las prescripziuns da qualidad e da segirezza. Sche las reglas d'igièna na pon betg vegnir observadas, na dastgan ils products correspondents betg pli vegnir vendids sco victualias.

Tgira dal terren e da la cuntrada

Il diever da pesticids sintetics en ierts privats e per la tgira da surfatschas verdas publicas (p.ex. parcs) fiss scumandà. Scumandà fiss er il diever da quests meds per tractar infra-structuras (p.ex. binaris).

**Definiziun da
pesticids sintetics**

En il text da l'iniziativa na statti betg, tge ch'igl è manegia cun pesticids sintetics. Las consequenzas d'in scumond da tut ils pesticids sintetics fissan dependentas da la definiziun da la noziun «pesticids sintetics» ch'il parlament stuess fixar en la lescha sumenter l'acceptaziun da l'iniziativa. En la legislaziun vertenta ed en ils standards per systems da la produenziun agricula (p.ex. per l'agricultura biologica) che vegnan applicads sin plaun naziunal ed internaziunal na datti betg cleras definiziuns da «sintetic» e da «pesticids sintetics».

Scumond d'import

L'iniziativa pretenda plinavant in scumond d'importar virtualias che cuntegnan pesticids sintetics u ch'èn vegnidas producidas cun agid da tals. Betg pertutgadas na fissan las virtualias importadas sin basa privata sur il turissem da cumpra. Er betg pertutgà na fiss pavel importà.

**Cuntradiziun al
dretg commercial**

In tal scumond d'import cuntrafaschess als princips dal dretg commercial internaziunal (dretg da la WTO) e da las cunvegns da commerzi da la Svizra (en spezial cun la UE). Quests princips scumondan numnadamain da restrenscher la quantiad importada. Bain pudess il scumond d'import vegnir motivà cun reglas excepziunalas per proteger la sanadad dals umans, dals animals u da l'ambient. Per far valair questas reglas excepziunalas existan dentant autas pretensiuns: Ins stuess per exempel cumprovar ch'il scumond d'import è proporziunal e la necessitad dal scumond stuess esser documentada scientificamain.

Termin transitoric

L'iniziativa prevesa in temp transitoric da 10 onns. Entaifer quest temp poi vegnir permess excepziunalmain da duvrar pesticids, per exempel en cas d'ina stgarsezza extraordinaria dal provediment. Sumenter la scadenza dal termin na fissan regulaziuns excepziunalas betg pli pussaivlas.

Arguments

Comité d'iniziativa

Pesticids sintetics èn substanzas chemicas fitg toxicas. Els contamineschan noss flums, nossa aua da baiver, nossas victualias e fan donn a nossa sanadad. Cun l'iniziativa ch'è vegnida lantschada da burgaisas e burgais pertutgads duai noss pajais vegnir liberà da quests tassis, e quai entaifer in temp transitoric da 10 onns. L'iniziativa pertutga l'agricultura, la tgira da la cuntrada ed il diever privat. Ella vala er per victualias importadas, uschia che l'agricultura svizra e l'agricultura da l'exteriur han facticamain il medem status.

Las consequenzas dals pesticids

Il diever da pesticids sintetics n'è betg cumpatibel cun in'agricultura persistente, cun il mantegniment da la varietad da las spezias e cun la protecziun da la sanadad publica. Populaziuns d'insects collabeschan ed uschia crescha il privel che plantas da niz e plantas selvadias na vegnan betg pli impollinadas e ch'ils funs daventan nunfritgavels.

La sanadad è periclitada

Tschients studis scientifics independents cumprovan il connex tranter pesticids sintetics e numerusas malsognas (tschertas sorts da cancer, Parkinson, diminuziun dal quozient d'intelligenza, reducziun da la fritgavladad e da l'immunitad e.u.v.). Gia fitg pitschnas quantitats da pesticids sintetics pon chaschunar anc decennis pli tard grevas malsognas e cancer, sch'ellas vegnan absorbadas d'in uffant durant sia fasa da creschientscha.

Ignorà il princip da la prevenziun

La procedura d'admissiun n'è betg severa avunda. Quai sa mussa a maun dal fatg che 1 milliun Svizras e Svizzers baivan di per di aua contaminada e ch'i èn vegnids scumandads dapi l'onn 2011 circa 200 products fitosanitars, perquai che lur diever è memia ristgà.

Soluziuns existan

Oz na dovra var la mesadad da las puras e dals purs nagins pesticids sintetics (bio) u bunamain nagins (IP Suisse). Igl è pia pussaivel da desister da quests pesticids. Ils pesticids natirals duvrads en l'agricultura biologica restan permess. In temp transitoric da 10 onns vegn a pussibilitar a las puras ed als purs d'adattar lur praticas, ed ellas ed els survegnan ils agids necessaris per quest intent. La perscrutaziun porscha gia soluziuns innovativas. Tras la reducziun da ruments alimentars e tras la diminuziun da las surfatschas agriculas utilisadas per la producziun da pavel èsi pussaivel da rinforzar noss autoprovediment.

Sustegnair l'agricultura svizra

Las victualias importadas na dastgan cuntegnair pli nagins pesticids scumandads en Svizra. L'iniziativa prevesa ina restricziun da tals imports, respecta dentant las excepziuns fixadas en las cunvegnas internaziunalas. Uschia vegni garantì che nossas puras e noss purs na vegnan betg dischavantiads. Pliras organisaziuns purilas, tranter auter Bio Suisse e l'Unìun svizra dals purs pitschens e mesauns, sustegnan l'iniziativa.

Recumandaziun dal comité d'iniziativa

Perquai recumonda il comité d'iniziativa:

Gea

 lebenstattgift.ch

Arguments

Cussegl federal e parlament

In scumond da pesticides sintetics indebliss il provediment da la populaziun svizra cun victualias producidas en Svizra e reduciss la paletta da victualias importadas. En la producziun da victualias daventassi pli difficil d'observar las reglas d'igièna. Il Cussegl federal ed il parlament tegnan gia quint dals interess da l'iniziativa cun diversas mesiras, senza dentant restrenscher exageradamain la libertad d'agir per l'agricultura e per l'economia alimentara. Il Cussegl federal ed il parlament refusan l'iniziativa cunzunt per ils suandants motifs:

Effects negativs per la segirezza dal provediment

Sche l'iniziativa vegniss acceptada, mancassan en Svizra meds auxiliars impurtants per proteger effizientamain plantas e products agriculs. Er las reglas d'igièna na pudessan betg vegnir observadas uschè bain. La segirezza dal provediment vegniss reducida.

Victualias pli charas

Las premissas pli difficilas per la producziun e per l'elavaziun en Svizra sco er las cundiziuns pli severas per l'import chaschunassan in augment dals pretschs da victualias en il commerzi en detagl. Quel tutgass cunzunt chasadas cun damain entradas.

Cler dischavantatg da concorrenza

Pervia da las cundiziuns pli severas stuessan las producentas ed ils producents da victualias pagar dapli per products agriculs che furman la basa da lur products (p.ex. graun, zutger, ielis vegetals). Las producentas ed ils producents da victualias svizzers orientads a l'export avessan uschia in dischavantatg da concorrenza envers l'exteriur.

Memia bleras restricziuns

Sch'i vegnan producidas damain victualias en Svizra, ston vegnir importads dapli products. Ma l'iniziativa scumonda d'importar rauba ch'è vegnida producida cun agid da pesticides. Quai pudess reducir anc pli fitg la segirezza dal provediment. A medem temp restrensches in tal scumond fermamain la libra tscherna da las consumentas e dals consuments.

Violaziun da cunvegnas da commerzi

In scumond d'import cuntrafa plinavant als princips dal dretg commercial internaziunal e da las cunvegnas da commerzi internaziunalas. Envers partenarias e partenaris esters na fissi strusch pussaivel da giustifitgar ch'in tal scumond d'import saja proporziunal, da documentar scientificamain sia necessitad e da far valair il scumond.

La politica è gia activa

Il Cussegl federal ed il parlament renconuschan il basegn d'agir ed èn gia s'exprimids per alternativas liantas a l'iniziativa: Novas disposiziuns cumpletteschan las mesiras existentas e duain reducir las ristgas tar il diever da pesticids. Las prescripziuns per permetter e per utilizar pesticids vegnan rendidas pli severas. Quai vegn dentant fatg pass per pass e cun mesira.

Recumandaziun dal Cussegl federal e dal parlament

Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa dal pievel «Per ina Svizra senza pesticids sintetics».

Na

[🔗 admin.ch/scumond-da-pesticids](https://admin.ch/scumond-da-pesticids)



Text da votaziun

Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «Per ina Svizra senza pesticids sintetics» dals 25 da settember 2020

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,

sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala¹,
suentar avair examinà l'iniziativa dal pievel «Per ina Svizra senza pesticids
sintetics» ch'è vegnida inoltrada ils 25 da matg 2018²,
suentar avair gì invista da la missiva dal Cussegl federal dals 27 da favrer 2019³,
concluda:

Art. 1

¹ L'iniziativa dal pievel dals 25 da matg 2018 «Per ina Svizra senza pesticids sintetics» è valaivla e vegn suttamesa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

² L'iniziativa ha il suandant text:

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

Art. 74 al. 2^{bis}

^{2bis} Il diever da pesticids sintetics en la producziun agricula, en l'elavuraziun da products agriculs ed en la tgira dal funs e da la cuntrada è scumandà. L'import per intents commercialis da victualias che cuntengnan pesticids sintetics u ch'èn vegnidas producidas cun agid da tals è scumandà.

Art. 197 cifra 12⁴

12. Disposiziun transitorica tar l'art. 74 al. 2^{bis}

¹ La legislaziun executiva tar l'artitgel 74 alinea 2^{bis} entra en vigur il pli tard 10 onns suenter ch'el è vegnì acceptà dal pievel e dals chantuns.

² Il Cussegl federal decretescha transitoricamain las disposiziuns executivas necessarias en in'ordinaziun ed observa en quest connex ina realisaziun pass per pass da l'artitgel 74 alinea 2^{bis}.

³ Uschè ditg che l'artitgel 74 alinea 2^{bis} n'è betg realisà dal tuttafatg, dastga il Cussegl federal permetter transitoricamain victualias betg elavuradas che cuntengnan pesticids sintetics u ch'èn vegnidas producidas cun agid da tals mo, sch'ellas èn

¹ SR 101

² BBl 2018 3830

³ BBl 2019 2563

⁴ La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.



indispensablas per dustar ina smanatscha gravanta per ils umans u per la natira, particularmain ina greva situaziun da mancanzas u ina smanatscha extraordinaria per l'agricultura, per la natira u per ils umans.

Art. 2

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar l'iniziativa.

Detagls

Lescha COVID-19

Situaziun da partenza

La primavaira 2020 è il dumber da pazientas e pazients cun corona en ils ospitals s'augmentà rasantamain. Il Cussegl federal ha stuì reagir svelt. Per l'ina ha el prendì mesiras per proteger la populaziun cunter ina infecziun cun il virus ed ils ospitals cunter ina surchargia. En quest connex ha el pudì sa basar sin la Lescha d'epidemias. Per l'otra ha el concludì prestaziuns da sustegn per ils umans e per las interpresas che pativan da las consequenzas economicas da la pandemia. Cunquai che la Lescha d'epidemias na prevesa betg talas mesiras, è il Cussegl federal sa basà qua directamain sin la Constituziun federala.¹ Quella al permetta da prender mesiras sin basa dal dretg d'urgenza, sch'i smanatscha in privel direct.

Lescha da durada limitada empè da dretg d'urgenza

In tal dretg d'urgenza è adina limità a sis mais. Sche las mesiras introducidas sin fundament da la Constituziun federala duain valair pli ditg, sto il Cussegl federal suttametter al parlament in sboz da lescha entaifer quest termin. En il cas actual ha el fatg quai cun la Lescha COVID-19. Il settember 2020 ha il parlament acceptà la lescha e declerà quella sco urgenta. Tras quai è ella entrada en vigur immediatamain. La lescha è da durada limitada; praticamain tut las regulaziuns valan fin la fin da l'onn 2021.

1 Artitgel 185 da la Constituziun federala

Arguments dal comité da referendum	→	42
Arguments dal Cussegl federal e dal parlament	→	44
Text da votaziun	→	46

Vast sustegn finanzial

Dapi l'erupziun da la pandemia dal coronavirus ha il Cussegl federal concludì vastas mesiras per mitigiar las consequenzas economicas per ils umans e per las interpresas.² La Lescha COVID-19 furma la basa giuridica per las mesiras che suondan.

Extendì
l'indemnisaziun
per lavur reducida

Grazia a l'instrument da la lavur reducida vegnan impedi-
das disditgas durant crisas e tras quai mantegnidas plazzas da
lavur. L'assicuranza cunter la dischoccupaziun surpiglia per in
tschert temp ina part dals custs da salari per il patrun. Cun la
Lescha COVID-19 han dapli lavurantas e lavurants il dretg da
survegnir ina indemnisaziun per lavur reducida, per exempel
las personas en relaziuns da lavur da durada limitada ubain las
emprendistas ed ils emprendists. A personas cun salaris mensils
bass fin 3470 francs na garantescha la lescha plinavant betg mo
temporarmain 80 pertschient dal salari, mabain l'indemnisaziun
cumplaina. Cun la lescha è ultra da quai vegnida reducida
la lavur administrativa per uschia sustegnair ils patruns en
moda svelta e nuncumplitgada. L'onn 2020 ha la Confederaziun
pajà stgars 11 milliardas francs per las indemnisaziuns per lavur
reducida.³

Indemnisaziun per
la perdita da gudogn

Da las novas indemnisaziuns per la perdita da gudogn
profitan in grond dumber da lavurantas e lavurants sco er
numerusas personas cun activitad da gudogn independenta
ch'èn pertutgads directamain u indirectamain da las mesiras
cunter la derasaziun dal virus – per exempel, sch'els ston serrar
lur manaschi u sche lur occurrenza vegn scumandada. Il dretg
da survegnir talas indemnisaziuns han er ulteriuras personas
che ston interromper lur lavur, sco per exempel personas
spezialmain periclitadas, personas en quarantina u ils geniturs,
sche l'assistenza da lur uffants ordaifer la famiglia n'è betg pli
garantida. L'onn 2020 ha la Confederaziun pajà 2,2 milliardas
francs per questas indemnisaziuns.⁴

2 COVID-19: Consequenzas per las finanzas federalas ([efv.admin.ch](https://www.efv.admin.ch) > Aktuell > Im Brennpunkt > Covid-19: Auswirkungen auf die Bundesfinanzen).

3 A la fin da redacziun da las «Explicaziuns dal Cussegl federal» (5 da mars 2021) steva a disposiziun al parlament ina proposta dal Cussegl federal da deliberar ulteriuras 6 milliardas francs per l'onn 2021.

4 A la fin da redacziun eran planisadas per l'onn 2021 ulteriuras 3,1 milliardas francs.

Participaziun
ad agids chantunals
per cas da direzza

La Confederaziun sa participescha ad agids chantunals per cas da direzza che vegnan pajads ad interpresas che patezschan spezialmain fitg da las mesiras per cumbatter cunter la pandemia. Exempels èn restaurants, hotels, interpresas da viadi u la bransch d'events. La Confederaziun ed ils chantuns han deliberà pliras milliardas per quest intent.

Sustegn per
la cultura, il sport
e las medias

La cultura ed il sport èn pertutgads fitg ferm dal scumond d'occurrènz. La lescha regla il sustegn d'interpresas culturals, da personas che lavuran sin il champ cultural sco er d'uniuns culturals da laics. Ella regla er il sustegn dals clubs da las ligas professiunalas e semiprofessiunalas da ballape, da hockey sin glatsch, da balla-basket, da ballarait, da ballamaun e d'uni-hockey. Las gasettas e las medias electronicas vegnan medemmain sustegnidas da la Confederaziun. Dapi il cumenzament da la crisa ha la Confederaziun deliberà bundant 800 milliuns francs per quests sustegns.⁵

**Garanzia
dal provediment
da la sanadad**

La Lescha COVID-19 regla, co ch'il Cussegl federal po garantir durant la pandemia che la populaziun vegnia providida sufficientamain cun bains medicinals impurtants e cun prestaziuns medicinalas impurtantas. El po per exempel prevair excepziuns da l'obligaziun d'admissiun per medicaments impurtants. Durant la discussiun davart la lescha en il parlament ha il Cussegl federal constatà che questa excepziun na duaja betg valair per vaccins cunter COVID-19. Ils vaccins vegnan admiss mo, sche la cumprova vegn furnida ch'els sajan segirs, efficacis e d'auta qualitat. La lescha permetta ultra da quai a la Confederaziun da surpigliar ils custs dals tests da corona.

**Proteziun da las
lavorantas e
dals lavorants ed
ulteriuras mesiras**

La lescha dat al Cussegl federal la pussaivladad da prender ulteriuras mesiras, per exempel per proteger lavorantas e lavorants spezialmain periclitads. Plinavant fixescha ella, co che societads anonimas ed uniuns pon realisar legalmain lur radunanzas, malgrà il scumond da sa radunar.

5 350 milliuns per ils clubs da las ligas professiunalas e semiprofessiunalas, 410 milliuns per la cultura, 78 milliuns per las medias. Stan a la fin da redacziun. Las summas deliberadas vegnan pajadas tenor il basegn effectiv.

Extensiun da las mesiras

En il decurs da la pandemia èsi sa mussà ch'ì dovra dapli agids finanziaals. Ils 18 da december 2020 ha il parlament perquai concludì e mess en vigur immediatamain midadas da la Lescha COVID-19. Sche quai è necessari per cumbatter cunter la pandemia u per dumagnar la crisa, pon il Cussegl federal ed il parlament concluder ulteriuras midadas da la lescha u prolongar la validitad da disposiziuns.⁶

Tge capita en cas d'in NA?

Sche las votantas ed ils votants refusan la Lescha COVID-19, perda ella sia vigur in onn suenter l'acceptaziun tras il parlament, pia ils 25 da settember 2021. Quai è prescrit uschia en la Constituziun federala.⁷ Uschia scrudass la basa legala per las prestaziuns da sustegn enumeradas. Per pudair cuntinuar cun quellas, stuessan il Cussegl federal ed il parlament l'emprim stgaffir ina nova basa legala. In NA a la lescha n'impedescha per cunter betg il Cussegl federal da cumbatter cunter la derasaziun da la pandemia cun mesiras che sa basan sin la Lescha d'epidemias, sco serrar butias ed ustarias u scumandar occurrenzias. Medemamain fissi pussaivel er vinavant da cumprar e da distribuir vaccins.

La vaccinaziun n'è betg l'object

La vaccinaziun n'è betg l'object da la Lescha COVID-19. Tala vegn reglada en la Lescha d'epidemias ch'è entrada en vigur l'onn 2016. Questa lescha prevesa ch'ìls chantuns u il Cussegl federal pon declarar vaccinaziuns sco obligatoricas per gruppas da la populaziun periclitadas, per personas spezialmain exponidas, per exempel en in ospital, u per personas ch'exequeschian tschertas activitads, sch'in privel considerabel è avant maun. Persunas che n'observan betg questa obligaziun da vaccinaziun ston eventualmain purtar tschertas consequenzas, per exempel personas spezializadas dal sector da sanadad ston midar en in'atra partiziun da l'ospital. En Svizra na dastga però nagin vegnir sfurzà da sa laschar vaccinar cunter sia atgna voluntad.

- 6 Quest text represchenta il stan a la fin da redacziun da las «Explicaziuns dal Cussegl federal». Quel mument èn sa mussadas ulteriuras midadas da la lescha.
- 7 Artitgel 165 da la Constituziun federala

Arguments

Comité da referendum

L'instanza suprema en Svizra è il suveran, pia las votantas ed ils votants. Ed igl è temp da procurar che quai restia uschia. La regenza sto servir al suveran, betg als daners, betg als experts e pir da dretg betg a sasezza. Cun in NA a la Lescha COVID-19 mussain nus ch'in management da crisas cunter il pievel na funcziuna betg en Svizra.

Nagin dretg d'urgenza senza basa legala

L'avrigl 2020 ha il Cussegl federal annunzià da transfurmar las ordinaziuns decretadas sin basa dal dretg d'urgenza en dretg federal urgent. Nus eran anc entamez il lockdown e na savevan insumma betg, tge ch'el portia. E gia è stadas prontas las basas giuridicas per ina prolungaziun. Ultra da quai aveva il Cussegl federal anc scrit en sia missiva tar la Lescha d'epidemias da proclamar ina «situaziun extraordinaria» mo en cas d'ina «pandemia dal mender cas pussaivel (uschenumnà worst case; sco la grippa spagnola)» (p. 363). Quai n'ha el betg fatg. Ed el aveva empermess da suttametter «intervenziuns en ils dretgs fundamentals» ad ina «examinaziun regulara» (p. 387).

L'examinaziun è in'obligaziun costituziunala

L'art. 170 da nossa Constituziun federala pretenda da l'Assamblea federala da procurar «per l'examinaziun da l'efficacitad da las mesiras da la Confederaziun». Quai n'è betg vegni observà. Empè da quai stuain nus votar davart in project cun ina consultaziun scursanida, ch'è gia en vigur sco lescha federala urgenta. Cun il management da la pandemia na vegni betg mo fatg tema, mabain er mess sin il chau l'urden democratic direct.

Ina giada dretg d'urgenza, adina puspè dretg d'urgenza

Pelvaira: La Lescha COVID-19 ha er elements positivs. Il Cussegl federal ha gia realisà la gronda part, e la lescha scada gia prest. Ella cuntegna dentant er chaussas nuschaivlas: l'admissiun scursanida da vaccins u subvenziuns per las medias. Cumbain che la crisa da las medias n'ha da far nagut cun corona. Turnain nus pia a l'urden normal? Na! La lescha signifitga in reschim da dretg d'urgenza sco che nus l'avain già gia ils onns 1930 fin 1952. Duas iniziativas dal pievel èn stadas necessarias per restabilir las relaziuns regularas democraticas directas! Ultra da quai: Bleras leschas urgentas vegnan prolungadas pliras giadas, adina cun restrenscher ils dretgs dal pievel. Quai è er pussaivel cun la Lescha COVID-19. E malgrà ch'ella è en vigur mo fin la fin da l'onn 2021, restan tschertas parts dad ella valaivlas fin l'onn 2031.

Tgi è il suveran en Svizra?

Il Cussegl federal pudess gidar er sin via parlamentara ordinaria las persunas ch'èn donnegiadas tras las mesiras cunter la pandemia. El na dovra betg la lescha. El duai servir al suveran e betg cumandar ad el. Quai vala en spezial per crisas futuras: dischoccupaziun, concurs, surdebitaziun e forsa mendras chaussas.

Ins po pia metter quietamain in NA en l'urna e mussar, tgi che cumonda en la Confederaziun. Il suveran!

Recumandaziun dal comité da referendum

Perquai recumonda il comité da referendum:

Na

 covidgesetz-nein.ch

Arguments

Cussegl federal e parlament

La pandemia dal coronavirus è la crisa la pli gravanta dapi la Segunda Guerra mundiala. Ella chaschuna ina gronda miseria ed ha manà ils ospitals als cunfins d'ina surchargia. Plinavant ha la pandemia mess en moviment ina gronda crisa economica. Pervia da quai ha il Cussegl federal concludì numerusas mesiras per sustegnair finanziailmain ils umans e las interpresas. La Lescha COVID-19 porscha la basa e la garanzia per pudair cuntinuar cun questas mesiras uschè ditg sco necessari. Il Cussegl federal ed il parlament sustegnan il project particularmain per ils suandants motivs:

Agid urgentamain necessari per umans e per interpresas

Fitg blers umans e fitg bleras interpresas èn vegnids en miserias finanzialas pervia da la pandemia e pervia da las mesiras per proteger la populaziun. Perquai han il Cussegl federal ed il parlament concludì mesiras da sustegn en la dimensiun da pliras milliardas francs. Dapli che tschientmilli interpresas e passa in milliun umans eran ed èn dependents da quests agids finansials da la Confederaziun.

In NA mettess en dumonda il sustegn

Sche la lescha vegniss refusada, mancass a partir da la fin da settember 2021 la basa legala per bleras mesiras da sustegn, er sche talas fissan vinavant necessarias. La terminaziun anticipada dals agids finansials pudess chaschunar grondas malsegierzas tar blers umans e tar bleras interpresas. Pertutgads da quai fissan – tut tenor la situaziun da la pandemia e da l'economia – per exempel interpresas che han perditas massivas da la svieuta u lavurantas e lavurants che ston far lavur reducida. In NA a la lescha pudess periclitare plazzas da lavur e manar en concurs firmas che pudessan puspè avair success suenter la crisa.

La lescha rinforza la democrazia en la crisa

La primavaira 2020 ha il Cussegl federal stui reagir svelt per proteger la sanadad da la populaziun e per sustegnair finanzialmain ils umans e las interpresas. Per quest intent è el sa basà per in curt temp er sin il dretg d'urgenza, sco che la Constituziun federala prevesa quai. La Lescha COVID-19 cuntinuescha cun las mesiras da sustegn ch'èn vegnidas decididas sa basond sin il dretg d'urgenza e permetta al Cussegl federal ed al parlament da gidar vinavant svelt cun daners, sch'il svilup da la crisa pretenda quai. La lescha è vegnida stgaffida en l'interacziun democratica ordinaria e garantescha l'integrasiun dals chantuns, dals partenaris socials e dal parlament. Ultra da quai decida il parlament vinavant davart tut las dumondas da credit dal Cussegl federal.

Instrument da solidaritad

Cun la Lescha COVID-19 han ils umans e las interpresas ch'èn pertutgads fermamain da la pandemia, la segirezza ch'il sustegn tras la communitad possia vegnir cuntinuà uschè ditg sco necessari. Quai è in'expressiun da la solidaritad e furma ina da las basas las pli impurtantas da la Confederaziun e dals chantuns per l'ulteriura superaziun da la crisa.

Recumandaziun dal Cussegl federal e dal parlament

Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament d'acceptar la Lescha COVID-19.

Gea

 admin.ch/lescha-covid-19



Text da votaziun

Lescha federala davart las basas legalas da las ordinaziuns dal Cussegl federal per superar l'epidemia da COVID-19 (Lescha COVID-19) dals 25 da settember 2020

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,

sa basond sin ils artitgels 68 alinea 1, 69 alinea 2, 92, 93, 101 alinea 2, 102, 113, 114 alinea 1, 117 alinea 1, 118 alinea 2 litera b, 121 alinea 1, 122, 123 e 133 da la Constituziun federala (Cst.)¹,

sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 12 d'avust 2020²,

concluda:

Art. 1 Object e princips

¹ Questa lescha regla cumpetenzas spezialas dal Cussegl federal per cumbatter cunter l'epidemia da COVID-19 e per superar las consequenzas da las mesiras da cumbat per la societad, per l'economia e per las autoritads.

² Il Cussegl federal fa diever da questas cumpetenzas mo, uschenavant che quai è necessari per superar l'epidemia da COVID-19. En spezial na fa el betg diever da questas cumpetenzas, sche la finamira po vegnir cuntanschida a temp er en la procedura da legislaziun ordinaria u urgenta.

³ El integrescha ils chantuns e las federaziuns da tetg dals partenaris socials en l'elavuraziun da mesiras che pertutgan lur cumpetenza.

⁴ El infurmescha regularmain, a temp ed en moda cumplexsiva il parlament davart la realisaziun da questa lescha. El consultescha ordavant las cummissiuns cumpetentas davart las ordinaziuns e davart las midadas d'ordinaziuns ch'èn planisadas.

⁵ En cas urgents infurmescha il Cussegl federal ils presidents da las cummissiuns cumpetentas. Quels infurmeschan immediatamain lur cummissiuns.

⁶ Il Cussegl federal ed ils chantuns s'orienteschan en connex cun l'ordinaziun da mesiras tenor las datas disponibilas e cumparegliablas temporalmain e regionalmain che inditgeschan il privel d'ina surchargia dal sistem da sanadad, ina mortalitad pli auta sco er decurs gravants da la malsogna.

Art. 2 Mesiras en il sector dals dretgs politics

¹ Per sustegnair l'execuziun dals dretgs politics po il Cussegl federal prevair che referendums cun il dumber necessari da suttascripziuns, dentant er senza l'attesta-

¹ SR 101

² BBl 2020 6563



ziun dal dretg da votar, ston vegnir inoltrads a la Chanzlia federala entaifer il termin da referendum.

² Sche necessari trametta la Chanzlia federala las glistas da sutscrizziuns a l'uffizi ch'è competent per l'attestaziun dal dretg da votar tenor il dretg chantunal.

Art. 3 Mesiras en il sector dal provediment da la sanadad

¹ Il Cussegl federal po obligar producents, distributurs, laboratoris sco er instituziuns da sanadad ed ulteriuras instituziuns dals chantuns d'annunziar lur effectiv da medicaments, d'equipaments da protecziun e d'ulteriurs bains medicinal impurtants per il provediment da la sanadad (bains medicinal impurtants).

² Per garantir in provediment suffizient da la populaziun cun bains medicinal impurtants po el:

- a. prevar excepziuns da las disposiziuns davart l'import da bains medicinal impurtants;
- b. prevar excepziuns da l'obligaziun da permissiun per activitads en connex cun bains medicinal impurtants u adattar las premissas da permissiun;
- c. prevar excepziuns da l'obligaziun d'admissiun per medicaments u adattar las premissas d'admissiun u la procedura d'admissiun;
- d. prevar excepziuns da las disposiziuns davart la validaziun da la confurmitad da products medicinal sco er da las disposiziuns davart la procedura per valitar la confurmitad e davart il metter en circulaziun equipaments da protecziun;
- e. procurar sez per bains medicinal impurtants; el regla en quest cas la finanziaziun da l'acquisiziun sco er la restituziun dals custs tras ils chantuns e tras las instituziuns, als quals vegnan consegnads ils bains;
- f. fixar l'attribuziun, la furniziun e la distribuziun da bains medicinal impurtants;
- g. prevar la comercialisaziun directa da bains medicinal impurtants;
- h. ordinar la confiscaziun da bains medicinal impurtants cunter indemnisaziun;
- i. obligar ils producents da producir bains medicinal impurtants, da priorisar la produenziun da tals bains u d'augmentar las quantitads producidas; la Confederaziun indemnescha ils producents, sch'els han dischavantatgs finansials pervia da las midadas en connex cun la produenziun.

³ El prenda las mesiras tenor l'alinea 2 literas e, f, h ed i mo, sch'il provediment na po betg vegnir garanti sulettamain tras ils chantuns u tras privats.

⁴ Per garantir las capacitads ch'èn necessarias per tractar malsognas da COVID-19 e per far ulteriuras controllas ed ulteriurs tractaments medicinalmain urgents po el autorisar ils chantuns:

- a. da scumandar u da limitar controllas e tractaments medicinalmain betg urgents;



b. da prender ulteriuras mesiras necessarias per garantir las capacitads.

⁵ El po reglar la surpigliada dals custs d'analysas da COVID-19.

Art. 4 Mesiras en il sector da la protecziun dals lavurants

¹ Il Cussegl federal po ordinar mesiras per proteger ils lavurants spezialmain periclitads ed en spezial decretar obligaziuns respectivas per ils patruns. Sch'ils lavurants ston interromper la lavur pervia da mesiras uffizialas e sch'il patron sto pajar vinavant il salari, ha quel il medem dretg da restituziun tenor l'artitgel 15.

² Sch'il Cussegl federal prenda mesiras tenor l'alinea 1, fixescha el ch'ils organs executivs da la Lescha da lavur dals 13 da mars 1964³ sco er l'Institut svizzer d'assicuranza d'accidents (Suva) èn responsabels per l'execuziun da las mesiras e ch'ils custs d'execuziun che resultan da quai vegnan finanziads or dal supplement da premias per la prevenziun d'accidents e da malsognas da lavur tenor l'artitgel 87 da la Lescha federala dals 20 da mars 1981⁴ davart l'assicuranza d'accidents.

Art. 5 Mesiras en il sector da las persunas estras e dals fatgs d'asil

Il Cussegl federal po decretar disposiziuns che divergeschan da la Lescha federala dals 16 da december 2005⁵ davart las persunas estras e l'integraziun (LEI) e da la Lescha d'asil dals 26 da zercladur 1998⁶ (LAsil) davart:

- a. la restricziun per las persunas estras d'entrar en Svizra e la permissiun per las persunas estras da prender dimora en Svizra, cun excepziun da la reuniun da la famiglia tenor ils artitgels 42–45 LEI sco er da l'entrada da partenarias e da partenaris da concubinat e da lur uffants en Svizra;
- b. la prolungaziun dals termins legals per:
 1. la reuniun da la famiglia (art. 47 LEI),
 2. la scadenza da la permissiun da dimora curta, da dimora e da domicil (art. 61 LEI),
 3. la renovaziun da las datas biometricas sin documents d'identidad (art. 59b e 102a LEI),
 4. la partenza da la Svizra (art. 45 al. 2 LAsil ed art. 64d LEI),
 5. l'annullaziun da l'asil (art. 64 LAsil),
 6. l'annullaziun d'admissiuns provisoricas (art. 84 al. 4 LEI);
- c. la collocaziun da requirents d'asil en centers da la Confederaziun e per realisar proceduras d'asil e da spedita; en quest connex tegna el quint adequatamain da la protecziun da la sanadad.

³ SR 822.11

⁴ SR 832.20

⁵ SR 142.20

⁶ SR 142.31



Art. 6 Mesiras en cas da cunfins serrads

Sch' ils cunfins vegnan serrads, prenda il Cussegl federal las mesiras necessarias per garantir il meglier pussaivel la libertad da viagiari dals cunfinaris sco er dals abitants che han in liom spezial cun la regiun da cunfin.

Art. 7 Mesiras giudizialas e processualas

Per garantir il manaschi giudizial e las garantias da procedura constituziunalas po il Cussegl federal decretar disposiziuns che divergeschan da las disposiziuns da las leschas da procedura federalas en fatgs civils ed administrativs en ils suandants secturs:

- a. suspensiun, prolungaziun u restabiliment da termins legals u fixads d'ina autoritad;
- b. diever d'instruments u da meds auxiliars tecnicos sco conferenzas da video e da telefon per acts processuals cun participaziun da partidas, da perditgas u da terzas personas, particularmain per tractativas e per interrogaziuns;
- c. furma e consegna d'inoltraziuns, da comunicaziuns e da decisiuns sco er diever da plattafurmas d'ingiant online en la procedura da scussiun e da concurs.

Art. 8 Mesiras en il sector da radunanzas da societads

Il Cussegl federal po, uschenavant che quai è necessari per exequir ils dretgs en cas da radunanzas da societads, decretar disposiziuns che divergeschan dal Cudesch civil svizzer⁷ e dal Dretg d'obligaziuns⁸ davart l'execuziun dals dretgs:

- a. per corrispondenza u sin via electronica;
- b. tras in represchentant independent da las personas cun dretg da votar.

Art. 9 Mesiras dal dretg d'insolvenza

Il Cussegl federal po, uschenavant che quai è necessari per evitar concurs en massa e per stabilisar l'economia e la societad svizra, decretar disposiziuns che divergeschan da la Lescha federala dals 11 d'avrigl 1889⁹ davart la scussiun ed il concurs (LSC) e dal Dretg d'obligaziuns¹⁰ davart:

- a. il contract d'accomodament (art. 293 ss. LSC);
- b. las premissas, ils effects e la procedura d'in moratori spezial;
- c. las obligaziuns d'annunzia en cas d'ina perdita da chapital e d'ina surdebitaziun.

⁷ SR 210

⁸ SR 220

⁹ SR 281.1

¹⁰ SR 220

**Art. 10** Mesiras en il sector da la segirezza dal provediment

Il Cussegl federal vegn autorisà d'excluder la responsabladad per il debit da dazi per persunas ch'emettan da professiun annunzias da dazi sco er per transportaders, sch'il retschavider u l'importader daventa insolvent pervia da concurs, d'in moratori d'accumodament, da la liquidaziun u da l'insolvenza evidenta en consequenza da las mesiras da la Confederaziun en connex cun l'epidemia da COVID-19.

Art. 11 Mesiras en il sector da la cultura

¹ La Confederaziun po sustegnair interpresas culturalas, persunas che lavuran sin il champ cultural sco er uniuns culturalas da laics cun agids finanziaals.

² Per sustegnair las interpresas culturalas po l'Uffizi federal da cultura (UFC) far cunvegns da prestaziun cun in u cun plirs chantuns en la dimensiun da tut en tut maximalmain 100 milliuns francs. Sin dumonda vegnan las contribuziuns pajadas a las interpresas culturalas sco indemnizaziun da las perditas e per projects da transfurmaziun.

³ La Confederaziun sa participescha – en il rom dals credits deliberads – per la mesadad a la finanziaziun da l'indemnisaziun da las perditas e da projects da transfurmaziun ch'ils chantuns realiseschan sin basa da las cunvegns da prestaziun.

⁴ Persunas che lavuran sin il champ cultural survegnan – sin dumonda – da l'uniun Suisseculture Sociale prestaziuns finanziaals betg restituiblas per cuvri il custs da viver directs, uschenavant ch'ellas na pon betg finanziaar sezzas quests custs. La Confederaziun metta a disposiziun a Suisseculture Sociale – sin basa d'ina cunvegna da prestaziun – maximalmain 20 milliuns francs per l'onn 2021 per pajar las prestaziuns finanziaals.

⁵ Il UFC indemnisescha Suisseculture Sociale sin basa d'ina cunvegna da prestaziun per il custs administrativs e per la lavur administrativa ch'ella ha per pajar las prestaziuns finanziaals tenor l'alineia 4.

⁶ Las modalitads per pajar las prestaziuns finanziaals e las reglas per calcular talas sa drizzan tenor il reglament da contribuziun da Suisseculture Sociale. Il reglament da contribuziun sto vegnir approvà dal UFC.

⁷ Uniuns culturalas da laics survegnan – sin dumonda – ina indemnizaziun da las federaziuns da tetg ch'èn reconuschidas dal Departament federal da l'intern, per il donn finanziel che resulta tras la reducziun da lur occurrenzas. L'indemnisaziun importa maximalmain 10 000 francs per uniun culturala. La Confederaziun metta a disposiziun a las federaziuns da tetg – sin basa da cunvegns da prestaziun – maximalmain 10 milliuns francs per l'onn 2021 per il custs finanziaals ch'èn necessariis per las indemnizaziuns.

⁸ Il UFC indemnisescha las federaziuns da tetg sin basa d'ina cunvegna da prestaziun per il custs administrativs e per la lavur administrativa ch'ellas han per pajar las indemnizaziuns tenor l'alineia 7.

⁹ Las modalitads per pajar las indemnizaziuns a las uniuns culturalas e las reglas per calcular talas vegnan fixadas en las cunvegns da prestaziun tranter il UFC e las federaziuns da tetg.



¹⁰ Las dumondas tenor ils alineas 2, 4 e 7 ston vegnir inoltradas il pli tard in mais avant che questa lescha vegn abolida. Las dumondas che entran suenter quest termin na vegnan betg pli resguardadas.

¹¹ Il Cussegl federal fixescha en in'ordinaziun ils secturs da la cultura che vegnan sustegnids cun agids finanzials e regla en tala las singulas premissas per il dretg. El fixescha ils criteris da contribuziun e las basas da calculaziun per ils agids finanzials e regla il dumber da transchas per pajar las contribuziuns tenor l'alineia 2.

Art. 12 Mesiras per interpresas en cas da direzza

¹ Sin dumonda d'in u da plirs chantuns po la Confederaziun sustegnair finanziailmain en cas da direzza interpresas ch'èn spezialmain pertutgadas da las consequenzas da COVID-19 pervia da la natira da lur activitad economica, en spezial interpresas en la chadaina da valorisaziun da la bransch d'events, dals commerziants da fiera, dals furniturs da servetschs da la bransch da viadi sco er dals manaschis turistics, sch'ils chantuns sa participeschan per la mesadad a la finanziaziun. D'in cas da direzza sa tracti, sche la svieuta annuala è sut 60 pertschient da la media da plirs onns. Resguardada vegn l'entira situaziun da facultad e da chapital.

² Il sustegn premetta che las interpresas erian profitablas u capablas da survivor avant l'erupziun da COVID-19 e ch'ellas n'hajan betg gia survegnì auters agids finanzials da la Confederaziun. Quests agids finanzials na cumpiglian betg las indemnizaziuns per lavur reducida, l'indemnisaziun da la perdita da gudogn sco er ils credits ch'èn vegnids concedids sin basa da l'Ordinaziun davart las garantias solidaricas COVID-19 dals 25 da mars 2020¹¹.

³ En il senn d'ina regulaziun per cas da direzza po la Confederaziun pajar contribuziuns à fonds perdu a las interpresas pertutgadas.

⁴ Il Cussegl federal regla ils detagls en in'ordinaziun.

Art. 13 Mesiras en il sector dal sport

¹ La Confederaziun sustegna ils clubs da las ligas professiunalas da l'Associaziun svizra da ballape e da la Federaziun svizra da hockey sin glatsch cun emprests senza tschains en il rom dals credits deliberads. Ils emprests ston vegnir restituids entaifer maximalmain 10 onns. Ils emprestants furneschan garantias renconuschidas da la Confederaziun en la dimensiun da 25 pertschient.

² Ils emprests importan maximalmain 25 pertschient dals custs da gestiun en la stagiun 2018/2019.

³ La Confederaziun po conceder cessiuns da grads per ils emprests.

⁴ L'emprest vegn collià cun la cundiziun che l'emprestent fetschia reducziuns da fin 20 pertschient en la structura da salari, sch'el na po betg restituir l'emprest entaifer 3 onns; las reducziuns da salaris ch'èn gia vegnidas fatgas en connex cun l'epidemia da COVID-19 vegnan resguardadas.



⁵ Il Cussegl federal po fixar en in'ordinaziun ina regulaziun cumparegliabla per ulteriuras ligas professiunalas e semiprofessiunalas (balla-basket, ballamaun, uni-hockey, ballarait). El resguarda eventuals agids che la Confederaziun ha pajà fin ussa.

Art. 14 Mesiras en il sector da las medias

¹ Il Cussegl federal prenda las suandantas mesiras en il sector da las medias:

- a. La Confederaziun surpiglia tut ils custs per la distribuziun normala da gasettas quotidianas ed emnilas abunadas da la pressa regionala e locala (art. 16 al. 4 lit. a da la Lescha da posta dals 17 da dec. 2010¹²) tras la Posta svizra tenor las tariffas che valevan il 1. da zercladur 2020.
- b. Ella sa participescha als custs per la distribuziun normala da gasettas quotidianas ed emnilas abunadas da la pressa surregionala e naziunala tras la Posta svizra cun 27 raps per exemplar.
- c. Ils custs d'abunament dals servetschs da basa da l'Agentura da novitads Keystone-ats vegnan surpigliads – concernent ils dretgs d'utilisaziun per medias electronicas – or dal retgav anc betg utilisà da la taxa da radio e televisiun tenor las tariffas che valevan il 1. da zercladur 2020; l'import maximal da 10 milliuns francs sto vegnir observà.

² Il Cussegl federal abolescha las mesiras il pli tard cun l'entrada en vigur d'ina lescha federala che prevesa mesiras a favur da las medias.

³ El regla las premissas da promoziun e la procedura per calcular e per pajar las reduziuns tenor l'alineia 1 literas a e b sco er per surpigliar ils custs d'abunament tenor l'alineia 1 litera c.

⁴ La concessiun da las reduziuns tenor l'alineia 1 literas a e b premetta, che l'editura s'obligheschia en scrit envers l'Uffizi federal da comunicaziun (UFCOM) ch'ella na distribueschia naginas dividendas l'onn da gestiun respectiv.

⁵ Il UFCOM indemnisescha ils custs d'abunament dals servetschs da basa Text da l'Agentura da novitads Keystone-ats directamain a l'Agentura da novitads Keystone-ats. Quella reducescha correspondentamain ils quints a la clientella.

Art. 15 Mesiras per indemnisar la perdita da gudogn

¹ Il Cussegl federal po prevair il pajament d'indemnisaziuns per la perdita da gudogn a personas che ston interromper u restrencher decisivamain lur activitad da gudogn pervia da mesiras en connex cun l'epidemia da COVID-19. Mo personas cun ina perdita da gudogn u da salari che han ina perdita da la svieuta d'almain 55 per-tschieint en lur interpresa en cumparegliaziun cun la svieuta media dals onns 2015–2019 valan sco restrenschidas decisivamain en lur activitad da gudogn.



² Sco personas che han il dretg da survegnir prestaziuns valan en spezial er personas cun activitad da gudogn independenta tenor l'artitgel 12 da la Lescha federala dals 6 d'october 2000¹³ davart la part generala dal dretg d'assicuranza sociala (LPGA) sco er personas en ina posiziun che sumeglia la posiziun d'in patron.

³ Il Cussegl federal po decretar disposiziuns davart:

- a. las personas che han il dretg da survegnir prestaziuns ed en spezial il dretg da personas spezialmain periclitadas da survegnir ina diaria;
- b. il cumenzament e la fin dal dretg d'indemnisaziun;
- c. la quantidad maximala da diarias;
- d. l'autezza e la calculaziun da l'indemnisaziun;
- e. la procedura.

⁴ Il Cussegl federal garantescha che las indemnisaziuns vegnian pajadas sin basa da la decleraziun persunala davart la perdita da gudogn. La correctadad da las indicaziuns vegn examinada en spezial cun emprovas da controlla.

⁵ Il Cussegl federal po declerar che las disposiziuns da la LPGA sajan applitgabras. El po prevar divergenzas da l'artitgel 24 alinea 1 LPGA concernent l'extincziun dal dretg sco er da l'artitgel 49 alinea 1 LPGA concernent l'applitgablada da la procedura nunformala.

Art. 16 Mesiras en il sector dal provediment professiunal

Per surmuntar stretgas da liquiditad po il Cussegl federal prevar ch'il patron dastga duvrar las reservas da las contribuziuns dal patron per indemnizar las contribuziuns dal lavurant al provediment professiunal.

Art. 17 Mesiras en il sector da l'assicuranza cunter la dischoccupaziun

Il Cussegl federal po decretar disposiziuns che divergeschan da la Lescha federala dals 25 da zercladur 1982¹⁴ davart l'assicuranza cunter la dischoccupaziun (LADI) davart:

- a. il dretg ed il pajament da l'indemnisaziun per lavur reducida per furmatur professiunals che s'occupan dals emprendists;
- b. la regla da betg resguardar las periodas da rendaint, per las qualas la perdita da lavur ha surpassà 85 pertschient dal temp da lavur manaschial (art. 35 al. 1^{bis} LADI) en la perioda tranter il 1. da mars 2020 ed ils 31 d'avust 2020;
- c. la prolungaziun dal termin general per retrair las prestaziuns e per la perioda da contribuziun per personas assicuradas che han gù il dretg da survegnir maximalmain 120 diarias supplementaras tranter il 1. da mars 2020 ed ils 31 d'avust 2020;

¹³ SR 830.1

¹⁴ SR 837.0



- d. l'andament da la procedura per preannunziar lavur reducida e per pajar l'indemnisaziun per lavur reducida sco er la furma dal pajament da tala;
- e. il dretg ed il pajament da l'indemnisaziun per lavur reducida per collavurats sin dumonda en relaziuns da lavur illimitadas.

Art. 18 Disposiziuns penalas

¹ Cun multa vegn chastià, tgi che cuntrafa sapientivamain cunter las mesiras ch'il Cussegl federal ordinescha sa basond sin ils artitgels 3 u 4 e da las qualas el declera las cuntravenziuns sco chastiablas sa basond sin questa disposiziun.

² Il Cussegl federal po fixar che tschertas cuntravenziuns tenor l'alinea 1 ston vegnir chastiadas cun multas disciplinaras fin maximalmain 300 francs, ed el fixescha l'import da la multa.

Art. 19 Execuziun

Il Cussegl federal regla l'execuziun da las mesiras tenor questa lescha.

Art. 20 Midada d'in auter relasch

La Lescha federala dals 25 da zercladur 1982¹⁵ davart la prevenziun professionala per vegls, survivents ed invaliditad (LPP) vegn midada sco suonda:

*Disposiziun transitorica da la midada dals 22 da mars 2019¹⁶
(art. 47a)*

Persunas assicuradas che ston sortir da l'assicuranza obligatorica sunter ils 31 da fanadur 2020 sco er sunter la cumplenida dal 58. onn da vegliadetgna, perquai che la relaziun da lavur è vegnida schliada dal patrun, pon dumandar – a partir dal 1. da schaner 2021 – la cuntinuaziun da lur assicuranza tenor l'artitgel 47a.

Art. 21 Referendum, entrada en vigor e durada da la validitad

¹ Questa lescha vegn declarada sco urgenta (art. 165 al. 1 Cst.). Ella è suttamessa al referendum facultativ (art. 141 al. 1 lit. b Cst.).

² Ella entra en vigor ils 26 da settember 2020 cun resalva da l'alinea 3 e vala fin ils 31 da december 2021 cun resalva dals alineas 4 e 5.

³ L'artitgel 15 entra en vigor retroactivamain per ils 17 da settember 2020.

⁴ Ils artitgels 1 e 17 literas a–c valan fin ils 31 da december 2022.

⁵ L'artitgel 15 vala fin ils 30 da zercladur 2021.

¹⁵ SR 831.40

¹⁶ AS 2020 585

Detagls

Lescha davart il CO₂

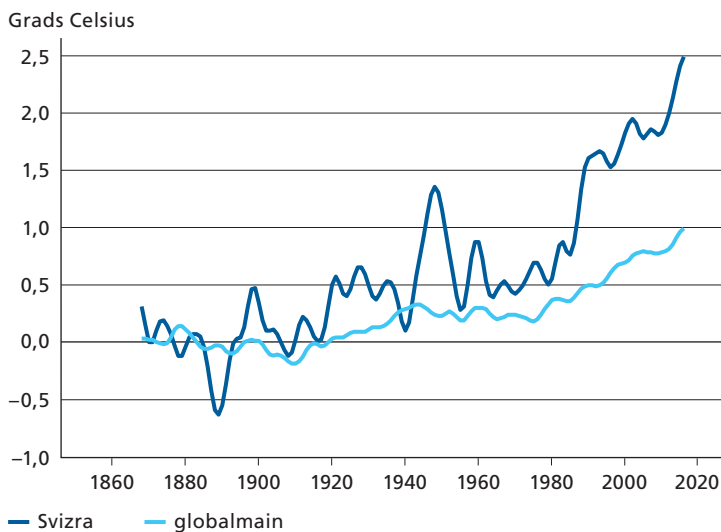
Arguments dals comités da referendum	→	62
Arguments dal Cussegl federal e dal parlament	→	64
Text da votaziun	→	66

Situaziun da partenza

La midada dal clima pertutga spezialmain ferm la Svizra sco pajais da las Alps. Las temperaturas creschan qua duas giadas uschè ferm sco en la media mundiala (cf. grafica). Per franar la midada dal clima ston tut ils stadis reducir cleramain las emissiuns da CO₂ e d'auters gas cun effect da serra. 189 stadis e la UE èn s'obligads da far quai cun la Cunvegna da Paris, er la Svizra. Cun la Lescha davart il CO₂ duai vegnir cuntanschè che l'emissiun da gas cun effect da serra da la Svizra vegn smesada fin l'onn 2030 envers la valur da l'onn 1990. Cun quai suonda la Svizra las recumandaziuns da la scienza. Las mesiras actualas na bastan betg per cuntanscher questa finamira dal clima.¹

Augment da la temperatura media en Svizra e globalmain

Divergenza da la temperatura media dals onns 1871–1900



Las lingias mussan las valurs medias da las temperaturas da mintgamai 10 onns.

Funtauna: Uffizi federal per meteorologia e climatologia MeteoSvizra

1 Fin l'onn 2018 ha la Svizra reducì l'emissiun da gas cun effect da serra per 14 pertschient envers il stadi da l'onn 1990. Previsiblamain vegn la Svizra a manchentar uschia la finamira da la Lescha davart il CO₂ vertenta. Quella prevesa ina reducciun da 20 pertschient fin la fin da l'onn 2020. Guardar la publicaziun «Emissionen von Treibhausgasen nach revidiertem CO₂-Gesetz und Kyoto-Protokoll, zweite Verpflichtungsperiode (2013–2020, versiun dal fanadur 2020)», pagina 15 ([bafu.admin.ch > Themen > Thema Klima > Daten, Indikatoren und Karten > Daten > CO2-Statistik](https://www.bafu.admin.ch/themen/klima)).

Ils instruments vertents restan

La Lescha davart il CO₂ revedida na sa basa betg sin scu-monds, mabain cumbinescha – sco fin ussa – stimulz finanziari, investiziuns en la protecziun dal clima ed il progress tecnic.

Stimulz finanziari

Cun taxas directivas procura la Lescha davart il CO₂ ch'in cumportament che tegna quint dal clima rendia: Tgi che producescha pauc CO₂, profitescha financialmain. Tgi che producescha bler CO₂, paja dapli. Tar las taxas directivas tutgan las taxas da CO₂ existentas per ieli da stgaurar e per gas natural sco er da nov ina taxa sin bigliets da sgol.

Taxa da CO₂

La taxa da CO₂ datti dapi l'onn 2008. Ella procura ch'i rendia financialmain per chasadas e per interpresas da duvrar main ieli da stgaurar u da stgaurar per exempel cun ina pumpa a chalur u cun lain. La limita superiura da la taxa da CO₂ sa chatta oz tar 120 e da nov tar 210 francs per tonna CO₂. Il Cussegl federal augmenta la taxa entaifer quest rom però mo, sche l'emissiun da CO₂ na sa reducescha betg ferm avunda. L'onn 2017 n'han approximativamain quatter da diesch chasadas pajà nagina taxa da CO₂, perquai ch'ellas na stgauran betg cun ieli u cun gas natural e na produceschan pia nagin CO₂.²

Taxa sin bigliets da sgol

La taxa sin bigliets da sgol sto vegnir pajada per sgols che partan da la Svizra. Ella importa almain 30 francs e maximalmain 120 francs per bigliet da sgol. A tgi che na sgola betg dapli che ina giada per onn entaifer l'Europa, a quel vegnan restituids daners sut il stritg. Tgi che sgola percenter bler e lunsch, paja dapli. Tgi che viagia cun l'aviun privat, paja per sgol almain 500 francs e maximalmain 3000 francs.

La populaziun survegn enavos daners

Passa la mesadad dals daners da la taxa da CO₂ e da la taxa sin bigliets da sgol vegn redistribuida a la populaziun. Mintga persuna survegn il medem import. Famiglias survegnan pia per mintga commember ina restituziun. Ina famiglia da quatter persunas survegn quest onn 348 francs.³ Quest import vegn bunifitgà sur la premia da la cassa da malsauns.

2 Uffizi federal da statistica, sectur Energia ([bfs.admin.ch](https://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index.html) > Statistiken finden > Bau- und Wohnungswesen > Gebäude > Energiebereich).

3 Quella cuntegna er la taxa sin cumposiziuns organicas svapurantas (taxa COS).

Deliberaziun
da la taxa da CO₂

Oz pon firmas da singulas branschas, per exempel da l'industria da metal, sa laschar deliberar da la taxa da CO₂. Per quest intent ston ellas s'obligar da reducir lur emissiun da CO₂. En il futur duain tut las firmas pudair profitar da questa pussaivladad, per exempel er pasternarias, hotels e manaschis da mastergn.

Investiziuns en la protecziun dal clima

In terz dals meds da la taxa da CO₂ e maximalmain la mesadad dals meds da la taxa sin bigliets da sgol van en in fond per il clima. Cun quel vegnan sustegnidas investiziuns che tegnan quint dal clima e promovidas interpresas innovativas. Cun quai vules il parlament activar incumbensas en Svizra e stgaffir plazzas da lavur indigenas che han in futur. Quai succeda oravant tut cun las suandantas mesiras:

Infrastructura
ed edifizis

Il Fond per il clima promova la construcziun da staziuns per chargiar autos electricas, l'acquisiziun da bus electricas, la sanaziun d'edifizis sco er la planisaziun e la finanziaziun da raits da chalur a distanza.

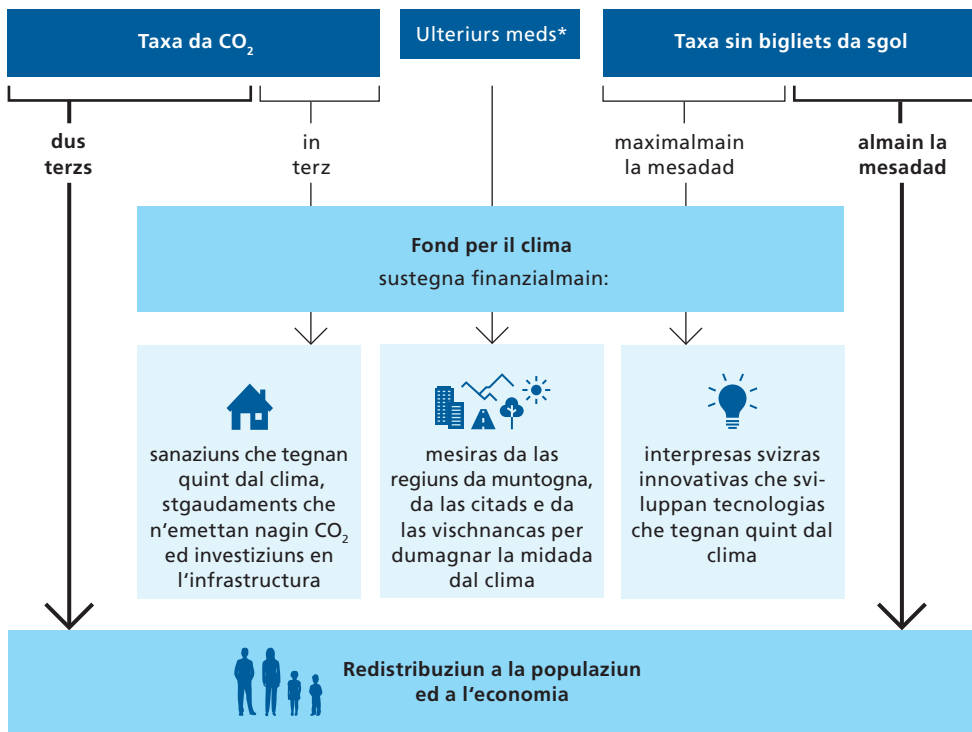
Firmas innovativas

Il Fond per il clima sustegna firmas svizras innovativas, sch'ellas sviluppan tecnologias che tegnan quint dal clima, per exempel carburants regenerabels per aviuns.

Regiuns pertutgadas
spezialmain

Il Fond per il clima gida regiuns da muntogna, citads e vischnancas a mitigiar ils effects da la midada dal clima. Regiuns da muntogna survegnan per exempel sustegn per construcziuns da protecziun.

Fond per il clima e redistribuziun da las taxas directivas



* La mesadad dals pajaments da sancziun che vegnan pajads dals importaders da vehichels sco er ils meds or da l'ingiant da dretgs d'emissiun. L'autra mesadad dals pajaments da sancziun vegn attribuida al Fond per las vias naziunalas ed il traffic d'aglomeraziun (NAF).

Projects per
proteger il clima

Tgi che importa benzin e diesel, sto investir pli fitg en la protecciun dal clima. Quai chaschuna per el custs pli auts che fin ussa. Per questas investiziuns dastga el incassar in supplement al tancadi. La limita superiura da quest supplement sa chatta da nov tar 12 raps per liter empè da 5 raps sco fin ussa.

Progress tecnic

La Lescha davart il CO₂ duai accelerar il progress tecnic en il traffic e tar ils edificizis.

Vehichels pli efficacizis

Per che l'emissiun da CO₂ sa reduceschia er en il traffic, fa la lescha – sco fin ussa – prescripziuns per ils vehichels importads: importaders d'autos ston offrir vehichels novs pli efficacizis che emettan main CO₂. Sch'els n'adempleschan betg questas prescripziuns, vegnan els sancziunads.

Prescripziuns per edificizis

Tar edificizis novs è il standard gia oz ch'els n'emettan pli nagin CO₂. Da nov vegn quai fixà en la lescha. Edificizis existents dastgan emetter vinavant CO₂. Sch'il stgaurament d'in edificizis existent vegn remplazzà, vala ina limita superiura per l'emissiun da CO₂. Sch'i sa mussa ch'igl è necessari da prender mesiras sco l'utilisaziun d'ina pumpa a chalur per observar questa limita superiura, pon las possessuras ed ils possessurs da chasas dumandar in sustegn finanziel or dal Fond per il clima.

Tge capita en cas d'in NA?

En cas d'in NA a la Lescha davart il CO₂ revedida na po la Svizra betg reducir efficaciamain sia emissiun da gas cun effect da serra. Ella vegn a manchentar sia finamira dal clima, perquai che la Lescha davart il CO₂ vertenta na basta betg. Senza ina taxa sin bigliets da sgol stattan a disposiziun main meds finansials per investiziuns che tegnan quint dal clima e che vegnan fatgas en edificizis, per staziuns da chargiar u per bus electricis sco er per novas tecnologias.

Arguments

Comités da referendum

**Lescha da CO₂:
Chara. Inutila.
Malgista.**

Comité economic «Na a la Lescha da CO₂»

La nova Lescha da CO₂ na gida a la protecziun dal clima en nagina moda e maniera. Percunter fa ella donn a la mastergnanza ed a la populaziun svizra. Perquai ch'ella è chara, inutila e malgista!

1. chara: La Lescha da CO₂ engrevgescha nus tuts cun anc dapli taglias, scumonds e prescripziuns:

- Benzin e diesel vegnan 12 raps per liter pli chars. Quai pertutga tut quels ch'èn dependents da lur auto per ir mintga di a lavurar.
- La taxa sin ieli da stgandar e sin gas vegn pli che dublegiada. Pia daventan p.ex. 1000 liters ieli da stgandar circa 300 francs pli chars. Plinavant vegnan stgaudaments dad ieli e da gas facticamain scumandads pervia da las novas prescripziuns severas per edifizis.
- Quest augment dals pretschs da l'energia da stgandar engrevgescha supplementarment tant las proprietarias ed ils proprietaris da chasas sco er las locatarias ed ils locataris. Spezialmain pertutgads èn ultra da quai proprietarias e proprietaris pli vegls da chasas che na pon savens betg sa prestar ils auts custs d'investiziun per in stgaudament che funcziuna cun energia regenerabla.
- Pervia d'ina taxa supplementara sin biglietti da sgol da maximalmain 120 francs daventan ils sgols pli chars. Quai pertutga en emprima lingia famiglias e personas giuvnas che fan gudent viadis.


Per ina famiglia media da quatter personas augmentan tut questas taxas supplementaras ils custs da viver – tut tenor la situaziun – per fin 1000 francs per onn! La restituziun da la taxa da CO₂ tras la cassa da malsaus è gia resguardada.

2. inutila: Il fatg è quel: La Lescha da CO₂ n'ha nagina influenza sin il clima. La Svizra contribuescha gist ina giada 0,1 % a l'emissiun mundiala da CO₂, entant ch'ils gronds produciders da CO₂ sco la China ed ils Stadis Unids da l'America èn lunsch davent da reducir considerablmain lur emissiuns. La populaziun svizra ha percunter reduci sia emissiun da CO₂ per stgars

24 % per persuna durant ils ultims 10 onns. Cun quai essan nus gïa sin la dretga via en quai che concerna la politica dal clima – ina soluziun individuala chara da la pitschna Svizra n'è betg necessaria.

3. malgista: La nova Lescha da CO₂ pertutga oravant tut las entradas mesaunas e bassas: Las mesiras rigurusas pertutgan pli fitg la mastergnanza pitschna e l'economia da produziun che las bancas e las assicuranzas, la populaziun rurala pli fitg che la populaziun urbana, perquai che quella profita d'in traffic public cun ina buna infrastruttura, las personas cun dischavantatgs socials pli fitg che las personas cun entradas pli autas. Quai è malgist ed asocial.

La nova Lescha da CO₂ n'è betg in «cumpromiss», mabain ina lescha radicala che cuntegna mo scumonds e prescripziuns, che strangla giu l'innovaziun e che custa milliardas a la populaziun ed a la mastergnanza.


 teuer-nutzlos-ungerecht.ch

Comité «Per in'ecologia sociala»

**Midar il sistem
e betg il clima!**

Questa lescha asociala cementescha structures che ruinan il clima e va en la faussa direcziun! Na al chapitalissem verd!

As participai a la Chauma per l'avegnir!

 ecologie-sociale.ch/de/

**Recumandaziun
dals comités
da referendum**

Perquai recumondan ils comités da referendum:

Na

Ils texts da questa pagina dubla derivan dals comités da referendum. Els èn responsabels per il cuntegn e per la formulaziun.

Arguments

Cussegl federal e parlament

La midada dal clima sa sviluppa ad in problem che daventa adina pli serius. Pervia da quai prendan blers stadis mesiras. Dumandada è er la Svizra. Cun la Lescha davart il CO₂ revedida protegin nus il clima e stgaffin piazzas da lavur cun ina perspectiva per l'avegnir. En quest connex ans basain nus sin mesiras cumprovadas, socialas ed avantagiusas en spezial per famiglias. Il Cussegl federal ed il parlament sustegnan il project particularmain per ils suandants motifs:

La Svizra è pertutgada spezialmain

La Svizra è pertutgada spezialmain ferm da la midada dal clima. Sch'ils glatschers lieuan e sche chasas e vias vegnan sepulidas da bovas, sch'i na dat betg naiv avunda en ils territoris da skis e sche l'agricultura patescha pli e pli d'ina setgira, chaschuna quai gronds custs per la populaziun e per l'economia. Far nagut n'è pervia da quai nagina opziun. Sco auters stadis sto er la Svizra ussa surpigliar sia responsabladad.

Incumbensas per IPM e novas piazzas da lavur

La lescha sustegna investiziuns che tegnan quint dal clima. Quai generescha incumbensas per interpresas pitschnas e mesaunas (IPM), sco firmas sanitaras, da stgaudament e d'electro e biros d'inschigneria, sco er per la branscha da construcziun. Ultra da quai vegnan sustegnidas firmas che sviluppan tecnologias che tegnan quint dal clima. Uschia vegnan stgaffidas piazzas da lavur che han in avegnir.

Gista e sociala

La lescha è gista e sociala. Quai mussa l'exempel d'ina famiglia tipica da quatter personas che va ina giada en vacanzas cun l'aviun en l'Europa, che utilisescha ieli da stgaudar en ina quantidad media e che dovra regularmain l'auto. Cun la lescha revedida paja ella bain var 100 francs dapli per onn che oz. Sche la famiglia tscherna però in auto electric, sa smesa quest import. Sch'ella na va betg en vacanzas cun l'aviun u sch'ella stgauda senza producir CO₂, survegn ella schizunt enavos daners.

**Respargns
per possessurs
da chasas
e per locataris**

Possessuras e possessurs da chasas pon profitar da la lescha. Tgi che remplazza il stgaurament dad ieli e sa decida per ina pumpa a chalur, per in stgaurament cun laina u per l'energia solara, po dumandar in sustegn finanziel e na paja ultra da quai pli nagina taxa da CO₂. Da quai profitan er las locatarias ed ils locataris, perquai che lur custs da stgaurar sa diminueschan.

**Avantatgs
per automobilists**

Grazia a la lescha vegnan sin il martgà vehichels pli effizis che consumeschan main benzin e main diesel. Tras quai sa reduceschan ils custs per il carburant e las automobilistas ed ils automobilists vegnan distgargiads. Ultra da quai vegn sustegnida la construcziun da staziuns per chargiar autos electricas. Quai promova l'electromobilitad.

**La dependenza da
stadis che produce-
schan ieli mineral
vegn reducida**

La Svizra ha sbursà ils ultims 10 onns var 80 milliardas francs per l'import dad ieli mineral e da gas natiral. Quests daners van a l'exteriur. Cun la lescha reducin nus la dependenza dals concerns d'ieli mineral esters ed investin percenter dapli daners en Svizra.

**Recumandaziun
dal Cussegl federal
e dal parlament**

Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament d'acceptar la Lescha davart il CO₂.

Gea

 admin.ch/lescha-co2



Text da votaziun

Lescha federala davart la reducziun da las emissiuns da gas cun effect da serra (Lescha davart il CO₂) dals 25 da settember 2020

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,

sa basond sin ils artitgels 74 ed 89 da la Constituziun federala¹,
suenter avair gì invista da la missiva dal Cussegl federal dal 1. da december 2017²,
concluda:

1. chapitel: Disposiziuns generalas

Art. 1 Intent

¹ Cun questa lescha duain vegnir reducidas las emissiuns da gas cun effect da serra, en spezial las emissiuns da CO₂ che resultan da l'utilisaziun energetica da carburants e da combustibels fossils. L'intent da questa lescha è quel da gidar:

- a. a tegnair l'augment da la media da la temperatura da la terra cleramain sut 2 grads Celsius sur il nivel preindustrial ed a far stentas per limitar l'augment da la temperatura sin 1,5 grads Celsius sur il nivel preindustrial;
- b. a reducir las emissiuns da gas cun effect da serra ad ina dimensiun che na surpassa betg la capaciad d'absorbaders da CO₂;
- c. ad augmentar l'abilitad da s'adattar als effects negativs da las midadas dal clima;
- d. ad accordar ils fluss da meds finanzials cun il svilup cun paucas emissiuns che vegn prendì en mira e ch'è resistent envers midadas dal clima.

² Il Cussegl federal designescha ils gas cun effect da serra.

Art. 2 Noziuns

En questa lescha signifitgan:

- a. *combustibels fossils*: purtaders d'energia fossila che vegnan utilisads per la producziun da chalur, da fraid u da glisch, per la producziun d'electricidad en stabiliments termics u per la gestiun d'implants che cumbineschan chalur e forza (implants termo-energetics).
- b. *carburants fossils*: purtaders d'energia fossila che vegnan utilisads en motors termics per la producziun da forza;

¹ SR 101

² BBl 2018 247



- c. *dretgs d'emissiun*: autorisaziuns negoziablas concernent l'emissiun da gas cun effect da serra, che vegnan attribuidas gratuitamain u vendidas a l'ingiant da la Confederaziun, da stadis u da communitads da stadis, e quai cun sistems per il stgomi da quotas d'emissiuns renconuschids dal Cussegl federal;
- d. *stabiliment u implant*: unitad tecnica fixa en in lieu;
- e. *attestaziuns naziunalas*: attestaziuns negoziablas en Svizra da reducziuns d'emissiuns da gas cun effect da serra, ch'èn vegnidas cuntanschidas cumprovadamain en Svizra;
- f. *attestaziuns internaziunalas*: attestaziuns da reducziuns d'emissiuns da gas cun effect da serra, ch'èn vegnidas cuntanschidas cumprovadamain a l'exteriur;
- g. *prestaziun da reducziun*: bilantscha che vegn messa a quint sin plaun internaziunal davart las emissiuns da gas cun effect da serra e davart l'absorpziun da CO₂ en accumulatur da carbon;
- h. *proteccziun dal clima*: la totalitad da las mesiras che gidan a reducir las emissiuns da gas cun effect da serra u ad augmentar la prestaziun d'absorbaders e che duain mitigiar u impedir las consequenzas pussaivlas da la pli auta concentraziun da gas cun effect da serra en l'atmosfera;
- i. *interpresas d'aviatica*: interpresas svizras u estras che han ina permissiun da manaschi u in'otra permissiun equivalenta che dat ad ellas il dretg da transportar passagiers d'aviun a titel professiunal;
- j. *bigliets da sgol*: confermas singulas u collectivas sin palpiri u electronicas dal dretg da passagiers d'aviun da vegnir transportads d'interpresas d'aviatica.

Art. 3 Finamiras da reducziun

¹ Las emissiuns da gas cun effect da serra dastgan importar l'onn 2030 maximalmain 50 pertschient da las emissiuns da gas cun effect da serra da l'onn 1990. En la media dals onns 2021–2030 ston las emissiuns da gas cun effect da serra vegnir reducidas per almain 35 pertschient envers l'onn 1990.

² La reducziun da las emissiuns da gas cun effect da serra tenor l'aleina 1 duai vegnir realisada per almain trais quarts cun mesiras prendidas en Svizra.

³ Las reducziuns da las emissiuns a l'exteriur, che na vegnan betg messas a quint a la finamira tenor l'aleina 1 e che gidan a limitar l'augment da la temperatura globala en il senn da l'artigel 1, duain correspunder sche pussaivel a las emissiuns che vegnan cunproducidas da la Svizra a l'exteriur.

⁴ Il Cussegl federal po fixar las finamiras e las finamiras intermediaras per singuls secturs e per singulas emissiuns che derivan da combustibels fossils. En quest connex vegnan resguardadas las prestaziuns preliminaras ed il potenzial da reducziun realisabel en moda economica.

⁵ La quantitad totala da las emissiuns da gas cun effect da serra vegn calculada a norma dals gas cun effect da serra emess en Svizra minus las emissiuns da carburants fossils per sgols internaziunals e per la navigaziun internaziunala.



⁶ Il Cussegl federal fixescha en tge dimensiun ch'i vegnan resguardadas attestaziuns internaziunalas concernent la reducziun cun mesiras che vegnan realisadas a l'exteriur.

⁷ Cun organisaziuns da l'economia u cun singulas gruppas d'interpresas po la Confederaziun far cunvegns davart las finamiras da reducziun. Il Cussegl federal fixescha quant enavant ch'i vegnan resguardadas attestaziuns internaziunalas per cuntanscher las finamiras da reducziun concluidas.

⁸ Il Cussegl federal suttametta a l'Assamblea federala ad ura propostas per finamiras da reducziun per il temp suenter l'onn 2030. En quest connex taidla el ordavant ils circuls pertutgads.

Art. 4 Mesiras

¹ Las finamiras da reducziun duain vegnir cuntanschidas en emprima lingia cun mesiras tenor questa lescha.

² A cuntanscher las finamiras da reducziun duain er gidar mesiras tenor auters decrets, che reduceschan las emissiuns da gas cun effect da serra u che augmentan la prestaziun da reducziun, numnadamain en ils secturs da l'ambient, dals fatgs d'energia, da rument, d'agricultura, da selvicultura, da finanzas e da lain, dal traffic sin via e da l'imposiziun da taglia sin l'ieli mineral, sco er mesiras facultativas.

³ Cun concepir las mesiras vegnan resguardadas tranter auter la cumpetitivitad e la realisabladad economica.

Art. 5 Attestaziuns naziunalas

¹ Il Cussegl federal fixescha las pretensiuns che las reducziuns da las emissiuns cuntanschidas en Svizra ston ademplir, per che attestaziuns naziunalas possian vegnir emessas per talas.

² Reducziuns economicas da las emissiuns vegnan messas a quint mo, sche impediments technics u economics vegnan eliminads.

³ Sco reducziuns da las emissiuns valan er ils augments da las prestaziuns da reducziun, en spezial tras sequestraziuns biologicas en il guaud ed en ils funs sco er en products da lain.

⁴ L'uffizi federal cumpetent regla ils detagls da l'execuziun.

Art. 6 Attestaziuns internaziunalas

¹ Il Cussegl federal fixescha las pretensiuns che las reducziuns da las emissiuns cuntanschidas a l'exteriur ston ademplir, per che las attestaziuns internaziunalas emessas per las reducziuns vegnian resguardadas en Svizra.

² Las reducziuns da las emissiuns ston ademplir en spezial las suandantas pretensiuns:

- a. Ellas n'avessan betg pudì vegnir realisadas senza il retgav da la vendita da l'attestaziun internaziunala.
- b. Ellas contribueschan al svilup persistent al lieu.



³ Il Cussegl federal po far convegnas internaziunalas davart la reconuschientscha vicendaivla d'attestaziuns internaziunalas.

Art. 7 Coordinaziun da las mesiras d'adattaziun

¹ La Confederaziun coordinescha cun ils chantuns las mesiras per evitar e per dumagnar donns vi da persunas u vi da chaussas d'ina valor considerabla, che pudessan resultar sco consequenza da la pli auta concentraziun da gas cun effect da serra en l'atmosfera.

² En collavuraziun cun ils chantuns procura ella che basas ch'èn necessarias per prender questas mesiras vegnian elavuradas e procuradas.

Art. 8 Reducziun tenor il stadi da la tecnica

¹ Tgi che vul construir da nov u midar essenzialmain stabiliments tenor l'artitel 7 alinea 7 da la Lescha davart la protecziun da l'ambient dals 7 d'october 1983³ (LPAmb) che produceschan, sch'els èn en funcziun, ina tscherta quantitat d'emissiuns da gas cun effect da serra, procura che las emissiuns da gas cun effect da serra chaschunadas da quests stabiliments vegnian limitadas uschenavant che quai è pussaivel tenor la tecnica e tenor il manaschi sco er supportabel economicain.

² Exceptads èn stabiliments, dals quals ils gestiunaris sa participeschan al sistem per il stgomi da quotas d'emissiuns. Il Cussegl federal po prevair ulteriuras excepziuns.

³ Il Cussegl federal fixescha la quantitat minimala tenor l'alineia 1.

2. chapitel:

Mesiras tecnicas per reducir las emissiuns da CO₂

1. secziun: Edifizis

Art. 9 Princip

¹ Ils chantuns procuran che la media dals onns 2026 e 2027 da las emissiuns da CO₂ da combustibels fossils che vegnan producidas da la totalitad dals edifizis en Svizra vegnia reducida per 50 pertschient envers l'onn 1990. Els decreteschan per quai standards architectonics per edifizis novs e per edifizis existents.

² Per edifizis cumpensatorics novs e per sanaziuns energeticas cumplessivas d'edifizis pon ils chantuns conceder in bonus da maximalmain 30 pertschient sin la cifra d'utilisaziun.

³ Ils chantuns rapportan regularmain a la Confederaziun da las mesiras prendidas.

Art. 10 Limitas da CO₂

¹ A partir da l'onn 2023:



- a. dastgan edifizis vegls, en ils quals vegn remplazzà l'indriz che producescha chalur per stgaur e per far aua chauda, chaschunar durant 1 onn maximalmain 20 kg CO₂ or da combustibels fossils per m² surfatscha che retira energia. La valur sto vegnir reducida en pass da 5 onns per mintgamai 5 kg CO₂.
- b. na dastgan edifizis novs chaschunar da princip naginas emissiuns da CO₂ or da combustibels fossils cun lur indriz che producescha chalur per stgaur e per far aua chauda.

² Sco surfatscha che retira energia vala la summa da tut las surfatschas d'auzada stgauradas sur e sut terra che sa chattan entaifer la mantellada termica da l'edifizis, inclusiv ils tagls traversals dals mirs e da las paraids (surfatscha d'auzada brutta).

³ Il Cussegl federal fixescha, co che las pretensiuns tenor l'alinea 1 vegnan calculadas. En quest connex resguarda el il clima local.

⁴ En quest connex po la retratga da purtaders d'energia regenerabels gasus u liquids neutrals areguard il CO₂ ch'è segirada en moda giuridicamain lianta per edifizis e che ademplescha las pretensiuns legalas vegnir messa a quint per maximalmain 50 pertschient per cuntanscher las prescripziuns tenor l'alinea 1 litera a. La quota po vegnir auzada a 100 pertschient, sch'i vegn cumprovà il medem mument che mesiras concernent l'effizienz èn vegnidas prendidas. Sco talas valan en spezial sanaziuns energeticas da la mantellada d'edifizis u sanaziuns totalas.

⁵ Il Cussegl federal po prevair pretensiuns main severas tenor l'alinea 1, sche quai è inditgà per motivs tecnicos u economics u per proteger interess publics predominants.

⁶ Las autoritads che concedan las permissiuns da construcziun inscrivan las indicaziuns ch'èn essenzialas tenor quest artigel, en spezial las excepziuns concedidas tenor l'alinea 5 e lur motivaziun, en il Register federal dals edifizis e da las abitaziuns tenor l'artigel 10 alinea 3^{bis} da la Lescha federala dals 9 d'october 1992⁴ davart la statistica federala. Il Cussegl federal regla las indicaziuns che ston vegnir inscrites.

2. secziun:

Autos da personas, autos da furniziun e camiuns a sella levs sco er vehichels grevs

Art. 11 Valurs visadas per ils onns 2021–2024

¹ Las emissiuns da CO₂ d'autos da personas che vegnan mess per l'emprima giada en circulaziun dastgan importar durant ils onns 2021–2024 maximalmain 95 g CO₂/km per onn en media da tut ils autos da personas mess per l'emprima giada en circulaziun.

² Las emissiuns da CO₂ d'autos da furniziun e da camiuns a sella cun in pais total da fin 3,5 t (camiuns a sella levs) che vegnan mess per l'emprima giada en circulaziun dastgan importar durant ils onns 2021–2024 maximalmain 147 g CO₂/km per onn en



media da tut ils autos da furniziun e da tut ils camiuns a sella levs mess per l'emprima giada en circulaziun.

³ Las valurs visadas tenor ils alineas 1 e 2 sa basan sin las metodos da mesirar usitadas fin ussa. Sche las metodos da mesirar vegnan midadas, fixescha il Cussegl federal las valurs visadas respectivas en las disposiziuns executivas. El designescha las metodos da mesirar applitgables e resguarda las regulaziuns da l'Uniun europeica (UE).

⁴ Il Cussegl federal observa il svilup da las emissiuns da CO₂ en il manaschi da circulaziun real. El po prender mesiras adattadas per exequir quest chapitel, sche la divergenza tranter las emissiuns tenor la metoda da mesirar applitgaba e talas en il manaschi da circulaziun real crescha.

Art. 12 Valurs visadas a partir da l'onn 2025

¹ La media da las emissiuns da CO₂ d'autos da personas sco er d'autos da furniziun e da camiuns a sella levs mess per l'emprima giada en circulaziun na dastga betg surpassar durant ils onns 2025–2029 la valur da partenza decisiva en la UE per l'onn 2021, reducida per 15 pertschient.

² La media da las emissiuns da CO₂ da vehichels grevs mess per l'emprima giada en circulaziun na dastga betg surpassar durant ils onns 2025–2029 la valur da partenza decisiva en la UE per la perioda dal 1. da fanadur 2019 fin ils 30 da zercladur 2020, reducida per 15 pertschient. Il Cussegl federal observa il svilup da las regulaziuns da la UE e po eventualmain adattar la finamira.

³ La media da las emissiuns da CO₂ d'autos da personas mess per l'emprima giada en circulaziun na dastga – a partir da l'onn 2030 – betg surpassar la valur da partenza decisiva en la UE per l'onn 2021, reducida per 37,5 pertschient; en cas d'autos da furniziun e da camiuns a sella levs vala ina reducziun da 31 pertschient.

⁴ La media da las emissiuns da CO₂ da vehichels grevs mess per l'emprima giada en circulaziun na dastga – a partir da l'onn 2030 – betg surpassar la valur da partenza decisiva en la UE per la perioda dal 1. da fanadur 2019 fin ils 30 da zercladur 2020, reducida per 30 pertschient. Il Cussegl federal observa il svilup da las regulaziuns da la UE e po eventualmain adattar la finamira.

⁵ Il Cussegl federal fixescha tge che vala sco vehichel grev tenor ils alineas 2 e 4. Per quest intent sa drizza el tenor las regulaziuns da la UE.

⁶ Il Cussegl federal observa, sche la valur da partenza decisiva en la UE tenor ils alineas 2 e 4 divergescha decisivamain da la valur da partenza en Svizra. Sche quai è il cas, po el – resguardond la procedura en la UE – definir ina valur da partenza decisiva a maun dals vehichels grevs ch'èn vegnids mess per l'emprima giada en circulaziun en Svizra durant la perioda dal 1. da fanadur 2019 fin ils 30 da zercladur 2020, premess ch'i na saja betg pussaivel da guntgir sancziuns en spezial cun metter en circulaziun in vehichel en Svizra empè da a l'exteriur.

⁷ L'artitgel 11 alinea 4 vala tenor il senn.

**Art. 13** Finamiras intermediaras, facilitaziuns ed excepziuns

¹ Supplementarmain a las valurs visadas tenor ils artitgels 11 e 12 po il Cussegl federal prevair finamiras intermediaras.

² Sche las finamiras ston vegnir ademplidas mintga onn, fixescha il Cussegl federal las finamiras intermediaras per autos da personas uschia, che la rata da reducziun da las valurs visadas mintga onn da las finamiras intermediaras corresponda a la media da la rata da reducziun da las valurs visadas en la UE.

³ Per la midada a novas valurs visadas po il Cussegl federal prevair disposiziuns che faciliteschan da cuntanscher las novas valurs visadas durant in temp limità. Per autos da personas ston questas facilitaziuns vegnir finidas il mument che talas da la UE vegnan finidas.

⁴ El po excluder tschertas categorias da vehichels dal champ d'applicaziun da questa secziun.

⁵ El resguarda las regulaziuns da la UE.

Art. 14 Rapports e propostas per reducir supplementarmain las emissiuns da CO₂

¹ Il Cussegl federal rapporta a l'Assamblea federala per l'emprima giada l'onn 2022 e lura mintga 3 onns, quant enavant che las valurs visadas tenor ils artitgels 11 e 12 sco er las eventualas finamiras intermediaras tenor l'artitgel 13 alinea 1 èn vegnidas cuntanschidas.

² El suttametta a l'Assamblea federala a temp propostas per reducir supplementarmain las emissiuns da CO₂ da vehichels sunter l'onn 2030; en quest connex resguarda el las regulaziuns da la UE.

Art. 15 Finamira individuala

¹ Mintga importader e mintga constructor da vehichels sto limitar las emissiuns da CO₂ tenor ina finamira individuala annuala.

² La finamira individuala vegn definida sin basa da las valurs visadas tenor ils artitgels 11 e 12. Ella vegn fixada per la totalitad dals vehichels che vegnan importads en Svizra d'in importader respectivamain che vegnan construids en Svizra d'in constructor e che vegnan mess l'emprima giada en circulaziun durant l'onn correspondent (parc da vehichels novs). Ils autos da personas, ils autos da furniziun ed ils camiuns a sella levv sco er ils vehichels grevs furman trais differents parcs da vehichels novs.

³ Ils importaders ed ils constructors pon laschar excluder tut ils vehichels electricos da lur parc da vehichels novs. Els ston communitgar quai a l'Uffizi federal d'energia (UFE) avant il cumenzament da l'onn respectiv.

⁴ Sch'i vegnan mess en circulaziun per l'emprima giada annualmain main che 50 autos da personas respectivamain main che 6 autos da furniziun u camiuns a sella levv respectivamain main che 2 vehichels grevs dals vehichels importads en Svizra d'in importader u construids en Svizra d'in constructor, vegn la finamira individuala fixada per mintga singul vehichel. L'alinea 3 vala conform al senn.



⁵ Il Cussegl federal fixescha la metoda, cun la quala la finamira individuala vegn calculada. En quest connex resguarda el en spezial:

- a. las características dals vehichels importads respectivamain producids en Svizra, sco il pais da vid, la surfatscha da posa u la chargia utilisabla;
- b. las regulaziuns da la UE.

⁶ Ils importaders ed ils constructurs d'autos da persunas, d'autos da furniziun e da camiuns a sella levs sco er da vehichels grevs pon s'unir a cuminanzas d'emissiun. Per ina cuminanza d'emissiun valan ils medems dretgs e las medemas obligaziuns sco per in singul importader u constructur.

Art. 16 Calculaziun da la finamira individuala e da las emissiuns da CO₂ en media

¹ A la fin da mintga onn chalendar calculescha il UFE per mintga importader e per mintga constructur:

- a. la finamira individuala;
- b. la media da las emissiuns da CO₂ dal parc da vehichels novs.

² Il Cussegl federal fixescha tge indicaziuns ch'ils importaders e constructurs da vehichels ston far. En spezial fixescha el las funtaunas per determinar las datas davart ils vehichels che vegnan duvradas per calcular la finamira individuala e la media da las emissiuns da CO₂. El po prevair ch'i vegn applitgada ina valur d'emissiun pauschala per il cas che las indicaziuns na stattan betg a disposiziun ad ura.

Art. 17 Facturs che reduceschan il CO₂ tar singuls vehichels

¹ Per determinar las emissiuns da CO₂ d'in vehichel vegnan resguardadas:

- a. en cas da vehichels che funcziunan per part u dal tuttatatg cun gas natiral: la reduziun da CO₂ che vegn cuntanschida grazia a la quota da biogas en la maschaida da gas;
- b. en cas da vehichels cun ecoinnovaziun: la reduziun da CO₂ che vegn cuntanschida grazia a l'applicaziun da la tecnologia innovativa, resguardond las regulaziuns da la UE.

² Il biogas sto ademplir las pretensiuns tenor l'artitgel 12b alineas 1 e 3 da la Lescha federala dals 21 da zercladur 1996⁵ davart la taglia sin il petroli (LTPet).

Art. 18 Facturs che reduceschan il CO₂ en cas da parcs da vehichels novs grazia a l'utilisaziun da carburants sintetics

¹ Ils importaders ed ils constructurs da vehichels pon dumandar che la reduziun da CO₂ che vegn cuntanschida cun duvrar carburants che vegnan fatgs cun agid d'electricitad or d'energias regenerablas (carburants sintetics) vegnia resguardada per calcular las emissiuns da CO₂ da lur parc da vehichels novs. Per quest intent ston els

§

preschentar cumprovas che mussan, tge quantidad da tals carburants che vegn messa a quint ad els da tge post che metta en circulaziun quests carburants.

² La reducciun da CO₂ tenor l'aleina 1 vegn determinada tenor:

- a. la summa da las quantitats da carburants sintetics che vegnan messas a quint sin basa d'in contract per l'onn correspondent;
- b. il dumber dals vehichels dal parc da vehichels novs, per ils quals pon vegnir duvrads carburants sinteticas; e
- c. la dimensiun da las emissiuns da CO₂ ch'ils vehichels tenor la litera b chaschunan sco spetgà durant lur durada da vita media.

³ Ils carburants sintetics ston ademplir las pretensiuns tenor l'artitgel 12b alineas 1 e 3 LTPet⁶.

Art. 19 Prestaziun da compensaziun en cas d'in surpassament da la finamira individuala

¹ Sche las emissiuns da CO₂ dal parc da vehichels novs d'autos da persunas u d'autos da furniziun e da camiuns a sella levs d'in importader u d'in constructor sa chattan en media sur la finamira individuala, sto l'importader u il constructor pajar a la Confederaziun in import tranter 95 e 152 francs per vehichel che vegn mess en circulaziun per l'emprima giada durant l'onn chalendar correspondent, e quai per mintga gram CO₂/km che surpasa la finamira individuala.

² Sche las emissiuns da CO₂ dal parc da vehichels novs da vehichels grevs d'in importader u d'in constructor sa chattan en media sur la finamira individuala, sto l'importader u il constructor pajar a la Confederaziun in import per vehichel che vegn mess en circulaziun per l'emprima giada durant l'onn chalendar correspondent, e quai per mintga gram CO₂ per tonna kilometrica che surpasa sia finamira individuala. Per ils onns 2025–2029 sa chatta quest import tranter 4250 e 6800 francs ed a partir da l'onn 2030 tranter 6800 e 10 880 francs.

³ Il Cussegl federal regla la metoda, tenor la quala vegnan fixads ils imports tenor ils alineas 1 e 2. Per quest intent sa drizza el tenor ils imports che valan en la UE e tenor il curs da stgomi.

⁴ Il Departament federal per ambient, traffic, energia e communicaziun (DATEC) fixescha ils imports tenor ils alineas 1 e 2 mintga onn da nov.

⁵ Per ils importaders ed ils constructurs tenor l'artitgel 15 aleina 4 vala l'import per mintga singul vehichel, dal qual las emissiuns da CO₂ surpassan la finamira individuala. Sch'ils importaders u ils constructurs tenor l'artitgel 15 aleina 4 fissan dischavantagiads envers auters importaders u constructurs en consequenza da tschertas disposiziuns tenor l'artitgel 13 pervia da las reglas spezialas che valan per els per fixar la finamira individuala, po il Cussegl federal reducir la prestaziun da compensaziun per ils pertutgads.

⁶ Ils commembers da cumanzas d'emissiun stattan buns solidaricamain per la prestaziun da compensaziun.



⁷ Dal rest valan ils artitgels 10 ed 11 LTPet⁷ tenor il senn.

⁸ Il Cussegl federal po prevar l'obligaziun d'inditgar en ils documents da vendita da vehichels l'import che stuess vegnir pajà a norma dals alineas 1–4, sche la prestaziun da cumpensaziun vegniss fixada sin basa da las emissiuns da CO₂ dal singul vehichel.

Art. 20 Publicaziun

Il DATEC publicgescha mintga onn:

- a. la glista dals importaders e dals constructurs cun almain 50 autos da persunas mess en circulaziun per l'emprima giada u cun almain 5 autos da furniziun e camiuns a sella levs mess en circulaziun per l'emprima giada u cun almain 5 vehichels grevs mess en circulaziun per l'emprima giada;
- b. la cumposiziun da las cuminanze d'emissiun;
- c. mintgamai per il parc da vehichels novs per importader e per cuminanza d'emissiun:
 1. il dumber dals vehichels mess en circulaziun per l'emprima giada,
 2. la media da las emissiuns da CO₂,
 3. la finamira individuala,
 4. las prestaziuns da cumpensaziun incassadas.

3. chapitel:

Sistem per il stgomi da quotas d'emissiuns e cumpensaziun da carburants fossils

1. secziun: Sistem per il stgomi da quotas d'emissiuns

Art. 21 Obligaziun da participaziun: gestiunaris da stabiliments

¹ Gestiunaris da stabiliments che appartegnan ad ina tscherta categoria e che surpaskan ina tscherta quantidad d'emissiuns da gas cun effect da serra èn obligads da sa participar al sistem per il stgomi da quotas d'emissiuns (SSQE).

² Els ston ceder a la Confederaziun mintga onn dretgs d'emissiun en la dimensiun da las emissiuns che vegnan chaschunadas da quests stabiliments.

³ Gestiunaris da stabiliments tenor l'alinea 1 che emettan main ch'ina tscherta quantidad da gas cun effect da serra vegnan – sin dumonda – deliberads da l'obligaziun da sa participar al SSQE. En la dumonda sto il gestiunari inditgar, sch'el s'oblighescha ad ina reducziun da las emissiuns ch'è equivalenta a la reducziun che vegn realisada cun ina participaziun al SSQE.

⁴ Il Cussegl federal fixescha las categorias da stabiliments e las quantitads d'emissiuns da gas cun effect da serra tenor ils alineas 1 e 3.

⁵ Il Cussegl federal resguarda las regulaziuns da la UE.

§**Art. 22** Obligaziun da participaziun: gestiunaris d'eromobils

¹ Ils gestiunaris d'eromobils che partan u che sa platgan en Svizra èn obligads – a norma da contracts internaziunals – da sa participar al SSQE.

² Il Cussegl federal regla:

- a. las excepziuns per sgols che vegnan registrads d'in SSQE renconuschì dal Cussegl federal;
- b. las excepziuns per sgols che na sa platgan u che na partan betg dal Spazi economic europeic (SEE), sco er ulteriuras excepziuns; en quest connex resguarda el las regulaziuns da la UE.

³ Ils gestiunaris ston ceder a la Confederaziun mintga onn en la dimensiun da las emissiuns che vegnan chaschunadas dals eromobils:

- a. dretgs d'emissiun per eromobils; u
- b. dretgs d'emissiun per stabiliments u attestaziuns internaziunals, uschenavart che la UE prevesa quai.

⁴ Sch'i existan pervia da contracts internaziunals plirs systems internaziunals per reducir las emissiuns da gas cun effect da serra chaschunadas d'eromobils, procura il Cussegl federal ch'ils gestiunaris d'eromobils n'èn betg suttaless en moda cumulativa a quests systems per emissiuns da gas cun effect da serra che derivan da sgols.

Art. 23 Participaziun sin dumonda

¹ Ils gestiunaris da stabiliments che han ina tscherta prestaziun termica totala da combustiun, pon sa participar sin dumonda al SSQE.

² Els ston ceder a la Confederaziun mintga onn dretgs d'emissiun en la dimensiun da las emissiuns che vegnan chaschunadas da quests stabiliments.

³ Il Cussegl federal determinescha l'autezza da la prestaziun termica totala da combustiun; en quest connex resguarda el las regulaziuns da la UE.

Art. 24 Restituziun da la taxa da CO₂

¹ Als gestiunaris da stabiliments che sa participeschan al SSQE, vegn restituida sin dumonda la taxa da CO₂.

² En cas d'implants electrici fossil-termics succeda la restituziun mo en la dimensiun, per la quala la summa da las taxas da CO₂ prestadas ed il pretsch per la cumpra dals dretgs d'emissiun cedids surpassa la valur media dals custs da clima externs.

³ Er sin dumonda vegn restituida la taxa da CO₂ als gestiunaris da stabiliments ch'èn s'obligads tenor l'artitgel 21 alinea 3 da reducir las emissiuns.

Art. 25 Determinaziun da la quantidad dals dretgs d'emissiun che stattan a disposiziun

¹ Il Cussegl federal fixescha la quantidad dals dretgs d'emissiun per stabiliments e la quantidad dals dretgs d'emissiun per eromobils che stattan a disposiziun mintga onn



fin l'onn 2030; en quest connex resguarda el regulaziuns internaziunalas cumparegliablas.

² El po adattar la quantidad dals dretgs d'emissiun che stattan a disposiziun, sch'el designescha novas categorias da stabiliments tenor l'artitgel 21 alinea 4, sch'el excluda categorias da stabiliments posteriuramain da l'obligaziun da sa participar al SSQE u sche regulaziuns internaziunalas cumparegliablas vegnan midadas.

³ El retegna mintga onn in dumber commensurà da dretgs d'emissiun per stabiliments e da dretgs d'emissiun per eromobils per pudair conceder quels a participants futurs dal SSQE ed a participants dal SSQE che creschan fermamain.

Art. 26 Concessiun da dretgs d'emissiun per stabiliments

¹ Ils dretgs d'emissiun per stabiliments vegnan concedids annualmain.

² Ina part dals dretgs d'emissiun vegn attribuida gratuitamain. Ils ulteriurs dretgs d'emissiun vegnan ingiantads.

³ La quantidad dals dretgs d'emissiun attribuids gratuitamain ad in gestunarari da stabiliments vegn determinada oravant tut a norma da l'effizienz da gas cun effect da serra da stabiliments da referenza.

⁴ Per la producziun d'electricitad na vegnan betg attribuids gratuitamain dretgs d'emissiun als gestunararis d'implants. Il Cussegl federal po prevair excepziuns.

⁵ Sche la quantidad dals dretgs d'emissiun ch'èn disponibels sin il martgà s'augmenta considerablmain per motivs economics, po il Cussegl federal prevair che mo ina part dals ulteriurs dretgs d'emissiun vegnia ingiantada. Ils dretgs d'emissiun che na vegnan betg purschids a l'ingiant e quels che na vegnan betg ingiantads vegnan stizzads.

⁶ Il Cussegl federal regla ils detagls; el resguarda en quest connex regulaziuns internaziunalas cumparegliablas.

Art. 27 Concessiun da dretgs d'emissiun per eromobils

¹ Ils dretgs d'emissiun per eromobils vegnan concedids annualmain.

² Ina part dals dretgs d'emissiun vegn attribuida gratuitamain. Ils ulteriurs dretgs d'emissiun vegnan ingiantads.

³ La quantidad dals dretgs d'emissiun attribuids gratuitamain ad in gestunarari d'eromobils vegn determinada oravant tut a norma da las tonnas kilometricas prestadas durant in tshert onn.

⁴ Il Cussegl federal regla ils detagls; el resguarda en quest connex las regulaziuns da la UE.

Art. 28 Rapport

Ils gestunararis da stabiliments ed ils gestunararis d'eromobils ston rapportar mintga onn a la Confederaziun davart lur emissions da gas cun effect da serra.



Art. 29 Prestaziuns da cumpensaziun en cas che dretgs d'emissiun na vegnan betg concedids

¹ Per emissiuns che n'èn betg cuvridas da dretgs d'emissiun ston ils gestiunaris da stabiliments ed ils gestiunaris d'eromobils pajar a la Confederaziun 220 francs per tonna equivalent da CO₂ (CO₂eq).

² Supplementarmain ston els ceder ils dretgs d'emissiun mancants a la Confederaziun durant l'onn chalendar suandant.

2. secziun: Cumpensaziun en cas da carburants fossils

Art. 30 Princip

¹ Tgi che metta carburants fossils tenor la LTPet⁸ en il liber consum tenor il dretg fiscal, sto cumpensar ina part da las emissiuns da CO₂ che resultan tar l'utilisaziun energetica dals carburants fossils sco suonda:

- a. cun attestaziuns; e
- b. cun transferir carburants biogens tenor l'artitgel 2 alinea 3 litera d LTPet en il liber consum tenor il dretg fiscal.

² Suentar avair tadlà la branscha ed a norma da la realisaziun da las finamiras da reducziun tenor l'artitgel 3 fixescha il Cussegl federal:

- a. la quota d'emissiuns da CO₂ che sto vegnir cumpensada en total; quella importa maximalmain 90 pertschient;
- b. la quota che sto vegnir cumpensada cun mesiras che vegnan realisadas en Svizra; quella importa almain 15 pertschient ed a partir da l'onn 2025 almain 20 pertschient; i ston vegnir preferidas mesiras, cun agid da las qualas i pon vegnir tratgs a niz gronds potenzials da cumpensaziun nunutilisads; ina rentabilitad a lunga vista duai vegnir garantida.

³ La quota da las emissiuns da CO₂ che sto vegnir cumpensada cun mesiras per reducir a lunga vista las emissiuns da CO₂ tar il traffic, inclusiv las mesiras per promover l'electrificaziun dal traffic sin via cun electricitad che deriva cumprovdamain da funtaunas regenerablas, cun il svilup da concepts da traziun alternativs e cun la produziun d'energia da propulsiun persistenta e neutrala concernent il CO₂ importa almain 3 pertschient. Vehichels ch'èn gia vegnids mess a quint tenor il chapitel 2, èn exclus. En cas da carburants biogens èn imputablas mo las cumpensaziuns nettas.

⁴ L'augment sin carburants per la cumpensaziun tenor l'alinea 2 importa fin l'onn 2024 maximalmain 10 raps per liter carburant ed a partir da l'onn 2025 maximalmain 12 raps per liter carburant. Sche la necessitad economica po vegnir cumprovada, po il Cussegl federal reducir temporarmain l'augment maximal.

⁵ Sche pussaivel vegnan resguardadas attestaziuns internaziunals, tar las qualas las reducziuns da las emissiuns èn vegnidas cuntanschidas en la chadaina da valorisaziun



d'interpresas svizras u grazia a l'utilisaziun da tecnologias svizras. Il Cussegl federal po fixar ina quota minimala.

⁶ Il Cussegl federal po excluder da l'obligaziun da cumpensaziun il metter en il liber consum tenor il dretg fiscal quantitads pitschnas da carburants.

⁷ Persunas tenor l'alinea 1 ston infurmar la Confederaziun sco er la publicitad davart ils custs che resultan pervia da la cumpensaziun e davart l'augment da la cumpensaziun.

Art. 31 Persunas suttamessas a l'obligaziun da cumpensaziun

¹ Suttamessas a l'obligaziun da cumpensaziun èn las persunas ch'èn obligadas da pajar taglia tenor la LTPet⁹.

² Ellas pon s'unir a cuminanze da cumpensaziun. Per ina cuminanza da cumpensaziun valan ils medems dretgs e las medemas obligaziuns sco per ina singula persuna ch'è suttamessa a l'obligaziun da cumpensaziun.

Art. 32 Prestaziun da cumpensaziun en cas che la cumpensaziun manca

¹ Tgi che n'ademplescha betg sia obligaziun da cumpensaziun, sto pajar a la Confederaziun ina contribuziun:

- a. da 320 francs per tonna CO₂ betg cumpensada;
- b. da 100 francs per tonna CO₂ betg cumpensada tras in'attestaziun internaziunala.

² Per las tonnas da CO₂ betg cumpensadas ston vegnir cedidas attestaziuns internaziunalas a la Confederaziun en l'onn chalendar suandant.

3. secziun: Register dal stgomi da quotas d'emissiuns

Art. 33

¹ La Confederaziun maina in register public dal stgomi da quotas d'emissiuns. Quel serve a la conservaziun ed a la transacziun da dretgs d'emissiun e d'attestaziuns.

² En il register dal stgomi da quotas d'emissiuns pon sa laschar inscriber mo persunas che han lur sedia u lur domicil en Svizra u en il SEE e che disponan d'in conto da banca en Svizra u en il SEE. Il Cussegl federal regla las excepziuns.

³ Il Cussegl federal po prevair che pajaments en daners che vegnan fatgs en connex cun l'ingiant da dretgs d'emissiun dastgan vegnir reglads mo sur contos da banca en Svizra u en il SEE.



4. chapitel: Taxa da CO₂ sin carburants fossils

1. secziun: Incassament da la taxa da CO₂

Art. 34 Taxa da CO₂

¹ La Confederaziun incassescha ina taxa sin la fabricaziun, sin la producziun, sin l'exploitaziun e sin l'import da carburants fossils (taxa da CO₂).

² Il Cussegl federal fixescha la tariffa da la taxa tranter 96 francs e 210 francs per tonna CO₂.

³ Sche las finamiras intermediaras fixadas per carburants fossils tenor l'artitgel 3 ainea 4 na vegnan betg cuntanschidas, augmenta el la tariffa da la taxa entaifer il rom tenor l'ainea 2. En cas d'in augment resguarda el las finamiras da reducziun che la Confederaziun ha fixà cun organisaziuns da l'economia.

Art. 35 Persunas ch'èn obligadas da pajar la taxa

Obligadas da pajar la taxa èn:

- a. per la taxa da CO₂ sin charvun: las persunas obligadas da declerar l'import tenor la Lescha da duana dals 18 da mars 2005¹⁰ (LD) sco er persunas che produceschan u che exploteschan charvun en il territori da duana tenor l'artitgel 3 ainea 1 LD;
- b. per la taxa da CO₂ sin ils ulteriurs combustibels fossils: las persunas obligadas da pajar taglia tenor la LTPet¹¹.

2. secziun:

Restituiziun da la taxa da CO₂ a gestunaris cun in'obligaziun da reducziun

Art. 36 Gestunaris cun in'obligaziun da reducziun

¹ A gestunaris da stabiliments, che fixeschan cun la Confederaziun in'obligaziun da reducziun per lur stabiliments che sa chattan al medem lieu (gestunaris cun in'obligaziun da reducziun), vegn restituida sin dumonda la taxa da CO₂ per quests stabiliments, sche:

- a. ils stabiliments vegnan duvrads per activitads economicas u da dretg public;
- b. il gestunari dals stabiliments s'oblighescha envers la Confederaziun d'augmentar mintga onn fin l'onn 2030 l'effizienz dals stabiliments en ina tscherta dimensiun en quai che riguarda l'emissiun da gas cun effect da serra; e
- c. il gestunari dals stabiliments sutmetta mintga onn a la Confederaziun in rapport davart l'obligaziun tenor la litera b.

¹⁰ SR 631.0

¹¹ SR 641.61



² La dimensiun da l'obligaziun da reducziun sa basa en spezial:

- a. sin las emissiuns da gas cun effect da serra spetgadas per ils stabiliments;
- b. sin il potenzial realisabel economicamain per reducir las emissiuns da gas cun effect da serra dals stabiliments fin l'onn 2030;
- c. sin las finamiras da reducziun fixadas sa basond sin l'artitgel 3 alinea 4;
- d. sin las eventualas cunvegns da finamiras fixadas cun il gestiunari dals stabiliments tenor ils artitgels 41 e 46 alinea 2 da la Lescha d'energia dals 30 da settember 2016¹² (LEn).

³ Ils gestiunaris cun in'obligaziun da reducziun pon s'unir a cuminanze d'emissiun. Per ina cuminanza d'emissiun valan ils medems dretgs e las medemas obligaziuns sco per in singul gestiunari cun in'obligaziun da reducziun.

⁴ Il Cussegl federal regla:

- a. las pretensiuns envers las obligaziuns da reducziun;
- b. la cunfinaziun da las activitads economicas tenor l'alinea 1 litera a d'autras activitads;
- c. tge activitads da dretg public che autoriseschan da stabilir in'obligaziun da reducziun;
- d. quant enavant che gestiunaris da stabiliments cun paucas emissiuns da gas cun effect da serra pon fixar la dimensiun da l'obligaziun da reducziun cun in model simplifitgà;
- e. en tge cas ch'i pon vegnir cedidas attestaziuns internaziunalas per observar l'obligaziun da reducziun.

⁵ Sin dumonda dal gestiunari po la Confederaziun er resguardar reducziuns d'emissiuns che vegnan realisadas sin basa da mesiras dal gestiunari ordaifer ils agens stabiliments da producziun.

Art. 37 Prestaziuns da cumpensaziun en cas che l'obligaziun da reducziun na vegn betg observada

¹ Gestiunaris da stabiliments ston prestar ina cumpensaziun a la Confederaziun, sch'els n'observan betg lur obligaziun da reducziun sco suonda:

- a. 3 onns in suenter l'auter;
- b. en dapli che la mesadad dals onns, durant ils quals vala l'obligaziun da reducziun; u
- c. l'onn 2030.

² La prestaziun da cumpensaziun importa 30 pertschient da la taxa da CO₂ ch'è vegnida restituida per ils onns, durant ils quals l'obligaziun da reducziun n'è betg vegnida observada. Ella na sto betg vegnir tschainsida. Sche dus dals criteris tenor l'alinea 1 èn ademplids, importa la prestaziun da cumpensaziun 50 pertschient. Sche



tut ils trais criteris èn ademplids, importa la prestaziun da cumpensaziun 100 pertschient.

³ Per las tonnas CO₂eq emessas da memia, ston l'onnn suandant vegnir cedids dretgs d'emissiu a la Confederaziun.

3. secziun: Restituziun da la taxa da CO₂ a gestiunaris d'implants termo-energetics

Art. 38 Gestiunaris d'implants termo-energetics

¹ A gestiunaris d'implants termo-energetics che na sa participeschan ni al SSQE, ni s'obligheschan tenor l'artitgel 21 alinea 3 da reducir las emissiuns, ni èn suttamess ad in'obligaziun da reduziun tenor l'artitgel 36 vegn restituida sin dumonda la taxa da CO₂ dal tuttafatg u per part, sche las suandantas premissas èn ademplidas:

- a. L'implant sto:
 1. esser concepì en emprima lingia per producir chalur,
 2. avoir ina prestaziun termica da combustiu limitada, ed
 3. ademplir las pretensiuns minimalas energeticas, ecologicas e d'auter gener.
- b. Il gestiunari sto s'obligar envers la Confederaziun da consegnar regularmain in rapport.

² Il Cussegl federal fixescha las pretensiuns minimalas envers ils implants termo-energetics.

Art. 39 Premissas per la restituziun e dimensiun

¹ Restituids vegnan 60 pertschient da la taxa da CO₂ sin combustibels fossils, per ils quals il gestiunari cumprova ch'els sajan vegnids duvrads per producir electricitad.

² Ils ulteriurs 40 pertschient vegnan restituids, sch'il gestiunari cumprova ch'el haja prendì mesiras en la dimensiun d'ina summa equivalenta per augmentar l'effizienz energetica dals agens implants u d'auters implants che retiran electricitad u chalur da l'implant.

³ Il Cussegl federal regla ils detagls.

4. secziun: Restituziun da la taxa da CO₂ en cas d'ina utilisaziun per intents betg energetics

Art. 40

A personas che cumprovan d'avair utilisà combustibels fossils per intents betg energetics, vegn restituida sin dumonda la taxa da CO₂ sin quests combustibels.



5. secziun: Ulteriur dretg applitgabel

Art. 41

Uschenavant che questa lescha e ses relaschs executivs na cuntengan naginas disposiziuns spezialas, vala:

- a. per imports da charvun: la Lescha da duana;
- b. en ils ulteriurs cas: la legislaziun davart la taglia sin il petroli.

5. chapitel: Taxa sin bigliets da sgol

Art. 42 Object

¹ En vista a las finamiras da reducir las emissiuns tenor l'artitgel 1 alinea 1 incassescha la Confederaziun ina taxa directiva sin bigliets da sgol che interpresas d'aviatica vendan a passagiers d'aviun che partan cun in aviun che funcziuna cun purtaders d'energia fossila e dal qual la partenza succeda tenor dretg svizzer (taxa sin bigliets da sgol).

² Exceptads èn:

- a. passagiers d'aviun che:
 1. sa chattan en il transit u en il transfer,
 2. n'han anc betg cumplenì il segund onn da vegliadetgna e n'han nagina atgna piazza da seser,
 3. èn incumbensads cun la segirezza en il traffic aviatic (art. 21a da la Lescha d'aviatica dals 21 da december 1948¹³);
- b. sgols militars ed auters sgols publics;
- c. sgols che succedan mo sin basa da motivs medicinal stringents.

³ Il Cussegl federal po prevair ulteriuras excepziuns.

Art. 43 Persunas ch'èn obligadas da pajar la taxa

¹ Obligadas da pajar la taxa èn las interpresas d'aviatica.

² Sche l'interpresa d'aviatica n'ademplescha betg sias obligaziuns u sch'ella na po betg vegnir eruida cun custs raschunaivels, èn supplementarmain il possessor da l'eromobil ed il proprietari da l'eromobil obligads da pajar la taxa. L'interpresa d'aviatica, il possessor da l'eromobil ed il proprietari da l'eromobil stattan en quest cas buns solidaricain.

³ Interpresas d'aviatica cun sedia a l'exteriur ston designar in domicil da consegna svizzer.



4 Per la successiun fiscalica e per la cunresponsabladad èn ultra da quai applitgabels ils artitgels 10 ed 11 LTPet¹⁴.

Art. 44 Import da la taxa

¹ La taxa sin bigliets da sgol importa per bigliet da sgol almain 30 francs e maximalmain 120 francs.

² Il Cussegl federal fixescha la taxa sin bigliets da sgol entaifer il rom da l'aleina 1 ed eventualmain graduà tenor classas da transport e tenor distanza da viadi uschia che l'incassament da la taxa e l'adossament sin ils passagiers d'aviun sviluppa in effect directiv en vista a las finamiras da reducir las emissiuns tenor l'artitgel 1 alinea 1. En quest connex resguarda el ils effects dal traffic aviatic sin il clima che vegnan chaschunads da las interpresas d'aviatica obligadas da pajar la taxa e la situaziun da taxa internaziunala.

³ Cun fixar l'atezza da la taxa da las interpresas d'aviatica po il Cussegl federal resguardar commensuradamain las mesiras che questas interpresas d'aviatica han prendì e che chaschunan ina reduziun substanziala da las emissiuns da gas cun effect da serra.

⁴ La taxa sin bigliets da sgol sto vegnir inditgada en las purschidas da sgol e sin ils bigliets da sgol.

⁵ Sin las purschidas da sgol ston vegnir inditgadas en equivalents da CO₂ las emissiuns che vegnan previsiblamain chaschunadas dal sgol respectiv.

Art. 45 Cumenzament e pajament

La taxa sin bigliets da sgol vegn pretendida e messa a quint a chaschun da la partenza.

Art. 46 Decleraziun da la taxaziun

¹ Las persunas obligadas da pajar la taxa inoltreschan a l'Uffizi federal d'ambient (UFAM) mintga quartal ina decleraziun da la taxaziun. Questa decleraziun vegn fatga entaifer 30 dis suenter la fin dal quartal. En cas motivads permetta il UFAM sin dumonda da l'interpresa d'aviatica obligada da pajar la taxa autras periodas da rendaquint. Il Cussegl federal fixescha las cundiziuns per quai e regla las indicaziuns necessarias per la decleraziun da la taxaziun.

² La decleraziun è lianta per la persuna ch'è obligada da pajar la taxa e che ha fatg la decleraziun sco basa per fixar l'import da la taxa. Il resultat d'ina controlla uffiziala resta reservà.

Art. 47 Disposiziun da taxaziun, termin da pajament e tschains da retard

¹ Sin basa da la decleraziun da la taxaziun fixescha il UFAM l'import da la taxa e consegna la disposiziun da taxaziun a las persunas obligadas da pajar la taxa.

² Il termin da pajament importa 30 dis.



³ Per il pajament retardà vegn debità – senza admoniziun – in tschains da retard. Il Departament federal da finanzas fixescha la tariffa dal tschains.

Art. 48 Garanzia, pretensiun posteriura e reimbursament sco er surannaziun
Applitgabels per la garanzia, per la pretensiun posteriura e per il reimbursament sco er per la surannaziun da la taxa sin bigliets da sgol èn ils artitgels 23–25 e 37 LTPet¹⁵. L'autorità d'execuziun è il UFAM.

6. chapitel: Taxa sin l'aviatica generala

Art. 49 Object

¹ En vista a las finamiras da reducir las emissiuns tenor l'artitgel 1 alinea 1 incassescha la Confederaziun ina taxa directiva sin sgols che partan da la Svizra, che na vegnan betg registrads da la taxa sin bigliets da sgol, che vegnan fatgs cun eromobils cun ina massa da partenza maximalmain admissibla da passa 5700 kg, che funcziunan cun purtaders d'energia fossila e dals quals la partenza succeda tenor dretg svizzer (taxa sin l'aviatica generala).

² Ella n'incassescha nagina taxa sin:

- a. sgols ch'èn exceptads tenor l'artitgel 42 alineas 2 e 3 da la taxa sin bigliets da sgol;
- b. sgols da scolaziun;
- c. sgols da martganzia;
- d. sgols d'ovra e sgols da lavur;
- e. sgols, sch'ils carburants d'aviatica duvrads èn suttamess a la taglia sin ielis minerals.

³ Il Cussegl federal po prevair ulteriuras excepziuns da la taxa sin l'aviatica generala.

⁴ Cun fixar l'autezza da la taxa po il Cussegl federal resguardar commensuradamain las mesiras prendidas da possessurs d'eromobils e da proprietaris d'eromobils che chaschunan ina reducziun substanziala da las emissiuns da gas cun effect da serra.

Art. 50 Persunas ch'èn obligadas da pagar la taxa

¹ Obligadas da pagar la taxa èn ils possessurs d'eromobils, cun ils eromobils dals quals vegnan fatgs sgols tenor l'artitgel 49 alinea 1.

² Sch'in possessur d'in eromobil n'ademplescha betg sias obligaziuns u sch'el na po betg vegnir erui cun custs raschunavels, è supplementarmain il proprietari da l'eromobil obligà da pagar la taxa. Il possessur da l'eromobil ed il proprietari da l'eromobil stattan en quest cas buns solidaricamain.



³ Per la successiun fiscalica e per la cunresponsabladad èn ultra da quai applitgabels ils artitgels 10 ed 11 LTPet¹⁶.

Art. 51 Autezza da la taxa, naschientscha e pajabladad

¹ La taxa sin l'aviatica generala importa per sgol partent almain 500 francs e maximalmain 3000 francs.

² Il Cussegl federal fixescha questa taxa entaifer il rom tenor l'alinea 1. En quest connex resguarda el en spezial la massa da partenza maximalmain admissa, la distanza dal viadi e la cumpetitivitad da las plazzas aviaticas.

³ La taxa sin l'aviatica generala vegn pretendida e messa a quint a chaschun da la partenza.

Art. 52 Procedura

¹ Ils artitgels 46–48 èn applitgabels tenor il senn per la taxa sin l'aviatica generala. Il Cussegl federal po prevair facilitaziuns.

² Il Cussegl federal po prevair che persunas obligadas da pajar la taxa:

- a. ston inoltrar la decleraziun da la taxaziun avant che la taxa sin l'aviatica generala vegn pretendida e messa a quint;
- b. ston prestar in pajament anticipà en l'autezza da la taxa sin l'aviatica generala.

7. chapitel:

Fond per il clima e repartiziun dal retgav da la taxa da CO₂, da la taxa sin bigliets da sgol e da la taxa sin l'aviatica generala

Art. 53 Fond per il clima

¹ Il Cussegl federal endrizza in fond spezial tenor l'artitgel 52 da la Lescha da finanzas dals 7 d'october 2005¹⁷ (Fond per il clima) e l'alimentescha cun ina part dals retgavs menziunads en ils alineas 2 e 3. Quest Fond per il clima è giuridicamain dependent e maina in agen quint.

² In terz dal retgav da la taxa da CO₂, maximalmain però 450 milliuns francs per onn, e main che la mesadad dal retgav da la taxa sin bigliets da sgol e da la taxa sin l'aviatica generala vegnan duvrads per mesiras per reducir considerablmain las emissiuns da gas cun effect da serra.

³ Il retgav da l'ingiant da dretgs d'emissiun tenor ils artitgels 26 alinea 2 e 27 alinea 2, la mesadad dal retgav da las prestaziuns da cumpensaziun tenor l'artitgel 19 sco er il retgav da las prestaziuns da cumpensaziun tenor ils artitgels 29, 32 e 37 vegnan duvrads per mesiras per evitar donnas vi da persunas e vi da chaussas d'ina valor considerabla che pudessan resultar sco consequenza da la pli auta concentraziun da gas cun effect da serra en l'atmosfera. L'autra mesadad dal retgav da las prestaziuns

¹⁶ SR 641.61

¹⁷ SR 611.0



da cumpensaziun tenor l'artitgel 19 vegn assignada al Fond per las vias naziunalas ed il traffic d'aglomeraziun.

⁴ Ils meds dal Fond per il clima vegnan impundids resguardond l'efficacitad da las mesiras. Ina promozion adequata da la perscrutaziun e da l'innovaziun, en spezial en il sector da l'aviatica, sto vegnir garantida. Mesiras che vegnan prendidas sin basa d'auters decrets speziels na dastgan betg vegnir finanziadas.

⁵ Il Fond per il clima vegn administrà dal DATEC. Ils posts cumpetents ston vegnir provedids cun meds finanzials, uschia ch'els pon far ils pajaments ch'èn necessaris en lur champ da cumpetenza executiva.

⁶ L'Administraziun federala da finanzas investescha ils meds finanzials dal Fond per il clima.

⁷ Il Fond per il clima na dastga betg far debits.

⁸ Il Fond per il clima fa reservas adequatas. Sch'ils meds finanzials dal Fond per il clima surpassan las reservas adequatas, vegnan els repartids tenor l'artitgel 60 a la populaziun ed a l'economia. Il Cussegl federal regla ils detagls.

Art. 54 Quint dal fond, retratgas e planisaziun da las finanzas

¹ L'Assamblea federala fixescha cun in conclus federal simpel mintgamai per 4 onns ils imports maximalis che vegnan duvrads per ils meds finanzials liads ad in intent tenor l'artitgel 53 alineas 2 e 3.

² Il Cussegl federal rapporta mintga onn a l'Assamblea federala davart l'utilisaziun dals meds finanzials.

Art. 55 Reducziun da las emissiuns da CO₂ d'edifizis

¹ Per mesiras per reducir a lunga vista las emissiuns da CO₂ d'edifizis, inclusiv las mesiras per reducir il consum d'electricitad durant il mez onn d'enviern vegnan duvrads meds finanzials or dal Fond per il clima maximalmain en la dimensiun dals meds finanzials ch'èn vegnids mess en il Fond per il clima or da la taxa da CO₂. Per quest intent conceda la Confederaziun als chantuns contribuziuns globalas a favur da mesiras tenor ils artitgels 47, 48 e 50 LEn¹⁸.

² Cun 60 milliuns francs per onn or dals meds tenor l'alineia 1 sco er or da las contribuziuns globalas betg exauridas dals chantuns finanziescha la Confederaziun en spezial mesiras per:

- a. planisaziuns energeticas territorialas chantunalas, communalas e surcommunalas per funtaunas d'energia regenerabla;
- b. projects per utilizar directamain la geotermia per metter a disposiziun chalur;
- c. il remplazzament da stgudaments che funcziunan cun combustibels fossils e da stgudaments electricis da resistenza fixs tras ina produczion da chalur sin basa d'energias regenerablas;



- d. la superaziun da las stretgas da liquiditad che resultan en cas spezial or da l'artitgel 10 cun segirar e cun standardisar soluziuns dal contracting energetic, per stimular puschidas dal martgà per edifizis pli pitschens;
- e. segiradas da ristgas d'investiziuns en la construcziun nova ed en l'amplificaziun da raits termicas e dals indrizs respectivs che produceschan chalur, che vegnan furnids cun energias regenerablas e cun chalur persa;
- f. segiradas da ristgas a lunga vista d'investiziuns en la modernisaziun d'edifizis ch'è cumpatibla cun il clima;
- g. installaziuns d'infrastructuras da chargiar en edifizis da pliras partidas;
- h. implants per producir gas regenerabels.

³ Il Cussegl federal fixescha ils criteris e las modalitads dal sustegn sco er la summa maximala annuala dals agids finansials. En quest connex resguarda el la situaziun economica dal territori rural e da las regions muntagnardas.

⁴ Las contribuziuns globalas vegnan pajadas tenor l'artitgel 52 LEn, resguardond las suandantas particularitads:

- a. Sco cumplettaziun da las premissas tenor l'artitgel 52 LEn vegnan contribuziuns globalas pajadas mo a chantuns che disponan da programs en almain dus dals trais suandants secturs e che garanteschon ina realisaziun armonisada:
 - 1. sanaziuns energeticas dals mirs exterius d'edifizis u sanaziuns energeticas cumpletas;
 - 2. sanaziuns da la tecnica d'edifizis, en spezial remplazzament da stgauraments che funcziunan cun combustibels fossils e da stgauraments electricis da resistenza fixes;
 - 3. construcziun d'edifizis cumpensatorics.
- b. En divergenza da l'artitgel 52 alinea 1 LEn vegnan las contribuziuns globalas divididas en ina contribuziun da basa per abitant ed en ina contribuziun complementara; la contribuziun complementara na dastga betg esser pli auta ch'il traidubel dal credit annual ch'il chantun deliberescha per realisar ses program; la contribuziun da basa per abitant importa en quest connex maximalmain 30 pertschient dals meds finansials disponibels.

⁵ Sch'ils meds finansials destinads a las utilisaziuns tenor ils artitgels 56 e 57 na vegnan betg exaurids cumpletmain, pon els vegnir duvrads per promover las utilisaziuns tenor l'alinea 2 e la contribuziun complementara tenor l'alinea 4 litera b.

Art. 56 Promoziun da tecnologias per reducir gas cun effect da serra

¹ Cun ils meds finansials or dal Fond per il clima garantescha la Confederaziun credits ad interpresas, sche quellas sviluppan e commercialiseschan cun quels implants e proceduras che:

- a. reduceschan las emissiuns da gas cun effect da serra;
- b. pussibiliteschan l'utilisaziun d'energias regenerablas; u
- c. promovon l'utilisaziun spargnusa da las resursas natiralas.



² La Confederaziun garantgescha mo credits ad interpresas che genereschan ina valurisaziun en Svizra.

³ Las garantzias vegnan concedidas per ina durada da maximalmain 10 onns.

Art. 57 Ulteriuras mesiras per reducir emissions da gas cun effect da serra

¹ Or dal Fond per il clima pon vegnir finanziadas ulteriuras mesiras che gidan a cuntanscher las finamiras tenor l'artitgel 1 alinea 1 u che prestan ina contribuziun a la finamira da reduenziun tenor l'artitgel 3 alinea 3.

² Per mesiras per reducir liantamain, efficaciamain, innovativamain e directamain l'effect per il clima chaschunà dal traffic aviatic dastga vegnir duvrà or dal Fond per il clima maximalmain l'import ch'è vegni mess en il Fond per il clima or da la taxa sin bigliets da sgol. Per quest intent po il Cussegl federal far contracts correspondents cun la branscha.

³ Cun maximalmain 25 milliuns francs per onn or dal Fond per il clima pon vegnir concedids agids finansials als chantuns, a las vischnancas u a lur plattafurmas per projects che han l'intenziun da reducir las emissions da gas cun effect da serra.

⁴ Cun maximalmain 30 milliuns francs per onn or dal Fond per il clima pon vegnir concedids agids finansials ad interpresas da transport dal traffic public per promover il traffic da viafier transconfinal da persunas, inclusiv trens da notg.

⁵ Sch'i vegn realisà in gudogn cun las mesiras finanziadas, metta la Confederaziun sia part vi dal gudogn en il Fond per il clima.

⁶ Il Cussegl federal fixescha ils criteris e las modalitads dal sustegn sco er la summa maximala annuala dals agids finansials.

Art. 58 Mesiras per evitar donns

¹ Or dal Fond per il clima finanziescha la Confederaziun – en la dimensiun dals meds finansials mess en il fond tenor l'artitgel 53 alinea 3 – mesiras per evitar donns vi da persunas u vi da chausas d'ina valur considerabla che pudessan resultar sco consequenza da la pli auta concentraziun da gas cun effect da serra en l'atmosfera.

² Il Cussegl federal po prevair che meds finansials betg exaurids vegnian attribuids a las finamiras d'utilisaziun tenor ils artitgels 55 alinea 2, 56 u 57.

³ El fixescha ils criteris e las modalitads dal sustegn sco er la summa maximala annuala dals agids finansials.

Art. 59 Evaluaziun

Mintgamai suenter 4 onns rapporta il Cussegl federal a l'Assamblea federala davart il svilup dal Fond per il clima.

Art. 60 Repartiziun a la populaziun ed a l'economia

¹ La part dal retgav da la taxa da CO₂, da la taxa sin bigliets da sgol e da la taxa sin l'aviatica generala che na vegn betg messa en il Fond per il clima tenor l'artitgel 53 alinea 2, vegn repartida a norma dals imports pajads da la populaziun e da l'economia.

§

² La part da la populaziun vegn repartida en parts egualas a tut las personas natiralas. Il Cussegl federal regla las premissas e la procedura da la repartiziun. El po incumbensar – cunter ina indemnissaziun commensurada – ils chantuns, corporaziuns da dretg public u personas privatas cun la repartiziun.

³ La part da l'economia vegn pajada als lavurants sur la cassa da cumpensaziun da la AVS. La basa furma la summa dals salaris contabilisada dal patrun fin a l'import maximal dal gudogn decisiv assicurà da l'assicuranza obligatorica d'accidents en il senn da l'artitgel 3 alinea 2 da la Lescha dals 25 da zercladur 1982¹⁹ davart l'assicuranza cunter la dischoccupaziun. Las cassas da cumpensaziun vegnan indemnissadas commensuradamain.

⁴ Nagina part dal retgav or da la taxa da CO₂ na survegnan:

- a. gestiunaris da stabiliments che s'obligheschan tenor l'artitgel 21 alinea 3 da reducir las emissiuns;
- b. gestiunaris cun obligaziuns da reducziun tenor l'artitgel 36; e
- c. gestiunaris d'implants termo-energetics tenor l'artitgel 38.

Art. 61 Calculaziun dal retgav da la taxa da CO₂, da la taxa sin bigliets da sgol e da la taxa sin l'aviatica generala

Il retgav da la taxa da CO₂, da la taxa sin bigliets da sgol e da la taxa sin l'aviatica generala vegn calculà or da las entradas minus ils custs d'execuziun.

8. chapitel: Execuziun e promoziun

Art. 62 Execuziun

¹ Il Cussegl federal exequescha questa lescha cun resalva da l'alinea 2.

² Ils chantuns exequeschan l'artitgel 8 (reducziun tenor il stadi da la tecnica) sco er ils artitgels 9 e 10 (prescripziuns per edifizis), uschenavant ch'els èn cumpetents per conceder las permissiuns da construcziun correspundentas.

³ Per tschertas incumbensas po il Cussegl federal consultar ils chantuns u organisaziuns privatas.

⁴ El regla la procedura davart las prestaziuns da cumpensaziun.

⁵ En il rom da l'execuziun da contracts internaziunals davart la colliaziun dals sistems da commerzi d'emissius po el:

- a. decretar prescripziuns, co che las incumbensas surdadas a la Svizra ston vegnir ademplitas;
- b. surdar tschertas incumbensas ad autoritads estras u internaziunalas.



⁶ Il UFAM è il post specialisà da la Confederaziun per la protecziun dal clima. El po consultar ils possessurs da plazzas aviaticas en dumondas da l'execuziun da la taxa sin bigliets da sgol e da la taxa sin l'aviatica generala.

⁷ Las autoritads executivas sa sustegnan vicendaivlamain tar l'execuziun da questa lescha.

Art. 63 Disposiziuns executivas

¹ Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas.

² Il UFAM decretescha las prescripziuns davart la furma da dumondas, d'annunzias e da rapports. El po ordinar l'applicaziun da l'elavraziun electronica da datas. En quest cas fixescha el en spezial las pretensiuns a l'interoperabilitad dals systems d'informatica ed a la segirezza da las datas.

Art. 64 Obligaziun d'infurmaziun

¹ A las autoritads federalas èn da dar las infurmaziuns ch'èn necessarias per exequir questa lescha.

² Obligads da dar infurmaziuns èn en spezial:

- a. gestiunaris da stabiliments tenor ils artitgels 21 e 23;
- b. gestiunaris d'eromobils tenor l'artitgel 22;
- c. persunas obligadas da pajar la taxa tenor ils artitgels 35, 43 e 50;
- d. gestiunaris da stabiliments cun in'obligaziun da reducziun tenor l'artitgel 36;
- e. gestiunaris d'implants termo-energetics tenor l'artitgel 38;
- f. persunas che fan ina dumonda concernent la restituziun da la taxa da CO₂ tenor l'artitgel 40.

³ A las autoritads federalas ston vegnir mess a disposiziun gratuitamain ils documents necessaris, ed i sto vegnir permess ad ellas l'access al manaschi durant il temp da lavur usità.

Art. 65 Controlla, sche las finamiras èn vegnidas cuntanschidas

Il UFAM controlla, sche las finamiras tenor l'artitgel 3 èn vegnidas cuntanschidas. Per quest intent maina el in inventari da gas cun effect da serra.

Art. 66 Controlla da las ristgas finanzialas chaschunadas dal clima

¹ L'Autoritad federala per la surveglianza dals martgads da finanzas (FINMA) controlla regularmain las ristgas finanzialas micropрудenzialas da la midada dal clima.

² La Banca naziunala svizra (BNS) controlla regularmain las ristgas finanzialas macropрудenzialas da la midada dal clima.

³ La FINMA e la BNS rapportan regularmain davart ils resultats.

§**Art. 67** Evaluaziun

¹ Il Cussegl federal examinescha periodicamain:

- a. l'efficacitad e la rentabilitad da las mesiras tenor questa lescha;
- b. la necessitad d'ulteriuras mesiras.

² En quest connex resguarda el facturs ch'èn relevants per il clima sco la creschientscha da la populaziun, la creschientscha economica e l'augment dal traffic.

³ El suttametia regularmain in rapport a l'Assamblea federala.

Art. 68 Infurmaziun e furnaziun

¹ En il rom dals credits deliberads po la Confederaziun pajar agids finansials per la scolaziun e per la furnaziun supplementara da persunas che exequeschan activitads en connex cun la protecziun dal clima. Eventualmain fixescha il Cussegl federal ils criteris per conceder ils agids finansials sco er lur calculaziun.

² Las autoritads infurmeschan la publicitad davart mesiras preventivas en la protecziun dal clima e cusseglian vischnancas, interpresas e consuments davart mesiras per la protecziun dal clima.

9. chapitel: Agid uffizial e protecziun da datas**Art. 69** Agid uffizial

¹ Las suandantas autoritads furneschan al UFAM – sin dumonda – las infurmaziuns e las datas persunalas ch'èn necessarias per l'execuziun, per l'evaluaziun e per las valitaziuns statisticas:

- a. l'Uffizi federal d'energia;
- b. l'Uffizi federal da traffic;
- c. l'Uffizi federal da vias;
- d. l'Uffizi federal da svilup dal territori;
- e. l'Uffizi federal d'aviatica civila;
- f. l'Administraziun federala da duana (AFD);
- g. ils chantuns e las vischnancas.

² Il Cussegl federal fixescha tge infurmaziuns e tge datas persunalas che vegnan duvradas per l'execuziun, per l'evaluaziun e per las valitaziuns statisticas.

Art. 70 Elavuraziun da datas persunalas

¹ En il rom da l'intent da questa lescha pon las autoritads federalas cumpetentas elavurar datas persunalas, inclusiv datas ch'èn spezialmain degnas da vegnir protegidas davart persecuziuns e sancziuns administrativas u penalas.

² Ellas pon tegnair en salv questas datas en furma electronica.



³ Il Cussegl federal fixescha tge categorias da datas personalas che dastgan vegnir elavuradas e quant ditg che las datas dastgan vegnir tegnidas en salv.

10. chapitel: Disposiziuns penalas

Art. 71 Omissiun da la taxa da CO₂, da la taxa sin bigliets da sgol u da la taxa sin l'aviatica generala

¹ Tgi che obtegna intenziunadamain per sai u per in'otra persuna in avantatg illegal areguard las taxas, numnadamain cun ometter la taxa da CO₂, la taxa sin bigliets da sgol u la taxa sin l'aviatica generala, u tgi che obtegna illegalmain ina restituziun da la taxa da CO₂, vegn chastia cun ina multa fin al traidubel da l'avantatg illegal.

² L'emprova è chastiable.

³ Tgi che obtegna tras in cumportament negligent per sai u per in'otra persuna in avantatg illegal areguard las taxas, vegn chastia cun ina multa fin a l'import da l'avantatg illegal.

Art. 72 Periclitaziun da la taxa da CO₂, da la taxa sin bigliets da sgol u da la taxa sin l'aviatica generala

¹ Premess che l'act na vegnia betg smanatschà cun in chasti pli sever tenor in'otra disposiziun, vegn chastia cun multa tgi che fa intenziunadamain u per negligentscha il suandant:

- a. na s'annunzia illegalmain betg sco persuna obligada da pajar la taxa (art. 35, 43, 46, 50 e 52 en cumbinaziun cun art. 46);
- b. na maina, n'emetta, na tegna betg en salv u na preschenta betg conform a l'urden cudeschs da fatschenta, mussaments, documents da fatschenta u autras registraziuns u n'ademplescha betg sia obligaziun da dar infurmaziuns;
- c. dat infurmaziuns faussas, taschenta fatgs relevants u preschenta mussaments fauss en ina dumonda da restituziun da la taxa da CO₂ u sco persuna obligada da dar infurmaziuns;
- d. na declera betg u declera en moda faussa datas ed objects ch'èn relevants per incassar la taxa;
- e. inditgescha en quints u en auters documents ina taxa da CO₂, ina taxa sin bigliets da sgol u ina taxa sin l'aviatica generala betg pajada u betg pajada en questa autezza; u
- f. engrevgescha, impedescha u renda nunpussaivel da far ina controlla regulara.

² En cas grevs u en cas d'ina recidiva po vegnir pronunziada ina multa da fin 30 000 francs u, sch'i resulta da quai in import pli aut, fin a l'import da la taxa da CO₂, da la taxa sin bigliets da sgol u da la taxa sin l'aviatica generala periclitada.



Art. 73 Indicaziuns faussas davart vehichels

¹ Tgi che fa intenziunadamain indicaziuns faussas per calcular la finamira individuala e la media da las emissziuns da CO₂ tenor ils artitgels 16 e 18, vegn chastia cun ina multa fin 30 000 francs.

² Sch' il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastia cun ina multa.

Art. 74 Relaziun tar la Lescha federala davart il dretg penal administrativ

¹ Cuntravenziuns vegnan persequitadas e giuditgadas tenor la Lescha federala dals 22 da mars 1974²⁰ davart il dretg penal administrativ.

² L' autoritad da persecuziun e da giudicament è:

- a. per cuntravenziuns tenor ils artitgels 71 e 72 concernent la taxa da CO₂: la AFD;
- b. per cuntravenziuns tenor ils artitgels 71 e 72 concernent la taxa sin bigliets da sgol e la taxa sin l'aviatica generala sco er per talas tenor l'artitgel 75: il UFAM;
- c. per cuntravenziuns tenor l'artitgel 73: il UFE.

³ Sch' ina acziun ademplescha tant il causal d'ina cuntravenziun tenor ils artitgels 71 e 72 concernent la taxa da CO₂ sco er il causal d'ina cuntravenziun cunter auters decrets federals da taxa u d'ina cuntravenziun cunter la duana che sto vegnir persequitada da la AFD, vegn pronunzia ed augmenta commensuradamain il chastì ch'è previs per la cuntravenziun la pli greva.

Art. 75 Ulteriuras cuntravenziuns

Cun ina multa fin 30 000 francs vegn chastia, tgi che fa intenziunadamain u per negligentscha il suandant:

- a. fa indicaziuns faussas, incorrectas u incumpletas en regard a l'emissziun d'attestaziuns tenor l'artitgel 5;
- b. na resguarda betg l'obligaziun da participaziun tenor l'artitgel 21 alinea 1 u 22 alinea 1;
- c. na resguarda betg l'obligaziun da rapportar tenor l'artitgel 28 u inoltescha rapports fauss u incumplets.

11. chapitel: Disposiziuns finalas

1. secziun: Aboliziun e midada d'auters decrets

Art. 76

L'aboliziun e la midada d'auters decrets vegnan regladas en l'agiunta.



2. secziun: Disposiziuns transitoricas

Art. 77 Transferiment da dretgs d'emissiu, da certificats da reducziun da las emissiuns e d'attestaziuns che n'èn betg vegnids duvrads

¹ Ils dretgs d'emissiu che n'èn betg vegnids duvrads ils onns 2013–2020, pon vegnir transferids illimitadamain en la perioda 2021–2030.

² Il Cussegl federal po prevair che certificats da reducziun da las emissiuns imputabels che n'èn betg vegnids duvrads ils onns 2013–2020, pon vegnir transferids – en ina dimensiun limitada – en la perioda 2021–2030.

³ Las attestaziuns da projects e da programs per reducir las emissiuns en Svizra e d'obligaziuns da reducziun ch'èn vegnidas emessas ils onns 2013–2020 e che n'èn betg vegnidas duvradas, pon vegnir duvradas sco attestaziuns naziunalas per la perioda 2021–2025.

Art. 78 Incassament e restituziun da la taxa da CO₂ e repartiziun dal retgav

¹ Sin combustibels fossils ch'èn vegnids mess en libra pratica vegnor il dretg da duana ed en il liber consum tenor il dretg fiscal avant l'entrada en vigur da questa lescha, vegn la taxa da CO₂ incassada e restituida tenor il dretg vertent.

² Il retgav da la taxa da CO₂ ch'è vegnida incassada avant l'entrada en vigur da questa lescha, vegn repartì a la populaziun ed a l'economia tenor il dretg vertent.

Art. 79 Obligaziun da reducziun

¹ A las interpresas ch'èn stadas suttamessas ad in'obligaziun da reducziun durant ils onns 2013–2020 e che vulessan cuntinuar cun tala senza interrupziun a partir da l'onn 2021, vegn restituida provisoricamain la taxa da CO₂ fin ch'ina nova obligaziun da reducziun legalmain valaivla tenor l'artitgel 36 è avant maun.

² Sche l'obligaziun da reducziun na po betg vegnir Cunvegna fin l'onn 2023, sto la taxa da CO₂ ch'è vegnida restituida provisoricamain vegnir reimbursada a la Confederaziun.

Art. 80 Incassament da la taxa sin bigliets da sgol

Sch'il bigliet da sgol vegn emess avant che questa lescha entra en vigur e sch'il sgol parta suenter ch'ella è entrada en vigur, vegn la taxa sin bigliets da sgol incassada mo, sch'il sgol parta passa 1 onn suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

Art. 81 Aboliziun dal Fond da tecnologia

Il Fond da tecnologia tenor l'artitgel 35 da la Lescha dals 23 da december 2011²¹ davart il CO₂ vegn abolì e ses meds finansials, ses dretgs e sias obligaziuns vegnan transferids al Fond per il clima tenor l'artitgel 53. Il Cussegl federal fixescha il termin



dal transferiment e regla ils detagls. Fin a quest termin resta applitgabel il dretg vertent davart il Fond da tecnologia.

Art. 82 Mesiras tecnicas per reducir las emissiuns da CO₂ tar edifizis

Per ils chantuns che han – fin a l’entrada en vigur da questa lescha – mess en vigur la part F dal modul da basa dal Model da prescripziuns davart l’energia dals chantuns dals 9 da schaner 2015 u ina regulaziun pli severa areguard la part d’energia regenerabla en cas ch’il stgudament sto vegnir remplazzà, valan las prescripziuns tenor l’artitgel 10 alineas 1–4 a partir da l’onn 2026.

Art. 83 Fixaziun dals imports maximalis

Fin a l’emprim conclus federal simpel davart ils imports maximalis tenor l’artitgel 54 ainea 1, dentant il pli tard fin ils 31 da december 2024, fixescha il Cussegl federal mintga onn ils imports maximalis da las entradas liadas ad in intent che vegnan duvrads per ils intents tenor l’artitgel 53 alineas 2 e 3.

Art. 84 Contribuziuns globalas betg exauridas

Il retgav da la taxa da CO₂ ch’è vegnì pajà als chantuns tenor il dretg vertent (art. 34 da la Lescha davart il CO₂ dals 23 da december 2011²²) per reducir las emissiuns da CO₂ tar edifizis, ma che na vegn betg exaurì dals chantuns suenter che questa lescha è entrada en vigur, vegn deposità en il Fond per il clima (art. 53).

3. secziun: Coordinaziun

Art. 85 Lescha davart il CO₂

Cun l’entrada en vigur da l’artitgel 35d da la Lescha dals 7 d’october 1983²³ davart la protecziun da l’ambient (aggiunta cifra II cifra 2) vegnan las disposiziuns qua sutvart da la Lescha davart il CO₂ qua avant maun midadas sco suonda:

Art. 17 al. 2

² Il biogas sto ademplir las pretensiuns tenor l’artitgel 35d LPAmb²⁴.

Art. 18 al. 3

³ Ils carburants sintetics ston ademplir las pretensiuns tenor l’artitgel 35d LPAmb²⁵

²² AS 2012 6989, 2017 6839

²³ SR 814.01

²⁴ SR 814.01

²⁵ SR 814.01



Art. 30 al. 1 lit. b e 3 terza frasa

¹ Tgi che metta carburants fossils tenor la LTPet²⁶ en il liber consum tenor il dretg fiscal, sto cumpensar ina part da las emissiuns da CO₂ che resultan tar l'utilisaziun energetica dals carburants fossils sco suonda:

- b. cun metter en circulaziun carburants regenerabels tenor l'artitgel 7 alinea 9 LPAmb²⁷.

³ ... En cas da carburants regenerabels èn imputablas mo las cumpensaziuns nettas.

Art. 86 Lescha davart la protecziun da l'ambient

1. Independentamain dal fatg, sche la midada dals 27 da settember 2019²⁸ da la LPAmb²⁹ u sche la midada qua avant maun da la LPAmb (aggiunta cifra II cifra 2) entra en vigur sco emprim, sa cloman – cun l'entrada en vigur da la lescha ch'entra en vigur pli tard sco er en cas ch'ellas entran en vigur il medem mument – las suandantas disposiziuns sco suonda:

Titel da classificaziun avant l'art. 35d

7. chapitel:

Metter en circulaziun materias primas e products

1. secziun: Carburants e combustibels biogens

Art. 41 al. 1

¹ La Confederaziun exequescha ils artitgels 12 alinea 1 litera e (prescripziuns concernent combustibels e carburants), 26 (autocontrolla), 27 (infurmaziun dals cumpraders), 29 (prescripziuns concernent substanzas), 29a–29h (applicaziun d'organissems), 30b alinea 3 (cassa da cumpensaziun dal pegn), 30f e 30g (import ed export da ruments), 31a alinea 2 e 31c alinea 3 (mesiras da la Confederaziun concernent la dismessa da ruments), 32a^{bis} (taxa da dismessa anticipada), 32e alineas 1–4 (taxa per finanzia sanaziuns), 35a–35c (taxas directivas), 35d (metter en circulaziun carburants e combustibels biogens), 35e–35h (lain e products da lain sco er ulteriuras materias primas e products), 39 (prescripziuns executivas, convegnas internaziunalas e collavuraziun cun organisaziuns), 40 (metter en circulaziun stabiliments producids en seria) e 46 alinea 3 (indicaziuns davart substanzas ed organissem); ella po engaschar ils chantuns per tshertas incumbensas parzialas.

2. Cun l'entrada en vigur da l'art. 35d LPAmb (aggiunta cifra II cifra 2) sa cloman ils titels da classificaziun e la disposiziun da coordinaziun menziunada (cifra I) sco suonda:

²⁶ SR 641.61

²⁷ SR 814.01

²⁸ BBl 2019 6603

²⁹ SR 814.01



Titel da classificaziun avant l'art. 35d

7. chapitel:

Metter en circulaziun materias primas e products

1. secziun: Carburants e combustibels regenerabels

Art. 41 al. 1

¹ La Confederaziun exequescha ils artitgels 12 alinea 1 litera e (prescripziuns concernent combustibels e carburants), 26 (autocontrolla), 27 (infurmaziun dals cumpraders), 29 (prescripziuns concernent substanzas), 29a–29h (applicaziun d'organissem), 30b alinea 3 (cassa da cumpensaziun dal pegn), 30f e 30g (import ed export da ruments), 31a alinea 2 e 31c alinea 3 (mesiras da la Confederaziun concernent la dismessa da ruments), 32a^{bis} (taxa da dismessa anticipada), 32e alineas 1–4 (taxa per finanziar sanaziuns), 35a–35c (taxas directivas), 35d (metter en circulaziun carburants e combustibels regenerabels), 35e–35h (lain e products da lain sco er ulteriuras materias primas e products), 39 (prescripziuns executivas, cunvegns internaziunalas e collavuraziun cun organisaziuns), 40 (metter en circulaziun stabiliments producids en seria) e 46 alinea 3 (indicaziuns davart substanzas ed organissem); ella po engaschar ils chantuns per tschertas incumbensas parzialas.

4. secziun: Referendum ed entrada en vigur

Art. 87

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Il Cussegl federal fixescha la data da l'entrada en vigur cun resalva da l'alinea 3.

³ L'aggiunta 7 alinea 9, il titel da classificaziun avant l'artitgel 35d, ils artitgels 35d, 41 alinea 1, 60 alinea 1 litera s, 61a titel ed alineas 2–4 e 62 alinea 2 da la Lescha dals 7 d'october 1983³⁰ davart la protecziun da l'ambient (aggiunta cifra II cifra 2) entran en vigur il 1 da schaner 2024.



Agiunta
(art. 76)

Aboliziun e midada d'auters decrets

I

La Lescha dals 23 da december 2011³¹ davart il CO₂ vegn abolida.

II

Ils decrets qua sutvart vegnan midads sco suonda:

1. Lescha federala dals 21 da zercladur 1996³² davart la taglia sin il petroli

Art. 48 al. 1^{bis}, 2 e 2^{bis}

^{1bis} A partir dal 1. da schaner 2026 croda davent en il traffic local la restituziun da la taglia tenor l'artitgel 18 alinea 1^{bis} per vehichels da las interpresas da transport concessiunadas da la Confederaziun.

² Ordaifer il traffic local po la taglia tenor l'artitgel 18 alineas 1^{bis} vegnir restituida a las interpresas da transport concessiunadas da la Confederaziun a partir dal 1. da schaner 2030 mo, sche las interpresas da transport concessiunadas cumprovan ch'ina midada sin bus cun ina tecnologia da tracziun neutrala areguard il CO₂ e regenerabla n'è betg pussaivla per las lingias correspudentas per motivs topografics.

^{2bis} Las entradas supplementaras che vegnan realisadas da la Confederaziun perquai che la restituziun da la taglia sin ielis minerals è crudada davent ston vegnir impundidas en moda liada a l'intent per promover tecnologias da tracziun neutralas areguard il CO₂ e regenerablas per il traffic public sin via.

³¹ AS 2012 6989, 2017 6825 6839, 2019 4327, 2020 1269 2743

³² SR 641.61



Agiunta I

La fischa dals numers da la tariffa da dazi 2711.1110, 2711.1190 e 2711.1910 survegn la suandanta nova formulaziun:

Numer da la tariffa da dazi ³³	Denominaziun da la rauba	Tariffa da taglia Francs
2711.	gas natural ed auters gas d'idrocarbons:	
	– fatg liquids:	
	– – gas natural:	
1110	– – – per l'utilisaziun sco carburant	409.90
1190	– – – auter	2.10
		per 1000 l tar 15 °C
	– – propan:	
...	– – – auters:	
1910	– – – per l'utilisaziun sco carburant	
		per 1000 kg
	– – – – da biomassa u d'auters purtaders d'energia regenerabla	409.90
		per 1000 l tar 15 °C
	– – – – auters	209.10

2. Lescha federala dals 7 d'october 1983³⁴ davart la protecziun da l'ambient

Remplazzament d'ina expressiun

En tut il relasch, cun excepziun da l'artitgel 39 alinea 1^{bis}, vegn «Uffizi federal» remplazzà tras «UFAM».

Art. 7 al. 9 e 10

⁹ Carburants regenerabels èn carburants liquids u gasus che vegnan producids or da biomassa u cun duvrar auters purtaders d'energia regenerabla.

¹⁰ Combustibels regenerabels èn combustibels dirs, liquids u gasus che vegnan producids or da biomassa u cun duvrar auters purtaders d'energia regenerabla.

Art. 10c al. 2

² Per giuditgar raffinarias, fabricas d'aluminium, ovras electricas termicas u grondas turs da sfradentar consultescha l'autoritàd cumpetenta l'Uffizi federal d'ambient

³³ SR 632.10 Agiunta

³⁴ SR 814.01



(UFAM). Il Cussegl federal po extender l'obligaziun da consultaziun sin auters stabiliments.

Titel da classificaziun avant l'art. 35d

7. chapitel:

Metter en circulaziun carburants e combustibels regenerabels

Art. 35d

¹ Carburants regenerabels dastgan vegnir mess en circulaziun mo, sch'els correspundan a las pretensiuns ecologicas. Il Cussegl federal fixescha las pretensiuns. En quest connex resguarda el regulaziuns e standards internaziunals cumparegliabels.

² Per metter en circulaziun combustibels regenerabels, cun excepziun d'etanol per intents d'arder, po il Cussegl federal prevair pretensiuns ecologicas.

³ Carburants e combustibels regenerabels che vegnan producids or da victualias u or da pavel u che concurrenzeschian directamain la produczion da victualias, na dastgan betg vegnir mess en circulaziun.

Art. 39 titel ed al. 3

Prescripziuns executivas, cunvegns internaziunals e collavuraziun cun organisaziuns

³ El po sa participar ad organisaziuns naziunals u internaziunals che promovon l'armonisaziun u la realisaziun da las prescripziuns davart l'ambient u collavurar cun talas organisaziuns.

Art. 41 al. 1

¹ La Confederaziun exequescha ils artitgels 12 alinea 1 litera e (prescripziuns concernent combustibels e carburants), 26 (autocontrola), 27 (infurmaziun dals cumpraders), 29 (prescripziuns concernent substanzas), 29a–29h (applicaziun d'organissems), 30b alinea 3 (cassa da cumpensaziun dal pegn), 30f e 30g (import ed export da ruments), 31a alinea 2 e 31c alinea 3 (mesiras da la Confederaziun concernent la dismessa da ruments), 32a^{bis} (taxa da dismessa anticipada), 32e alineas 1–4 (taxa per finanziair sanaziuns), 35a–35c (taxas directivas), 35d (metter en circulaziun carburants e combustibels regenerabels), 39 (prescripziuns executivas, cunvegns internaziunals e collavuraziun cun organisaziuns), 40 (metter en circulaziun stabiliments producids en seria) e 46 alinea 3 (indicaziuns davart substanzas ed organissems); ella po engaschar ils chantuns per tshertas incumbensas parzialas.

Art. 49 al. 3 emprima frasa

³ Ella po promover il svilup, la certificaziun e la verificaziun da stabiliments e da proceduras che permettan – en l'interess public – da reducir la contaminaziun da l'ambient. ...

§

Art. 60 al. 1 lit. s

¹ Cun in chasti da detenziun fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che fa intenziunadamain il suandant:

- s.³⁵ metta en circulaziun carburants e combustibels che n'adempleschan betg las pretensiuns tenor l'artitgel 35d u fa indicaziuns faussas, incorrectas u incumpletas en chausa.

Art. 61a Cuntravenziuns cunter las prescripziuns davart las taxas directivas

¹ Tgi che ometta u periclitescha intenziunadamain ina taxa tenor ils artitgels 35a, 35b u 35b^{bis} u tgi che obtegna intenziunadamain in avantatg illegal areguard las taxas (liberaziun u restituziun da taxas) per sasez u per in auter, vegn chastià cun ina multa ch'è fin tschintg giadas pli gronda che la taxa omessa u periclitada u che l'avantatg obtegni. Sche quai capita per negligentscha, è il chasti ina multa ch'è fin trais giadas pli gronda che la taxa omessa u periclitada u che l'avantatg obtegni. Sche l'import da la taxa na po betg vegnir erui exactamain en cifras, vegn el stimà.

² L'emprova è chastiabla.

³ L'Administraziun federala da duana (AFD) è l'autorità da persecuziun e da giudicament.

⁴ Sch'ina acziun ademplescha tant il causal d'ina cuntravenziun tenor quest artitgel sco er il causal d'ina outra cuntravenziun cunter in decret federal che sto vegnir persequitada da la AFD, vegn pronunzià il chasti per la cuntravenziun la pli greva; il chasti po vegnir augmentà commensuradamain.

Art. 62 al. 2

² Per cuntravenziuns tenor l'artitgel 61a valan ultra da quai las ulteriuras disposiziuns da la Lescha federala davart il dretg penal administrativ.

3. Lescha d'energia dals 30 da settember 2016³⁶*Art. 41 al. 3 e 3^{bis}*

³ Ils consuments finals ston pajar ina prestaziun da cumpensaziun, sch'els n'observan betg sco suonda l'obligaziun ch'è vegnida fixada en la convegna da finamiras:

- a. 3 onns in suenter l'auter;
- b. en daplì che la mesadad dals onns, durant ils quals vala l'obligaziun; u
- c. durant l'on, en il qual l'obligaziun è vegnida fixada.

^{3bis} La prestaziun da cumpensaziun importa 30 pertschient dal supplement da rait ch'è vegni restitui per ils onns, durant ils quals l'obligaziun n'è betg vegnida observada.

³⁵ L'art. 60 al. 1 lit. r vegn integrà tras la midada dals 27 da sett. 2019 da la Lescha davart la protecciun da l'ambient (BBI 2019 6603). El n'è anc betg en vigur.

³⁶ SR 730.0



Ella na sto betg vegnir tschainsida. Sche dus dals criteris tenor l'aleina 3 èn ademplids, importa la prestaziun da cumpensaziun 50 pertschient. Sche tut ils trais criteris èn ademplids, importa la prestaziun da cumpensaziun 100 pertschient.

Art. 53 al. 2 e 3 lit. a

² Ils agids finansials tenor ils artigels 47, 48 e 50 na dastgan betg surpassar 40 pertschient dals custs imputabels. Ils agids finansials pon vegnir augmentads excepziunalmain sin 60 pertschient dals custs imputabels. Decisivs per l'excepziun èn la qualitat dal project, l'interess spezial da la Confederaziun e la situaziun finanziaria dal retschavider da l'agid finansial. Ils agids finansials tenor l'artitgel 49 aleina 2 dastgan importar maximalmain 100 pertschient dals custs imputabels, ma betg dapli che 50 pertschient dals custs dal project.

³ Sco custs imputabels valan:

- a. en cas dals agids finansials tenor l'artitgel 49 aleina 2: ils custs betg amortisabels da tecnicas innovativas;

Detagls**Lescha federala
davart las mesiras polizialas
per cumbatter cunter
il terrorissem (MPT)**

Arguments dals comités da referendum	→	110
Arguments dal Cussegl federal e dal parlament	→	112
Text da votaziun	→	114

Situaziun da partenza

Dapi las attatgas da Paris da l'onn 2015 hai dà pliras dun-sainas attentats terroristics en l'Europa. Tenor il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC) resta la smanatscha da terrorissem auta er en Svizra. Numerus stadis han rinforzà lur leschas davart il cumbat cunter il terrorissem. La Svizra ha complettà cuntinuadamain ses instrumentari ils onns passads. Ma la polizia ha oz mo pussaivladads limitadas per proceder en moda preventiva cunter privels terroristics. Cun la Lescha federala davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem (MPT) vulan il Cussegl federal ed il parlament serrar questa largia. Pervia da resalvas concernent ils dretgs fundamentals èsi vegnì fatg in referendum cunter il project. Quest referendum è reussì, uschia ch'il project va en votaziun.

La nova lescha

Las novas disposiziuns legalas permettian a la polizia d'intervegnir pli baud ed en moda preventiva, sch'i èn avant maun indizis concrets ed actuals ch'i resortia d'ina persuna in privel terroristic. Sin dumonda d'in chantun, dal SIC u eventualmain d'ina vischnanca pon terroristas e terrorists potenzials vegnir obligads en l'avegnir da sa participar a discurs. Ellas ed els pon vegnir obligads da s'annunziar regularmain tar la polizia. I po er vegnir scumandà ad ellas ed els d'entrar en tsherts lieus u da contactar personas che sa movan en ambients terroristics. En il cas extrem pon ellas ed els vegnir mess en arrest da chasa (limitaziun dal raiun ad ina immobiglia). Uschia duain vegnir impedidas attatgas terroristicas, ma er la derasaziun da propaganda terroristica. La nova lescha permetta da cumbatter cunter terrorissem da tut gener, independentmain da sia ideologia. (Guardar la glista e las explicaziuns da las mesiras qua sutvart.)

Actividad terroristica

La MPT definescha activitads terroristicas sco «stentas d'influenzar u da midar l'urden statal, che duain vegnir realisadas u promovidas cun commetter u cun smanatschar grevs malfatgs u cun derasar tema ed anguscha». Questa definiziun correspunda a la circumscripziun en la Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun.

Mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem

Elements centrals da la nova lescha (enumeraziun betg definitiva)

1. Valitaziun ed examinaziun, sch'igl è avant maun ina periclitaziun tras ina persuna radicalisada:



obligaziun da sa participar ad in discours

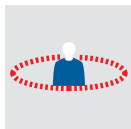
2. Mesiras en cas d'ina periclitaziun directa tras ina persuna radicalisada:



tegnair davent da l'ambient terroristic



impedir da viagir en in territori da conflict



limitaziun dal radius da sa mover



expulsiun



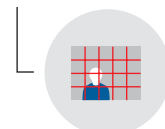
scumond da contact



scumond da bandunar il pajais



limitaziun dal raiun e scumond d'entrar en in territori



arrest d'expulsiun per persunas estras



obligaziun da s'annunziar



arrest da chasa

Mesiras

- **Obligaziun da sa participar a discurs:** Ina persuna vegn obligada da sa participar regularmain a discurs. Quels servan ad examinar, sch'i resorta dad ella in privel e sch'i po vegnir effectuada ina midada da cumportament.
- **Scumond da contact:** Ina persuna na dastga avair nagin contact pli cun personas che sa movan en ambients terroristics, che sustegnan activitads terroristicas u che derasan propaganda. Uschia duai vegnir impedi il contact direct u indirect tranter personas radicalisadas.
- **Scumond da bandunar il pajais:** Ad ina persuna vegni scumandà da bandunar la Svizra, sch'ins sto temair ch'ella commettia acts terroristics a l'exteriur.
- **Obligaziun d'annunzia:** Ina persuna sto s'annunziar regularmain tar ina tscherta autoritad. Uschia poi per exempel vegnir controllà, sch'ella observa in scumond da bandunar il pajais.
- **Limitaziun dal raiun e scumond d'entrar en in territori:** Ina persuna na dastga betg pli ir en tscherts lieus u betg pli bandunar tscherts lieus.
- **Arrest da chasa (limitaziun dal raiun ad ina immobiglia):** Ina persuna dastga sa strategnair mo pli en ina tscherta immobiglia. L'arrest da chasa vegn applitgà mo, sch'i èn avant maun indizis concrets ed actuals ch'i resortia d'ina persuna in privel considerabel per il corp e per la vita d'autras personas e sche questa persuna n'ha betg observà ina u pliras mesiras polizialas ch'eran vegnidadas ordinadas avant. La dumonda d'arrest da chasa sto adina vegnir approvada da la Dretgira da mesiras repressivas dal chantun Berna.
- **Arrest d'expulsiun:** Terroristas e terrorists potenzials da naziunalitad estra pon vegnir prendids en arrest per garantir lur expulsion.

Cleras reglas per l'applicaziun

Las novas mesiras ston vegnir applitgadas commensuradain. Quai vul dir:

- Ellas èn adina concepidas per il cas singul.
- I èn avant maun indizis concrets ed actuals per in privel terroristic.
- Ellas vegnan applitgadas mo, sche mesiras pli miaivlas na gidan nagut u vegnan violadas.
- Ellas vegnan pronunziadas per ina durada limitada.
- La legalitad po vegnir controllada dal Tribunal administrativ federal en mintga cas singul.

Las novas mesiras cumpletteschan ils instruments existents per cumbatter cunter il terrorissem.

Cura pon las mesiras vegnir applitgadas? In exempel

Ina persuna è vegnida sentenziada pervia da la participaziun ad in'organisaziun terroristica. Durant l'execuziun dal chasti e sunter la relaschada sa mussi ch'ella sustegna anc adina il terrorissem. Bain n'è la persuna betg anc sa fatga chastiabla puspè; i èn dentant avant maun indizis concrets ed actuals ch'ella vegnia a commetter in act terroristic. Ella contactescha danovamain commembers presuntivs d'ina gruppaziun terroristica. A medem temp datti indizis che la persuna veglia viagiar en in territori da conflict. Cun la nova lescha po l'Uffizi federal da polizia (fedpol) ordinar in scumond da bandunar il pajais ed in'obligaziun da s'annunziar e plinavant obligar la persuna da sa participar regularmain a discurs.

Cumpatibel cun ils dretgs fundamentals

Las mesiras intervegnan en differents dretgs fundamentals e dretgs umans ch'èn garantids tras la Constituziun federala e tras il dretg internaziunal. La Constituziun federala e la Convenziun europeica dals dretgs umans CEDU permettan talas mesiras mo, sch'ina applicaziun commensurada è garantida. La nova lescha cuntogna perquai disposiziuns per impedir in'applicaziun arbitrara ed exagerada: Cunter mintga mesira poi vegnir fatg recurs tar il Tribunal administrativ federal. Tut las mesiras vegnan pronunziadas per ina durada limitada. L'arrest da chasa sto plinavant vegnir approvà d'ina dretgira da mesiras repressivas.

Cumplettaziun d'instruments existents

La nova lescha cumplettescha l'instrumentari existent per cumbatter cunter il terrorissem. Dapi l'onn 2017 dispona la Svizra d'in Plan d'acziun naziunal (PAN) per impedir e per cumbatter cunter la radicalisaziun e cunter l'extremissem violent. Quel prevesa mesiras da prevenziun socialas e terapeuticas. Ina radicalisaziun da persunas duai uschia vegnir localisada a temp ed impedida uschè bain sco pussaivel. Cun la Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun dispona la Svizra plinavant da la basa necessaria per localisar – cun agid da differentas mesiras da surveglianza – uschè baud sco pussaivel smanatschas terroristicas. Er il dretg penal è vegnì rinforzà l'onn 2020, en il sector dal terrorissem tranter auter cun chastis da detenziun pli lungs. Quel vegn applitgà pir, cur ch'ina persuna è sa fatga chastiabla. La MPT prevesa per cunter mesiras preventivas.

Arguments

Comités da referendum

Lescha senza effect

Comité «NA a chastis preventivs»

La Svizra dovra in cumbat ferm ed effizient cunter il terrorissem. Questa lescha na porta dentant betg dapli segirezza e n'è betg degna per la Svizra.

La MPT dat ina nova definiziun a la «actividad terroristica»: da nov na stoi vegnir planisà u commess nagin malfatg. Er activissem politic, sco il moviment feministic, pudess valair sco terrorissem. Questa definiziun diffusa dat via libra a l'arbitraridad. Nagina outra democrazia n'enconuscha ina tala definiziun dal terrorissem.

Sin basa d'in simpel suspect e senza cumprovas pon las mesiras previsas vegnir pronunziadas envers uffants a partir da 12 onns, e l'arrest da chasa fin 9 mais po vegnir imponi a persunas a partir da 15 onns. Quai cuntrafa a la Convenziun da la ONU davart ils dretgs da l'uffant sco er a la Convenziun europeica dals dretgs umans.

Da nov duain tut las mesiras, cun excepziun da l'arrest da chasa, vegnir ordinadas ed er exequidas da l'autorità da polizia: La polizia duai ussa esser a medem temp derschader e boier. La separaziun da las pussanzas pretenda dentant che talas mesiras vegnian ordinadas d'ina dretgira ed exequidas da la polizia sco part da l'executiva. Mo uschia èsi pussaivel d'impedir sbagls ed abus da pussanza.

«Questa lescha è in'attatga cunter il stadi da dretg, senza ch'ella purtass dapli segirezza. Perquai: Na a la MPT.»
Roland Fischer, cusseglier naziunal e chapitani o.s.

 willkuerparagraph.ch

Comité «Per costituzionalità e commisurabilità»

Per i nostri diritti fondamentali

La MPT è in attesa di controbattere la sicurezza della popolazione svizzera. Ella sospetta e periclitava i burgais integhers: mintga persona po vegnir messa fin 9 mais sut arrest da chasa – senza avair commess in crim. Tgi che cuntrafa ad in scumond da contact pronunzià arbitrariamain, sto quintar cun 2 fin 3 onns arrest. Sa defender pon las personas pertutgadas mo cun cumprovar ch'ellas na vegnian mai a commetter in crim en l'avegnir. Quai è simplamain nunpussaivel.

Mintga activitad politica legitima che na plascha betg a la regenza pudess vegnir interpretada da nov sco «activitad terroristica». Uschia producescha questa lescha arbitrara pir da dretg radicalisaziun ed extremissem. 50 professers da dretg svizzers sco er la Direcziun da dretg internaziunal public dal Departament federal d'affars exteriurs averteschan da consequenzas problematicas. La MPT donnegescha ultra da quai massivamain la reputaziun internaziunala da la Svizra: da nov vegniss la Svizra duvrada da stadis autoritars sco exempel per supprimer lur populaziun. Il bun num da la Svizra umanitara fiss pers. La MPT extrema cuntrafa a la Constituziun federala, violescha ils dretgs umans, producescha extremissem e na protegia nagin.

[🔗 verfassungsfreunde.ch/pmt-nein](https://verfassungsfreunde.ch/pmt-nein)

Recumandaziun dals comités da referendum

Perquai recumondan ils comités da referendum:

Na

Arguments

Cussegl federal e parlament

Er en Svizra poi dar attatgas terroristicas. Per il Cussegl federal e per il parlament èsi perquai cler: La populaziun da la Svizra sto vegnir protegida meglier cunter il terrorissem. Tras la nova lescha survegn la polizia instruments supplementars per proceder en moda preventiva cunter personas, da las qualas resorta in privel terroristic. Auters stadis han concludì rinforzaments sumegliants da lur leschas. Il Cussegl federal ed il parlament sustegnan il project per ils suandants motifs:

Proteger meglier la populaziun

Er en Svizra datti personas, da las qualas resorta in privel terroristic. Las mesiras ed ils instruments actualmain pussaivels, sco programs da deradicalisaziun, na bastan dentant betg. Perquai pretendan intginas autoritads chantunalas instruments da prevenziun supplementars. Quels survegnan ellas tras la nova lescha. Grazia a las novas basas giuridicas po la polizia gia intervegnir, sch'i èn avant maun indizis concrets ed actuals ch'ina persuna commetta in act terroristic. Uschia po la populaziun vegnir protegida en l'avegnir meglier cunter il terrorissem.

Cleras mesiras

Mintga mesira è concepida per il cas singul. Da princip mantegnan mesiras pli miaivlas, sco programs d'occupaziun u l'assistenza psicologica, la precedenza. Ina mesira pli severa vegn applitgada pir, sche la mesira pli miaivla n'ha betg gi success u n'è betg vegnida observada. L'arrest da chasa (limitaziun dal raiun ad ina immobiglia) sco ultim med sto adina vegnir approvà d'ina dretgira.

Element d'ina strategia complessiva

Las novas mesiras polizialas completteschan la strategia existenta da la Confederaziun che ha l'intent da cumbatter cunter il terrorissem e che cumpiglia la prevenziun, la represion e la reintegraziun. Ils instruments preventivs supplementars serran ina largia da questa strategia.

Ilis princips dal stadi da dretg restan garantids

Tenor l'avis dal Cussegl federal e dal parlament èn ils novs instruments cumpatibels cun ils dretgs fundamentals, cun la Convenziun europeica dals dretgs umans CEDU sco er cun las cunvegns respectivas da la ONU davart ils dretgs umans. Mintga mesira è suttamessa ad ina protecziun giuridica giudiziala: L'arrest da chasa sto vegnir approvà d'ina dretgira e cunter tut las mesiras poi vegnir fatg posteriuramain recurs tar il Tribunal administrativ federal. La costituziunalitad è pia garantida.


Defender las valurs fundamentalas

Il terrorissem è adina er in'attatga sin las valurs fundamentalas da la societad e sin las instituziuns democraticas d'in pajais. Per defender e per proteger talas, sto il terrorissem vegnir cumbattì decididamain ed ad ura. Per quest intent dovri instruments efficacis. La lescha prevesa gist tals instruments e pussibilitescha da cumbatter cunter il terrorissem, avant ch'i dat in attentat.

Recumandaziun dal Cussegl federal e dal parlament

Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament d'acceptar la Lescha federala davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem (MPT).

Gea

 admin.ch/cumbat-cunter-il-terrorissem



Text da votaziun

Lescha federala davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem (MPT) dals 25 da settember 2020

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,
sunter avair gì invista da la missiva dal Cussegl federal dals 22 da matg 2019¹,
concluda:

I

Il decret qua sutvast vegnan midads sco suonda:

1. Lescha federala dals 21 da mars 1997² davart mesiras per mantegnair la segirezza interna

Ingress

sa basond sin ils artitgels 54 alinea 1, 57 alinea 2, 123 alinea 1 e 173 alinea 2 da la
Constituziun federala³,

Art. 2 al. 2 lit. d^{bis}

² Mesiras polizialas preventivas èn:

d^{bis}. mesiras tenor la secziun 5 per impedir activitads terroristicas;

Art. 6 al. 2

² Sch'in chantun ha delegà incumbensas tenor questa lescha a tshertas vischnancas,
collavuran las autoritads federalas directamain cun questas vischnancas.

Titel da classificaziun avant l'art. 22

Secziun 4a: Incumbensas per la protecziun da persunas e d'edifizis

Art. 23d

Art. 24 vertent

¹ BBl 2019 4751

² SR 120

³ SR 101



Titel da classificaziun avant l'art. 23e

Secziun 5: Mesiras per impedir activitads terroristicas

Art. 23e Definizions

¹ Sco terrorist potenzial vala ina persuna, sch'ins sto supponer sin basa d'indizis concrets ed actuals ch'ella vegnia ad exequir in'activitad terroristica.

² Sco activitads terroristicas valan stentas d'influenzar u da midar l'urden statal, che duain vegnir realisadas u promovidas cun commetter u cun smanatschar grevs mal-fats u cun derasar tema ed anguscha.

Art. 23f Principi

¹ Envers in terrorist potenzial dispona il fedpol mesiras tenor ils artitgels 23k–23q, sche:

- a. i na po previsiblmain betg vegnir fatg frunt en moda efficazia cun mesiras socialas, integrativas u terapeuticas ubain cun mesiras da la proteccziun d'uffants e da creschids a la periclitaziun che resorta dad el;
- b. las mesiras chantunalas da la prevenziun generala da privels na bastan betg; e
- c. i n'è vegnida ordinada nagina mesira da cumpensaziun u nagina mesira repressiva da detenziun tenor il Cudesch da procedura penala⁴ che ha il medem effect sco ina mesira tenor ils artitgels 23k–23q; il proceder sto vegnir coordinà tranter il fedpol e la procura publica competenta.

² Las mesiras tenor ils artitgels 23k–23o ston sche pussaivel vegnir accompagnadas da mesiras socialas, integrativas u terapeuticas.

³ Ina mesira sto vegnir abolida, sche las premissas per ordinar tala n'èn betg pli ademplidas. La persuna pertutgada sto vegnir infurmada immediatamain davart l'aboliziun.

⁴ La persuna pertutgada po inoltrar da tut temp al fedpol ina dumonda d'abolir la mesira.

Art. 23g Durada d'ina mesira

¹ La durada d'ina mesira è limitada a 6 mais. Ella po vegnir prolungada in'unica giada per maximalmain 6 mais. La durada da la limitaziun dal raiun ad ina immobiglia sa drizza tenor l'artitgel 23o alinea 5.

² La medema mesira po vegnir ordinada danovamain, sch'i èn avant maun novs indizis concrets per in'activitad terroristica.

§

Art. 23h Elavuraziun da datas

¹ Per motivar l'ordinaziun d'ina mesira tenor ils artitgels 23k–23q, per examinar, sche las premissas èn ademplitas, sco er per realisar las mesiras, pon il fedpol e las autoritads chantunalas competentas elavurar datas personalas spezialmain sensiblas da terrorists potenzials, en spezial datas davart vistas u activitads religiusas ed ideologicas, davart la sanadad, davart mesiras da l'agid social sco er davart persecuziuns e sancziuns administrativas u penalas. Datas personalas spezialmain sensiblas da terzas personas dastgan vegnir elavuradas mo, sch'il terrorist potenzial stat u è stà en contact cun questas personas e sche questas datas èn indispensablas per valitar il privel che resorta dal terrorist potenzial.

² Las autoritads federalas e chantunalas da polizia e da persecuziun penala sco er las autoritads chantunalas d'execuziun penala, las autoritads per la protecciun d'uffans e da creschids, las scolas e las autoritads da furmaziun, ils posts spezialisads per l'integraziun, ils uffizis d'abitants, da migraziun, da giuventetgna ed ils uffizis socials pon barattar in cun l'auter las datas personalas, inclusiv las datas personalas spezialmain sensiblas, ch'èn necessarias per ademplier las incumbensas tenor questa secziun. L'artitgel 6 alinea 2 resta resalvà.

³ Il fedpol po infurmar il gestiunari d'ina infrastruttura critica tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a cifra 4 da la Lescha federala dals 25 da settember 2015⁵ davart il servetsch d'infurmaziun (LSI) concernent l'ordinaziun d'ina mesira tenor ils artitgels 23k–23q, sch'il terrorist potenzial signifitga in privel per questa infrastruttura. Per quest intent po il fedpol transmitter datas personalas spezialmain sensiblas.

Art. 23i Dumonda

¹ L'autorità chantunala u communal cumpetenta ed il SIC pon dumandar il fedpol da pronunziar mesiras tenor questa secziun.

² En la dumonda stoi vegnir mussà che las premissas legalas èn ademplitas; la dumonda sto ultra da quai cuntegnair indicaziuns davart il tip, davart la durada e davart l'execuziun da la mesira dumandada.

Art. 23j Disposiziun da mesiras

¹ Il fedpol dispona las mesiras tenor ils artitgels 23k–23q. Sche la mesira è vegnida dumandada d'ina autorità chantunala u communal, taidla il fedpol l'emprim il SIC. Sche la mesira è vegnida dumandada dal SIC, taidla il fedpol l'emprim il chantun pertutgà.

² El publitescha la mesira sco er ina cuntravenziun cunter la mesira en il sistem informatisà da retschertga da la polizia (RIPOL) tenor l'artitgel 15 alinea 1 da la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008⁶ davart ils systems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun.

⁵ SR 121

⁶ SR 361



³ En enclegientscha cun il chantun pertutgà u cun la vischnanca pertutgada po el sistir ina mesira, sch'i èn avant maun motivs impurtants.

Art. 23k Obligaziun da s'annunziar e da sa participar a discurs

¹ Il fedpol po obligar in terrorist potenzial da s'annunziar regularmain e personalmain tar in post chantunal u communal designà da l'autorità petenta sco er da sa participar a discurs cun ina u cun pliras personas spezializadas.

² Ils discurs servan a giuditgar il privel che resorta dal terrorist potenzial ed il svilup da quest privel, sco er a prevegnir al privel.

³ Sche la persona pertutgada è minorena, ston ils geniturs u autras personas responsablas per l'educaziun vegnir involvids in ils discurs, premiss che l'intent dal discurs na vegnia betg periclità tras quai.

⁴ Sche la persona pertutgada na po betg observar in termin fixà, sto ella infurmar immediatamain il post chantunal u communal cumpetent, inditgond ils motivs, e dumandar in spustament dal termin. In spustament vegn concedi mo, sch'i èn avant maun motivs impurtants e sche quels vegnan documentads da la persona pertutgada.

⁵ Il post chantunal u communal infurmescha l'autorità petenta sco er il fedpol davart:

- a. andaments relevants per la segirezza durant la realisaziun da la mesira;
- b. la violaziun da l'obligaziun da s'annunziar;
- c. termins spustads u annullads;
- d. la refusa da sa participar ad in discurs cun ina persona spezializada;
- e. il resultat dals discurs manads cun la persona spezializada.

⁶ L'infurmaziun tenor l'alinea 5 literas a e b sto succeder senza retard.

Art. 23l Scumond da contact

Il fedpol po scumandar ad in terrorist potenzial d'avair contact direct u contact sur terzas personas cun tschertas personas u gruppas da personas.

Art. 23m Limitaziun dal raiun e scumond d'entrar en in territori

¹ Il fedpol po scumandar ad in terrorist potenzial da bandunar in territori ch'è assegnà ad el ubain d'entrar en in tschert territori u en ina tscherta immobiglia.

² Per motivs impurtants po el permetter excepziuns.

§

Art. 23n Scumond da bandunar il pajais

¹ Il fedpol po scumandar ad in terrorist potenzial da bandunar la Svizra, sch'i sto vegnir supponì – sin basa d'indizis concrets ed actuals – ch'el veglia bandunar il pajais per exequir in'activitad terroristica a l'exteriur.

² En cas d'in scumond da bandunar il pajais po il fedpol:

- a. sequestrar documents da viadi svizzers;
- b. metter en segirezza documents da viadi esters, sche la Svizra ha in interess predominant da scumandar da bandunar il pajais e sch'i n'è betg pussaivel da prender mesiras pli miaivlas.

³ Il fedpol infurmescha il stadi pertutgà ch'ils documents da viadi esters èn vegnids mess en segirezza. Sche quest stadi n'è betg perencletg cun quai, revochescha il fedpol sia decisiun e consegna ils documents da viadi a la persuna pertutgada.

⁴ El po declarar documents da viadi svizzers sequestrads per nunvalaivels e publitgar quai en il RIPOL, en la part naziunala dal sistem d'infurmaziun da Schengen (SIS) sco er sur Interpol (art. 351 al. 2 dal Cudesch penal⁷ [CP]).

⁵ El po publitgar documents da viadi esters en il RIPOL, en il SIS sco er sur Interpol (art. 351 al. 2 CP), sch'il stadi pertutgà declera ils documents per nunvalaivels ed è perencletg cun la publicaziun.

⁶ Il fedpol, l'Administraziun federala da duana (AFD) e las autoritads chantunals da polizia pon sequestrar bigliets da viadi. Els pon incumbensar las interpresas da viadi da declarar bigliets da viadi electronics per nunvalaivels.

⁷ Sch'in privel resulta dal retard, pon els metter en segirezza provisoricamain documents da viadi svizzers ed esters sco er bigliets da viadi senza ordinar precedentamain in scumond da bandunar il pajais, ubain incumbensar las interpresas da viadi da declarar bigliets da viadi electronics per nunvalaivels.

⁸ Sche la persuna pertutgada è burgaisa svizra, emetta il fedpol per ella – per la durada dal scumond da bandunar il pajais – in attest substitutiv davart la naziunalitad e davart l'identitad. Per ina persuna estra emetta il fedpol in attest substitutiv davart l'identitad.

Art. 23o Limitaziun dal raiun ad ina immobiglia: princips

¹ Il fedpol po scumandar ad in terrorist potenzial da bandunar ina tscherta immobiglia u instituziun designada da l'autoritad petenta, sche:

- a. i èn avant maun indizis concrets ed actuals ch'el signifitga in privel considerabel per il corp e per la vita da terzas personas ed i n'è betg pussaivel da prevegnir autramain a quest privel; e
- b. el ha cuntrafatg ad ina u a pliras mesiras ordinadas sin basa dals artitgels 23k–23n.



² La limitaziun dal raiun sto vegnir pronunziada per ina immobiglia che vegn utilisada dal terrorist potenzial per intents d'abitar u per ina immobiglia, nua ch'il terrorist potenzial sa tratgna per motivs da tgira u da tractament. La limitaziun dal raiun po vegnir pronunziada excepziunalmain per in'atra immobiglia publica u privata, sche:

- a. i na po betg vegnir fatg frunt autramain en moda efficazia a la periclitaziun; e
- b. l'immobiglia u l'instituziun porscha la pussaivladad d'organisar l'atgna vita en moda autonoma e da manar in'existenza en atgna responsabladad en in ambient chasan.

³ Suentar avair tadlà las autoritads participadas po il fedpol permetter excepziuns da la limitaziun dal raiun ad ina immobiglia per motivs impurtants, en spezial per motivs medicinal, per intents da professiun e da furmaziun, per exercitar la libertad da cretta u per ademplir obligaziuns famigliaras.

⁴ Ils contacts cun il mund exteriur e la vita sociala dastgan vegnir restrenschids mo uschè fitg sco che quai è necessari per exequir la mesira.

⁵ La durada da la mesira è limitada a 3 mais. Ella po vegnir prolungada duas giadas per mingamai maximalmain 3 mais.

Art. 23p Limitaziun dal raiun ad ina immobiglia: procedura

¹ Il fedpol suttametta immediatamain la dumonda d'ordinar la limitaziun dal raiun a la Dretgira da mesiras repressivas dal chantun Berna per laschar examinar la legalitad e la commensurabladad. Quella decida immediatamain, il pli tard dentant entaifer 48 uras suenter l'entrada da la dumonda.

² Sche la mesira duai vegnir prolungada, inoltrescha il fedpol a la Dretgira da mesiras repressivas ina dumonda motivada en scrit il pli tard 4 dis avant la scadenza da la mesira. La Dretgira da mesiras repressivas po ordinar che la mesira vegnia prolungada, fin ch'ella ha decidì davart la dumonda.

³ L'indemisaziun dal chantun Berna sa drizza tenor l'artitgel 65 alinea 4 da la Lescha dals 19 da mars 2010⁸ davart l'organisaziun da las autoritads penalas.

⁴ Sche la persuna pertutgada inoltrescha ina dumonda motivada en scrit d'abolir la mesira e sch'il fedpol refusa questa dumonda, transmetta el la dumonda entaifer 3 dis a la Dretgira da mesiras repressivas, agiuntond ina posiziun motivada. La Dretgira da mesiras repressivas decida il pli tard dentant entaifer 5 dis suenter l'entrada da la dumonda.

⁵ Il fedpol terminescha immediatamain la limitaziun dal raiun ad ina immobiglia, sche:

- a. las premissas per ordinar la mesira n'èn betg pli ademplidas;
- b. la Dretgira da mesiras repressivas refusa l'approvaziun per ordinar u per prolungar la mesira; u



- c. il fedpol u la Dretgira da mesiras repressivas accepta la dumonda d'abolir la mesira.

Art. 23q Surveglianza electronica e localisaziun tras telefonia mobila

¹ Per exequir las mesiras tenor ils artitgels 23l–23o po il fedpol ordinar ina surveglianza electronica d'in terrorist potenzial u ina localisaziun d'in terrorist potenzial tras telefonia mobila, sche las mesiras prendidas fin qua en il rom da la controlla da l'execuziun da mesiras n'han gî nagin success u sche l'execuziun da mesiras fiss invana u vegniss engrevgiada surproporzionalmain senza surveglianza u senza localisaziun.

² Ils apparats per la surveglianza electronica pon vegnir fixads vi dal corp dal terrorist potenzial. Sche l'apparat na vegn betg fixà vi dal corp, al sto il terrorist potenzial avair cun sai da tut temp, e l'apparat sto adina esser pront per il diever. La funcziunalitad da l'apparat na dastga betg vegnir restrenschida.

³ Per la localisaziun tras telefonia mobila po l'autorità cumpetenta per l'execuziun pretender da survegnir las metadatas dal traffic da telecomunicaziun tenor l'artitgel 8 litera b da la Lescha federala dals 18 da mars 2016⁹ davart la surveglianza da la corrispondenza postala e dal traffic da telecomunicaziun. Il terrorist potenzial sto avair cun sai da tut temp l'apparat da telefonia mobila, e l'apparat sto adina esser en funcziun e pront per il diever.

⁴ Las datas registradas dastgan vegnir elavuradas mo per ils suandants intents:

- a. per constatar cuntravenziuns cunter mesiras tenor ils artitgels 23l–23o;
- b. per perseguitar penalmain in crim u in grev delict tenor il dretg processual applitgabel;
- c. per prevegnir ad ina periclitaziun da terzas personas u ad ina greva periclitaziun dal terrorist potenzial sez;
- d. per controllar e per segirar la funcziunalitad dals meds tecnics.

⁵ Las datas registradas en il rom da la surveglianza electronica ston vegnir destruidas il pli tard 12 mais suenter la terminaziun da la surveglianza, nun ch'igl existia in motiv concret da supponer ch'ellas possian servir sco med da cumprova en ina procedura penala.

⁶ L'autorità cumpetenta per l'execuziun da la mesira fixescha, tge personas che dastgan elavurar las datas registradas, e prenda mesiras adequatas per proteger las datas cunter in'utilisaziun abusiva.

Art. 23r Execuziun da las mesiras

¹ L'execuziun e la controlla da las mesiras tenor questa secziun èn chaussa dals chantuns. L'artitgel 23n resta resalvà.



² Il fedpol presta agid uffizial ed agid d'execuziun.

³ Las autoritads cumpetentas per l'execuziun da las mesiras pon applitgar sforzs polizials e mesiras polizialas, uschenavant ch'ils bains giuridics ch'èn da proteger giustifitgeschan quai.

Art. 24

Aboli

Art. 24a al. 7 emprima frasa e 9

⁷ Ils posts dal fedpol ch'èn cumpetents per l'execuziun da questa lescha, las autoritads da polizia dals chantuns e la AFD pon consultar il sistem d'infurmaziun sur ina procedura d'invista. ...

⁹ Il fedpol po communitgar datas personalas ad autoritads da polizia ed ad organs da segirezza da l'exteriur. L'artitgel 61 alineas 1, 2, 5 e 6 LSI¹⁰ è applitgabel tenor il senn. Las datas dastgan vegnir communitgadas mo, sche l'autorità u l'organ garantescha che las datas servan exclusivamain ad ordinar mesiras per impedir acts da violenza a chaschun d'occurrenzas da sport. La protecziun da las funtaunas sto vegnir garantida.

Art. 24c al. 1 lit. a, 5 segunda frasa e 6

¹ Ad ina persuna poi vegnir scumandà per ina tscherta durada da bandunar la Svizra per entrar en in tschert pajais, sche:

- a. igl exista envers ella in scumond d'areal u in'obligaziun da sa preschentar, perquai ch'ella è sa participada cumprovadamain ad acts da violenza cunter persunas u cunter chaussas a chaschun d'occurrenzas da sport; e

⁵ ... Ils chantuns pon dumandar restricziuns da bandunar il pajais.

⁶ La restricziun da bandunar il pajais vegn publitgada en il RIPOL (art. 15 da la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008¹¹ davart ils systems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun).

Titel da classificaziun avant l'art. 24f

Secziun 5b: Disposiziuns cuminaivlas per la secziun 5 e 5a

Art. 24f *Limita da vegliadetgna*

¹ Las mesiras tenor ils artitgels 23k–23n sco er 23q e 24c pon vegnir disponidas mo envers persunas che han cumplenì 12 onns.

² La mesira tenor l'artitgel 23o po vegnir disponida mo envers persunas che han cumplenì 15 onns.

¹⁰ SR 121

¹¹ SR 361

§

Art. 24g Protecziun giuridica

¹ Cunter disposiziuns dal fedpol concernent mesiras tenor las secziuns 5 e 5a sco er cunter decisiuns da la Dretgira da mesiras repressivas tenor l'artitgel 23p poi vegnir fatg recurs tar il Tribunal administrativ federal.

² Il dretg da recurs sa drizza tenor l'artitgel 48 da la Lescha federala dals 20 da december 1968¹² davart la procedura administrativa. Il dretg da far recurs han er:

- a. l'autorità chantunala u communal petenta cunter disposiziuns dal fedpol;
- b. il fedpol cunter decisiuns da la Dretgira da mesiras repressivas.

³ Ils recurs n'han betg in effect suspensiv. Il derschader d'instrucziun da l'istanza da recurs po dar – d'uffizi u sin dumonda d'ina partida – l'effect suspensiv ad in recurs, sche l'intent da la mesira na vegn betg periclità tras quai.

*Titel da classificaziun suenter l'art. 29***Secziun 6a: Disposiziuns penalas***Art. 29a* Cuntravenziuns cunter mesiras tenor ils artitgels 23k–23q

¹ Tgi che cuntrafa a las mesiras tenor ils artitgels 23l–23q, vegn chastia cun in chasti da detenziun fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

² Sch'il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastia cun ina multa.

³ Tgi che cuntrafa intenziunadamain u per negligentscha a la mesira tenor l'artitgel 23k, vegn chastia cun in multa.

Art. 29b Persecuziun penala

La persecuziun ed il giudicament da las cuntravenziuns tenor l'artitgel 29a sutta-stattan a la giurisdicziun federala.

2. Lescha federala dals 16 da december 2005¹³ davart las personas estras e l'integraziun*Art. 31 al. 3 emprima frasa*

³ Personas senza naziunalitad tenor ils alineas 1 e 2 sco er personas senza naziunalitad ch'èn pertutgadas d'ina expulsium legalmain valaivla tenor l'artitgel 66a u 66a^{bis} CP¹⁴, tenor l'artitgel 49a u 49a^{bis} LPM¹⁵ u tenor l'artitgel 68 da questa lescha, dastgan pratitgar in'activitad da gudogn en l'entira Svizra. ...

¹² SR 172.021

¹³ SR 142.20

¹⁴ SR 311.0

¹⁵ SR 321.0

§

Art. 75 al. 1 frasa introductiva sco er lit. a ed i

¹ Per garantir l'execuziun d'ina procedura da spediada u d'expulsiun u d'ina procedura penala, en la quala smanatscha in'expulsiun tenor l'artitgel 66a u 66a^{bis} CP¹⁶ u tenor l'artitgel 49a u 49a^{bis} LPM¹⁷, po l'autoridad chantunala competenta arrestar ina persuna estra che n'ha nagina permissiun da dimora curta, nagina permissiun da dimora u nagina permissiun da domicil, e quai durant la preparaziun da la decisiun davart sia permissiun da dimora durant maximalmain 6 mais, sche la persuna:

- a. refusa d'inditgar sia identitad en la procedura d'asil, en la procedura da spediada u d'expulsiun u en la procedura penala, en la quala smanatscha in'expulsiun tenor l'artitgel 66a u 66a^{bis} CP u tenor l'artitgel 49a u 49a^{bis} LPM, inoltescha pliras dumondas d'asil sut differentas identitads, na dat repetidamain betg suatientscha ad ina citaziun, e quai senza motivs suffizients, u n'observa betg autras ordinaziuns da las autoritads en la procedura d'asil;
- i. periclitescha, tenor las enconuschientschas dal fedpol u dal SIC, la segirezza interna u externa da la Svizra.

Art. 76 al. 1 frasa introductiva sco er lit. b cifra 1

¹ Sch'ina decisiun da spediada u d'expulsiun d'emprima istanza tenor questa lescha ubain in'expulsiun d'emprima istanza tenor l'artitgel 66a u 66a^{bis} CP¹⁸ u tenor l'artitgel 49a u 49a^{bis} LPM¹⁹ è vegnida averta, po l'autoridad competenta prender las suandantas mesiras per garantir l'execuziun:

- b. arrestar la persuna pertutgada, sche:
 - 1. i èn avant maun motivs tenor l'artitgel 75 alineia 1 litera a, b, c, f, g, h u i,

Art. 76a al. 2 lit. j

² Ils suandants indizis concrets laschan temair che la persuna pertutgada veglia mitschar da l'execuziun da la spediada:

- j. tenor las enconuschientschas dal fedpol u dal SIC periclitescha ella la segirezza interna u externa da la Svizra.

Art. 81 al. 5 e 6

⁵ L'autoridad cumpetenta po ordinar ch'i vegnian restrenschildas las pussaivladads d'ina persuna estra arrestada d'avair contact direct u contact sur terzas personas cun tschertas personas u gruppas da personas, sche:

¹⁶ SR 311.0

¹⁷ SR 321.0

¹⁸ SR 311.0

¹⁹ SR 321.0

§

- a. la persona pertutgada signifitga – tenor las enconuschientschas da las autoritads federalas e chantunalas da polizia e da persecuziun penala – in privel concret per la segirezza interna u externa; e
- b. outras mesiras n’han gì nagin success u na stattan betg a disposiziun.

⁶ Sch’i sa mussa che la restricziun tenor l’alineia 5 na basta betg per far frunt en moda efficazia a la periclitaziun da la segirezza interna u externa, po l’autoridad competenta ordinar l’arrest isolà.

Art. 83 al. 1, 5 segunda frasa, 7 frasa introductiva e lit. c sco er 9

¹ Sche l’execuziun da la spedita n’è betg pussaivla, betg admissa u betg raschunaivla, dispona il SEM l’admissiun provisorica.

⁵ ... Sche personas estras speditas derivan d’in da quests stadis u d’in stadi commember da la UE u da la AECL, èsi per regla pussaivel d’exequir la spedita.

⁷ L’admissiun provisorica tenor ils alineas 2 e 4 na vegn betg disponida, sche la persona estra spedita:

- c. ha chaschunà cun ses agen cumportament che l’execuziun da la spedita n’è betg pussaivla.

⁹ L’admissiun provisorica na vegn betg disponida u scada, sch’ina expulsion tenor l’artitgel 66a u 66a^{bis} CP, tenor l’artitgel 49a u 49a^{bis} LPM²⁰ u tenor l’artitgel 68 da questa lescha è entrada en vigur.

Art. 84 al. 2

² Il SEM abolescha l’admissiun provisorica ed ordinescha l’execuziun da la spedita, sche las premissas n’èn betg pli dadas.

Art. 86 al. 1^{bis} lit. b e d

^{1bis} Per las suandantas personas valan – areguard il standard da l’agid social – las medemas disposiziuns sco per fugitivs che han survegnì asil da la Svizra:

- b. fugitivs pertutgads d’ina expulsion legalmain valaivla tenor l’artitgel 66a u 66a^{bis} CP²¹, tenor l’artitgel 49a u 49a^{bis} LPM²² u tenor l’artitgel 68 da questa lescha;
- d. personas senza naziunalitad pertutgadas d’ina expulsion legalmain valaivla tenor l’artitgel 66a u 66a^{bis} CP, tenor l’artitgel 49a u 49a^{bis} LPM u tenor l’artitgel 68 da questa lescha.

²⁰ SR 321.0

²¹ SR 311.0

²² SR 321.0



Art. 87 al. 1 lit. d

¹ La Confederaziun indemnisescha ils chantuns per:

- d. mintga persuna senza naziunalitad tenor l'artitgel 31 alinea 1 e mintga persuna senza naziunalitad ch'è pertutgada d'ina expulsium legalmain valaivla tenor l'artitgel 66a u 66a^{bis} CP²³, tenor l'artitgel 49a u 49a^{bis} LPM²⁴ u tenor l'artitgel 68 da questa lescha, cun ina pauschala tenor ils artitgels 88 alinea 3 ed 89 LAsil.

Art. 98c Collavuraziun e coordinaziun cun il fedpol

¹ En il cumbat cunter il terrorissem collavura il SEM cun il fedpol en il rom da sias incumbensas legalas.

² El coordinescha las mesiras da ses champ da cumpetenza cun las mesiras polizialas preventivas e cun las mesiras administrativas dal fedpol.

3. Lescha d'asil dals 26 da zercladur 1998²⁵

Art. 5a Collavuraziun e coordinaziun cun il fedpol

¹ En il cumbat cunter il terrorissem collavura il Secretariat da stadi per migraziun (SEM) cun il fedpol en il rom da sias incumbensas legalas.

² El coordinescha las mesiras da ses champ da cumpetenza cun las mesiras polizialas preventivas e cun las mesiras administrativas dal fedpol.

Art. 6a al. 1

¹ Il SEM decida davart la concessiun u davart la refusa da l'asil sco er davart la spedita or da la Svizra.

Art. 37 al. 6

⁶ Il SEM decida en moda prioritara ed immediatamain, sch'il requirent d'asil è en arrest d'extradiziun sin basa d'ina dumonda dal stadi ch'el ha bandunà per tschertgar protecziun en Svizra. Quai vala er, sch'ina expulsium tenor l'artitgel 66a u 66a^{bis} dal Cudesch penal (CP)²⁶, tenor l'artitgel 49a u 49a^{bis} da la Lescha penala militara dals 13 da zercladur 1927²⁷ (LPM) u tenor l'artitgel 68 LEI²⁸ è vegnida pronunziada envers el.

Art. 61 al. 1

¹ Persunas, a las qualas la Svizra ha concedì asil u las qualas ella ha recepì provisoricamain sco fugitivs, sco er fugitivs cun in'expulsium legalmain valaivla

²³ SR 311.0

²⁴ SR 321.0

²⁵ SR 142.31

²⁶ SR 311.0

²⁷ SR 321.0

²⁸ SR 142.20



tenor l'artitgel 66a u 66a^{bis} CP²⁹, tenor l'artitgel 49a u 49a^{bis} LPM³⁰ u tenor l'artitgel 68 LEI³¹ pon exercitar en l'entira Svizra in'activitad da gudogn, sche las cundiziuns da salari e da lavur usitadas al lieu, en la professiun ed en la branschla vegnan observadas (art. 22 LEI).

Art. 79 lit. d

La protecziun provisorica scada, sche la persuna cun basegn da protecziun:

- d. è vegnida imponida cun in'expulsiun legalmain valaivla tenor l'artitgel 66a u 66a^{bis} CP³², tenor l'artitgel 49a u 49a^{bis} LPM³³ u tenor l'artitgel 68 LEI³⁴.

Art. 88 al. 3 emprima frasa

³ Las pauschalas per fugitivs, per persunas cun basegn da protecziun cun permissiun da dimora e per fugitivs cun in'expulsiun legalmain valaivla tenor l'artitgel 66a u 66a^{bis} CP³⁵, tenor l'artitgel 49a u 49a^{bis} LPM³⁶ u tenor l'artitgel 68 LEI³⁷ cuvran spezialmain ils custs per l'agid social e cuntengnan plinavant ina contribuziun als custs d'assistenza e d'administraziun. ...

Art. 109 al. 7 segunda frasa

⁷ ... Quai vala er, sch'ina expulsium tenor l'artitgel 66a u 66a^{bis} CP³⁸, tenor l'artitgel 49a u 49a^{bis} LPM³⁹ u tenor l'artitgel 68 LEI⁴⁰ è vegnida pronunziada envers il requirerent d'asil.

4. Lescha federala dals 20 da zercladur 2003⁴¹ davart il sistem d'infurmaziun per il sector da las persunas estras e da l'asil

Art. 9 al. 1 lit. c, l e p sco er 2 lit. c frasa introductiva e cifra 1

¹ Tras ina procedura d'invista po il SEM render accessiblas las datas dal sector d'esters ch'el ha elavurà u ch'èn vegnidas elavuradas per sia incumbensa en il sistem d'infurmaziun, e quai a las suandantas autoritads u als suandants posts:

- c. a las autoritads federalas en il sector da la segirezza interna exclusivamain per identifitgar persunas en ils secturs dal barat d'infurmaziuns da polizia, da las retschertgas da la polizia da segirezza e da la polizia giudiziala, da las proceduras d'extradiziun, da l'assistenza giudiziala e da l'agid uffizial, da la

²⁹ SR 311.0

³⁰ SR 321.0

³¹ SR 142.20

³² SR 311.0

³³ SR 321.0

³⁴ SR 142.20

³⁵ SR 311.0

³⁶ SR 321.0

³⁷ SR 142.20

³⁸ SR 311.0

³⁹ SR 321.0

⁴⁰ SR 142.20

⁴¹ SR 142.51



persecuziun penala e da l'execuziun penala tras delegaziun, dal transferiment da personas sentenziadas, da l'execuziun da chastis e da mesiras tras delegaziun, dal cumbat cunter la lavada da daners, cunter il commerzi cun drogas e cunter la criminalitad organisada, da la controlla da documents d'identitad, da las retschertgas en connex cun la tshertga da personas sparidas sco er da la controlla da las endataziuns en il sistem informatisà da retschertga da la polizia tenor l'artitgel 15 da la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008⁴² davart ils systems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun (LSIP);

1. al Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun:
 1. per identifitgar personas cun l'intent da scuvrir a temp e d'impedir smantschas per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a da la Lescha federala dals 25 da settember 2015⁴³ davart il servetsch d'infurmaziun (LSI),
 2. per ademplir sias incumbensas da controlla en connex cun la periclitaziun da la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 14 litera d LDB⁴⁴, tenor la LEI⁴⁵ e tenor la LAsil⁴⁶,
 3. per examinar mesiras da tegnair davent e d'allontanament tenor la LEI;
- p.⁴⁷ a l'Uffizi federal da polizia per examinar mesiras da tegnair davent e d'allontanament tenor la LEI.

² Tras ina procedura d'invista po il SEM render accessiblas las datas dal sector d'asil ch'el ha elavurà u ch'èn vegnidas elavuradas per sia incumbensa en il sistem d'infurmaziun, e quai a las suandantas autoritads u als suandants posts:

- c. a las autoritads federalas en il sector da la segirezza interna:
 1. exclusivamain per identifitgar personas en ils secturs dal barat d'infurmaziuns da polizia, da las retschertgas da la polizia da segirezza e da la polizia giudiziala, da las proceduras d'extradiziun, da l'assistenza giudiziala e da l'agid uffizial, da la persecuziun penala e da l'execuziun penala tras delegaziun, dal cumbat cunter la lavada da daners, cunter il commerzi cun drogas e cunter la criminalitad organisada, da la controlla da documents d'identitad, da las retschertgas en connex cun la tshertga da personas sparidas, da la controlla da las endataziuns en il sistem informatisà da retschertga da la polizia tenor l'artitgel 15 LSIP sco er dal giudicat da personas betg degnas da survegnir asil tenor l'artitgel 53 LAsil,

⁴² SR 361

⁴³ SR 121

⁴⁴ SR 141.0

⁴⁵ SR 142.20

⁴⁶ SR 142.31

⁴⁷ Las lit. m–o vegnan integradas tras la midada dals 14 da dec. 2018 da la Lescha federala davart las personas estras e l'integraziun (AS 2019 1413). Ellas n'èn betg anc en vigor.

§

5. Lescha dals 22 da zercladur 2001⁴⁸ davart ils documents d'identitad

Art. 12 al. 2 lit. g

² Per ademplir lur incumbensas legalas pon las suandantas autoritads u ils suandants posts consultar datas dal sistem d'infurmaziun tras la procedura d'invista:

- g. il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun, exclusivamain per sclerir l'identitad.

6. Cudesch penal⁴⁹

Art. 78 lit. d

L'arrest isolà sco separaziun permanenta dals ulteriurs praschuniers dastga vegnir ordinà mo:

- d. per impedir che cumpraschuniers vegnian influenzads tras ideologias che pon promover l'execuziun d'activitads terroristicas, premess ch'i sajan avant maun indizis concrets per ina tala influenza.

Art. 90 al. 1 lit. d

¹ Ina persuna ch'expiescha ina mesira tenor ils artitgels 59–61, dastga vegnir separada da l'alloschi da las autras persunas collocadas mo, sche quai è indispensabel:

- d. per impedir che autras persunas collocadas vegnian influenzadas tras ideologias che pon promover l'execuziun d'activitads terroristicas, premess ch'i sajan avant maun indizis concrets per ina tala influenza.

Art. 365 al. 2 lit. v

² Il register serva a sustegnair las autoritads da la Confederaziun e dals chantuns tar l'ademplant da las suandantas incumbensas:

- v. sclerir la ristga per la segirezza en il rom da las examinaziuns da l'integritad tenor l'artitgel 108b da la Lescha d'aviatica dals 21 da december 1948⁵⁰ (LA).

Art. 367 al. 2 lit. n e 4

² Las suandantas autoritads dastgan prender invista da las datas da persunas davart sentenzias tenor l'artitgel 366 alineas 1, 2 e 3 literas a e b tras ina procedura d'invista:

- n. ils posts da polizia chantunals cumpetents per sclerir la ristga per la segirezza tenor l'artitgel 108c LA⁵¹.

⁴⁸ SR 143.1

⁴⁹ SR 311.0

⁵⁰ SR 748.0

⁵¹ SR 748.0



⁴ Datas da personas davart proceduras penalas pendentas dastgan vegnir elavuradas mo tras las autoritads tenor l'alineia 2 literas a–e, i, j ed l–n.

7. Lescha federala dals 23 da december 2011⁵² davart la protecziun extraprocessuala da las perditgas

Art. 34 al. 2 e 3

² *Aboli*

³ Il Cussegl federal fixescha ensemen cun ils chantuns la repartiziun dals custs da gestiun.

8. Lescha federala dals 7 d'october 1994⁵³ davart ils posts centralis da polizia criminala da la Confederaziun ed ils centers cuminaivels per la collavuraziun da polizia e da duana cun auters stadis

Art. 1 Collavuraziun tranter autoritads da polizia svizras

¹ Las autoritads da polizia da la Confederaziun e dals chantuns sustegnan ina l'otra e coordineschan lur activitads ina cun l'otra.

² Per ademplir sias incumbensas po la Confederaziun sa participar ad organisaziuns dals chantuns e manar instituziuns cuminaivlas cun ils chantuns, en spezial en ils suandants secturs:

- a. cumbat cunter la cybercriminalitad;
- b. superaziun da situaziuns spezialas ed extraordinarias sco er d'eveniments gronds;
- c. instrucziun da la polizia;
- d. armonisaziun, procuraziun, gestiun ed ulteriur svilup da meds d'intervenziun da polizia, inclusiv meds d'infurmaziun e da comunicaziun;
- e. protecziun da perditgas.

³ La Confederaziun po acquistar meds d'intervenziun da polizia per ils chantuns, sch'ella acquista ils meds a medem temp per ademplir atgnas incumbensas, sche l'acquisiziun centrala porta in augment d'effizienz considerabel per ils chantuns e sch'ils chantuns èn perencletgs cun l'acquist. La Confederaziun ed ils chantuns surpiglian proporziunalmain ils custs.

⁴ Il Cussegl federal è competent per concluder las cunvegnas cun ils chantuns. Las cunvegnas reglan en spezial:

- a. las competenzas;
- b. l'organisaziun;
- c. la finanziaziun;

⁵² SR 312.2

⁵³ SR 360

§

- d. las relaziuns giuridicas, en spezial areguard la responsabladad dal stadi, areguard las relaziuns da lavur, areguard il provediment professional ed areguard la protecziun da datas.

⁵ Las convegnas pon autorisar in organ d'ina organisaziun u d'ina instituziun da decretar regulaziuns davart ils cuntegns tenor l'alinea 4 literas a–d.

⁶ Las organisaziuns e las instituziuns cuminaivlas èn liberadas da mintga imposiziun da taglia federala, chantunala e communal per las prestaziuns ch'ellas furneschan per autoritads.

Art. 1a Contracts internaziunals davart la collavuraziun cun autoritads da polizia estras

¹ Il Cussegl federal po concluder en moda autonoma contracts internaziunals en il sector da la cooperaziun da polizia.

² L'Uffizi federal da polizia (fedpol) po concluder en moda autonoma convegnas davart cuntegns operativs, technics u administrativs cun autoritads da polizia estras.

Art. 2

Art. 1 vertent

Art. 2a Incumbensas

Ils posts centrals adempleschan las suandantas incumbensas:

- a. elavurar las infurmaziuns da la Svizra e da l'exteriur sin lur champ da competenza;
- b. coordinar las retschertgas interchantunalas ed internaziunalas;
- c. rediger rapports da situaziun e da smanatscha per mauns dal Departament federal da giustia e polizia e per mauns da las autoritads da persecuziun penala;
- d. garantir il barat naziunal ed internaziunal da las infurmaziuns da polizia criminala e cooperar a la prestaziun d'assistenza giudiziala sin dumonda d'in auter pajais;
- e. engaschar ils agents da polizia a l'exteriur;
- f. manar las retschertgas da polizia criminala avant ina procedura penala, sche la giurisdicziun federala è dada u sche la competenza da la Confederaziun u d'in chantun n'è anc betg definida, en spezial en il sector da la cybercriminalitad.

Art. 3a Retschertga secreta en l'internet ed en las medias electronicas

¹ Per scuvrir e per cumbatter cunter crims e grevs delicts pon ils posts centrals engaschar – en il rom da las retschertgas da polizia criminala tenor l'artigel 2a litera f – appartegnents da la polizia, dals quals la vaira identitad e funcziun n'è betg re-conuschibla, sco retschertgaders secrets en l'internet ed en las medias electronicas.



En quest connex na dastga la persuna engaschada betg duvra ina faussa identitad attestada tras documents.

² Il schef da la Polizia criminala federala po ordinar ina retschertga secreta, sche:

- a. i existan indizis suffizients ch'i pudess vegnir commess in crim u in grev delict; e
- b. autras mesiras n'han gè nagin success u las retschertgas fissan uschiglio invanas u vegnissan engrevgiadas sproporziunadamain.

³ Sche la retschertga secreta dura pli ditg che 1 mais, decida la dretgira da mesiras repressivas dal lieu, nua che la procedura da retschertga vegn manada, sche la mesira vegn continuada u betg. Per l'indemnisaziun dal chantun è applitgabel tenor il senn l'artitgel 65 alinea 4 da la Lescha dals 19 da mars 2010⁵⁴ davart l'organisaziun da las autoritads penalas. Cunter decisiuns da la dretgira da mesiras repressivas poi vegnir fatg recurs tar il Tribunal federal. Il fedpol ha il dretg da far recurs.

⁴ Las pretensiuns envers persunas engaschadas sa drizzan tenor l'artitgel 287 dal Cudesch da procedura penala (CPP)⁵⁵. L'engaschament da persunas tenor l'artitgel 287 alinea 1 litera b CPP è exclus. Per la posizium, per las incumbensas e per las obligaziuns dals retschertgaders secrets e da las persunas directivas cumpetentas valan ils artitgels 291–294 CPP tenor il senn.

⁵ Il schef da la Polizia criminala federala terminescha ina retschertga secreta, sche:

- a. las premissas n'èn betg pli ademplidas;
- b. la dretgira da mesiras repressivas refusa l'approvaziun per cuntinuar cun las retschertgas; u
- c. la persuna engaschada u la persuna directiva cumpetenta n'observa betg las instrucziuns concernent la retschertga u n'ademplescha betg sias obligaziuns en autra moda, en spezial cun dar intenziunadamain infurmaziuns faussas als posts centralis u cun empruvar d'influenzar en moda inadmissibla la persuna en mira.

⁶ Cur che la retschertga secreta vegn terminada, stoi vegnir garantì che la persuna engaschada na vegnia betg exponida nunnecessariamain a privels.

⁷ Uschespert ch'i resulta in suspect concret cunter ina tscherta persuna en il rom d'ina retschertga secreta, vala il CPP. Las enconuschientschas fatgas en il rom d'ina retschertga secreta pon vegnir utilisadas en ina procedura penala.

Art. 3b Publicaziun da persunas e da chaussas per la registraziun secreta u per la controlla intenziunada

¹ Sin dumonda da las autoritads da persecuziun penala da la Confederaziun u sin dumonda da las autoritads da polizia dals chantuns po il fedpol publitgar persunas, vehichels, vehichels navals, eromobils e containers en il sistem informatisà da retschertga da la polizia tenor l'artitgel 15 da la Lescha federala dals 13 da zercladur

⁵⁴ SR 173.71

⁵⁵ SR 312.0



2008⁵⁶ davart ils systems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun (LSIP) sco er en la part naziunala dal sistem d'infurmaziun da Schengen tenor l'artitgel 16 LSIP per la registraziun secreta u per la controlla intenziunada.

² La publicaziun da persunas per la persecuziun penala u per la prevenziun da privels è mo admissibla, sche:

- a. i èn avant maun indizis che la persuna pertutgada planiseschia u commettia in grev malfatg;
- b. il giudicament general d'ina persuna, en spezial sin basa dals malfatgs ch'ella ha gia commess, lascha supponer ch'ella commettia danovamain in grev malfatg; u
- c. i èn avant maun indizis che la persuna pertutgada signifitgia ina smanatscha considerabla per la segirezza publica e per l'urden public u represchentia auters privels considerabels per la segirezza interna u externa.

³ La publicaziun da vehichels, da vehichels navals, d'eromobils e da containers è mo admissibla, sch'i èn avant maun indizis ch'igl existia ina colliaziun cun grevs malfatgs u cun privels considerabels tenor l'alinea 2.

⁴ Sco grevs malfatgs tenor ils alineas 2 e 3 valan en spezial ils malfatgs tenor l'artitgel 286 alinea 2 CPP⁵⁷.

Art. 5 al. 1^{bis} emprima frasa

^{1bis} En encliegentscha cun l'Administraziun federala da duana (AFD) po il fedpol delegar incumbensas dals agents da polizia als agents da la AFD. ...

Art. 7 al. 2

² Il post central ha plinavant l'incumbensa da scuvrir e da cumbatter cunter delicts economics, per ils quals la Procura publica da la Confederaziun po avrir ina procedura preliminar (art. 24 CPP⁵⁸).

9. Lescha federala dals 13 da zercladur 2008⁵⁹ davart ils systems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun

Art. 10 al. 4 frasa introductiva sco er lit. e

⁴ Access a las datas tras ina procedura d'invista han:

- e.⁶⁰ l'Administraziun federala da duana (AFD) en il rom da sias incumbensas duanalas e betg duanalas per ademplir incumbensas da segirezza en il territori da cunfin che han l'intent da proteger la populaziun e da mantegnair la segirezza interna.

⁵⁶ SR 361

⁵⁷ SR 312.0

⁵⁸ SR 312.0

⁵⁹ SR 361

⁶⁰ Cun l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 25 da sett. 2020 davart ils precursors da substanzas explosivas (BBI 2020 7741) daventa la lit. e da questa lescha lit. f.



Art. 11 al. 5 lit. e

⁵ Access a questas datas tras ina procedura d'invista han:

- e.⁶¹ la AFD en il rom da sias incumbensas duanalas e betg duanalas per ademplir incumbensas da segirezza en il territori da cunfin che han l'intent da proteger la populaziun e da mantegnair la segirezza interna.

Art. 12 al. 6 lit. d

⁶ Access a questas datas tras ina procedura d'invista han:

- d.⁶² la AFD en il rom da sias incumbensas duanalas e betg duanalas per ademplir incumbensas da segirezza en il territori da cunfin che han l'intent da proteger la populaziun e da mantegnair la segirezza interna.

Art. 15 al. 1 lit. g^{bis}, h e j sco er 4 frasa introductiva e lit. k

¹ En collavuraziun cun ils chantuns maina il fedpol in sistem informatisà da retschertga da persunas e d'objects. Quest sistem serve a las autoritads federalas e chantunalas cumpetentas tar l'ademplantment da las suandantas incumbensas:

- g^{bis}. exequir mesiras polizialas per impedir activitads terroristicas tenor la secziun 5 da la Lescha federala dals 21 da mars 1997⁶³ davart mesiras per mantegnair la segirezza interna (LMSI);
- h. annunziar persunas, cunter las qualas è vegnida disponida ina restricziun da bandunar il pajais tenor l'artitgel 24c LMSI;
- j. registrar en moda secreta u controllar intenziunadamain persunas, vehichels, vehichels navals, eromobils e containers sin basa da l'artitgel 3b da la Lescha federala dals 7 d'october 1994⁶⁴ davart ils posts centrals da polizia criminala da la Confederaziun ed ils centers cuminaivels per la collavuraziun da polizia e da duana cun auters stadis u sin basa da disposiziuns dal dretg chantunal per la persecuziun penala u per la prevenziun da privels per la segirezza publica u per la segirezza interna u externa;

⁴ Per ademplir lur incumbensas dastgan las suandantas autoritads ed ils suandants posts consultar datas en il sistem d'infurmaziun cun agid da proceduras d'invista:

- k.⁶⁵ la polizia da transports.

Art. 16 al. 2 litera g^{bis}

² Il N-SIS serve a sustegnair ils posts da la Confederaziun e dals chantuns tar l'ademplantment da las suandantas incumbensas:

⁶¹ Cun l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 25 da sett. 2020 davart ils precursors da substanzas explosivas (BBI 2020 7741) daventa la lit. e da questa lescha lit. f.

⁶² Cun l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 25 da sett. 2020 davart ils precursors da substanzas explosivas (BBI 2020 7741) daventa la lit. d da questa lescha lit. e.

⁶³ SR 120

⁶⁴ SR 360

⁶⁵ Cun l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 25 da sett. 2020 davart ils precursors da substanzas explosivas (BBI 2020 7741) daventa la lit. k da questa lescha lit. l.



^g^{bis}. retschertgar documents d'identitad engulads, laschads svanir, ids a perder en outra moda u annullads, sco passports, cartas d'identitad, permiss da manischar, titels da dimora e documents da viadi;

Art. 17 al. 4 lit. m

⁴ Accessa a questas datas tras ina procedura d'invista automatisada han:

m.⁶⁶ il SEM per ademplir sias incumbensas tenor ils artitgels 5 alinea 1 litera c, 98c e 99 LEI⁶⁷ sco er tenor ils artitgels 5a, 26 alinea 2 e 53 litera b da la Lescha d'asil dals 26 da zercladur 1998⁶⁸.

Art. 17a Index da datas davart il terrorissem

¹ Il fedpol maina l'index da datas davart il terrorissem. Quel cuntogna datas actualisadas cuntinuadamain, per las qualas valan las suandantas duas premissas:

- a. las datas pertutgan persunas che vegnan suspectadas dad esser participadas ad acts chastiabels en connex cun il terrorissem;
- b. las datas vegnan transmessas al fedpol sin basa:
 1. da l'artitgel 351 dal Cudesch penal⁶⁹,
 2. dal Contract dals 25 da matg 1973⁷⁰ tranter la Confederaziun svizra ed ils Stadis Unids da l'America davart l'assistenza giudiziala en chaussas penals,
 3. da la Lescha federala dals 3 d'october 1975⁷¹ davart il contract internaziunal cun ils Stadis Unids da l'America concernent l'assistenza giudiziala vicendaivla en fatgs penals,
 4. da l'artitgel 75a da la Lescha dals 20 da mars 1981⁷² davart l'assistenza giudiziala internaziunala.

² Areguard ina tscherta persuna po il fedpol cumparegliar las datas cun las ulteriuras infurmaziuns che al vegnan messas a disposiziun en il rom da la collavuraziun poliziala naziunala ed internaziunala.

³ Las infurmaziuns obtegnidas sin basa d'in resultat positiv en l'index da datas davart il terrorissem vegnan elavuradas en ils sistems d'infurmaziun dal fedpol previs per quest intent.

Art. 17b Transmissiun da datas

¹ Per ademplir sias incumbensas sco Biro central naziunal Interpol po il fedpol transmitter las infurmaziuns obtegnidas sin basa d'ina cumparegliazion en l'index

⁶⁶ Cun l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 25 da sett. 2020 davart ils precursurs da substanzas explosivas (BB1 2020 7741) daventa la lit. m da questa lescha lit. n.

⁶⁷ SR 142.20

⁶⁸ SR 142.31

⁶⁹ SR 311.0

⁷⁰ SR 0.351.933.6

⁷¹ SR 351.93

⁷² SR 351.1



da datas davart il terrorissem, en il cas singul, ad autoritads estras.

² El po transmetter las infurmaziuns spontanamain u sin dumonda a las suandantas autoritads svizras:

- a. a la Procura publica federala per ademplier sias incumbensas tenor il CPP⁷³;
- b. al SIC, a la AFD, al SEM, a las autoritads da controlla tenor l'artitgel 21 alinea 1 LMSI⁷⁴ ed a las autoritads chantunales da polizia e da persecuziun penala, sche questas autoritads dovran las infurmaziuns per ademplier lur incumbensas legalas.

³ La transmissiun da datas vegn registrada en il sistem da la cooperaziun internaziunala ed interchantunala da polizia (art. 12).

Art. 18 Sistems da gestiun da fatschentas e d'actas dal fedpol

¹ Il fedpol maina sistems electronics interns per la gestiun da fatschentas e d'actas.

² Vegnir registradas pon tut las communicaziuns entrantas u sortintas, en spezial registraziuns u transcripziuns da telefonats, e-mails, brevs e faxes. Ils sistems pon cuntegnair datas persunalas spezialmain sensiblas e profils da personalitad.

³ Las datas dastgan vegnir rendidas accessiblas tenor personas, tenor objects e tenor eveniments e vegnir colliadas cun auters sistems d'infurmaziun da polizia u cun auters sistems d'infurmaziun dal fedpol. Per las datas ch'èn colliadas cun in auter sistem d'infurmaziun valan las medemas reglas d'elavuraziun da datas e las medemas restricziuns d'access sco per il sistem d'infurmaziun principal.

⁴ Las infurmaziuns èn depositadas uschia, ch'i po – sche necessari – vegnir differenzià, sch'ellas èn vegnidas barattadas en il rom da la collavuraziun d'Interpol, da Schengen, d'Europol u en il rom d'autras structures da la collavuraziun poliziala sin basa da convegnas internaziunales.

⁵ Separadamain da las autras datas cuntengnan ils sistems ultra da quai:

- a. datas da fatschentas dals posts cumpetents per documents d'identitad e per la tschertga da personas sparidas;
- b. infurmaziuns necessarias per ordinar mesiras per impedir activitads terroristicas tenor la secziun 5 LMSI⁷⁵;
- c. las disposiziuns dal fedpol tenor ils artitgels 67 alinea 4 e 68 LEI⁷⁶.

⁶ Las datas tenor l'alinea 5 literas b e c vegnan conservadas durant maximalmain 15 onns.

⁷ L'access als sistems tras ina procedura d'invista automatisada è resalvà als collavuratur dal fedpol sco er al UFG [Uffizi federal da giustia], per ademplier sias incumbensas tenor la Lescha dals 20 da mars 1981⁷⁷ davart l'assistenza giudiziala internaziunala. Access als sistems d'elavuraziun da datas tenor l'alinea 5 literas b e c

⁷³ SR 312.0

⁷⁴ SR 120

⁷⁵ SR 120

⁷⁶ SR 142.20

⁷⁷ SR 351.1



han ils collavuratur dal fedpol ch'èn responsabels per elavurar las disposiziuns correspudentas.

10. Lescha dals 20 da mars 2008⁷⁸ davart l'applicaziun da mesiras repressivas

Art. 6 lit. a^{bis} e c

Sco mesiras polizialas valan:

- a^{bis}. la spedida ed il tegnair davent persunas;
- c. la perquisiziun da locals, d'objects e da vehichels;

Art. 19a Spedir e tegnair davent

Persunas pon temporarmain vegnir spedidas u tegnidas davent d'in lieu, sche quai è necessari per exequir ina mesira poliziala.

Art. 20a Perquisiziun da locals, d'objects e da vehichels

¹ Locals, objects e vehichels pon vegnir perquirids, sch'els vegnan utilisads d'ina persuna che ademplescha las premissas per ina perquisiziun.

² La perquisiziun vegn sche pussaivel fatga en preschientscha da la persuna ch'è en possess da l'object.

³ La perquisiziun vegn documentada, sch'ella vegn fatga en absenza da questa persuna.

11. Lescha d'aviatica dals 21 da december 1948⁷⁹

Art. 108b

IVb. Examinaziun¹ Ils suandants posts ston far examinaziuns da l'integritad da l'integritad

1. Principis

- a. las interpresas d'aviatica cun sedia en Svizra: per lur personal d'aviazium;
- b. ils gestunaris d'eroports: per tut las autras persunas che han u duain survegnir access al sector da segirezza d'in eroport.

² L'examinaziun da l'integritad cumpiglia almain:

- a. la verificaziun da l'identitad da la persuna pertutgada;
- b. l'examinaziun, sch'i èn avant maun chastis precedents u proceduras penals pendentas;
- c. la controlla dal curs da la vita, en spezial las indicaziuns davart las occupaziuns precedents, davart las scolaziuns e davart las dimoras a l'exteriur.

⁷⁸ SR 364

⁷⁹ SR 748.0



³ L'integritad dastga vegnir examinada mo cun il consentiment da la persuna pertutgada. Sche l'access al sector da segirezza da l'eroport na vegn betg concedì, po la persuna pertutgada pretender ina disposiziun dal gestiunari da l'eroport.

Art. 108c

2. Elavuraziun
da datas

¹ Per laschar sclerir la ristga per la segirezza po l'interpresa d'aviatica u il gestiunari da l'eroport communitgar al post da polizia chantunal competent las datas tenor l'artitgel 108b alinea 2.

² Per sclerir la ristga per la segirezza po il post da polizia chantunal competent:

- a. relevar datas dal register penal, inclusiv datas davart proceduras penalas pendentas;
- b. dumandar infurmaziuns tar il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun.

³ El po dumandar datas ch'èn necessarias per examinar l'integritad, inclusiv datas personalas spezialmain sensibilas e profils da personalitad, tar in post da polizia ester ed elavurar questas datas, sch'ina protecciun equivalenta da las datas transmessas è garantida.

⁴ Al gestiunari da l'eroport ed a l'interpresa d'aviatica transmita el las datas ch'èn necessarias per decretar la disposiziun tenor l'artitgel 108b alinea 3, inclusiv datas personalas spezialmain sensibilas e profils da personalitad.

Art. 108d

3. Recumandaziun

Sin dumonda da l'interpresa d'aviatica u dal gestiunari da l'eroport fa il post da polizia chantunal competent ina recumandaziun, sche la persuna respectiva duai survegnir access al sector da segirezza da l'eroport u betg.

Art. 108e

4. Repetiziun

L'examinaziun da l'integritad sto vegnir repetida en intervals regulars. Ella vegn realisada anticipadamain, sch'i dat in motiv da supponer ch'i sajan resultadas novas ristgas.

12. Lescha dals 17 da zercladur 2016⁸⁰ davart il register penal

Art. 46 lit. d cifra 3

Tras ina procedura d'invista pon las suandantas autoritads colliadas prender invista da tut las datas che cumparan en l'extract 2 per las autoritads (art. 38), sche quai è necessari per ademplir las incumbensas numnadas qua sutvart:

§

- d. ils posts da polizia chantunals competents: 3. per sclerir la ristga per la segirezza en il rom da las examinaziuns da l'integritad tenor l'artitgel 108b da la Lescha d'aviativa dals 21 da december 1948⁸¹;

13. Lescha federala dals 18 da mars 2016⁸² davart la surveglianza da la correspondenza postala e dal traffic da telecommunicaziun

Art. 1 al. 1 lit. f

¹ Questa lescha vala per la surveglianza uffiziala da la posta e da la telecommunicaziun che vegn ordinada ed exequida:

- f. en il rom da localisaziuns tras telefonia mobila tenor la Lescha federala dals 21 da mars 1997⁸³ davart mesiras per mantegnair la segirezza interna (LMSI).

Art. 10 al. 2^{ter}

^{2ter} Il dretg da survegnir infurmaziuns davart las datas rinnadas en il rom da localisaziuns tras telefonia mobila tenor l'artitgel 23q alinea 3 LMSI⁸⁴ sa drizza tenor la LPD [Lescha federala davart la protecziun da datas], sch'ina autoritad federala è incaricada cun la surveglianza, u tenor il dretg chantunal, sch'ina autoritad chantunala ha questa incarica.

Art. 11 al. 4^{ter} e 5 emprima frasa

^{4ter} Las datas rinnadas en il rom da localisaziuns tras telefonia mobila tenor l'artitgel 23q alinea 3 LMSI⁸⁵ dastgan vegnir conservadas en il sistem d'elavuraziun durant maximalmain 100 dis suenter la terminaziun da la surveglianza. Sch'igl exista in motiv concret da supponer ch'ellas vegnian duvradas en ina procedura penala, sa drizza il termin da conservaziun tenor las reglas dal dretg da procedura penala applicabel.

⁵ L'autoritad ch'è occupada cun la procedura penala u – sche nagina autoritad n'è pli occupada cun la procedura – l'ultima autoritad ch'era occupada cun tala, è responsabla per observar ils termin numnads en ils alineas 1–4^{ter}. ...

II

La coordinaziun cun auters decreti è reglada en l'aggiunta.

III

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

⁸¹ SR 748.0

⁸² SR 780.1

⁸³ SR 120

⁸⁴ SR 120

⁸⁵ SR 120



Agiunta
(cifra II)

Coordinaziun cun auters decrets

1. Coordinaziun cun la Lescha dals 17 da zercladur 2016 davart il register penal (LRegP)

Cun l'entrada en vigur da la LRegP⁸⁶ (agiunta 1 cifra 3 dal Cudesch penal⁸⁷, CP) survegnan las suandantas disposiziuns dal CP (cifra I cifra 6) da questa lescha il suandant text:

Art. 365 al. 2 lit. v e 367 al. 2 lit. n e 4

Senza object u aboli

2. Coordinaziun cun la Lescha federala dals 25 da settember 2020 davart la protecziun da datas (LPD)

1. Cun l'entrada en vigur da la LPD⁸⁸ survegn la suandanta disposiziun da questa midada da la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008⁸⁹ davart ils systems d'infirmaziun da polizia da la Confederaziun (cifra I cifra 9) il suandant text:

Art. 18 al. 2

2 Vegnir registradas pon tut las communicaziuns entrantas u sortintas, en spezial registraziuns u transcripziuns da telefonats, e-mails, brevs e faxes. Ils systems pon cuntignair datas personalas spezialmain sensibilas.

2. Cun l'entrada en vigur da la LPD survegn la suandanta disposiziun da questa midada da la Lescha d'aviatica dals 21 da december 1948⁹⁰ (cifra I cifra 11) il suandant text:

Art. 108c al. 3 e 4

3 El [il post da polizia chantunal competent] po dumandar datas ch'èn necessarias per examinar l'integritad, inclusiv datas personalas spezialmain sensibilas, tar in post da polizia ester ed elavurar questas datas, sch'ina protecziun equivalenta da las datas transmessas è garantida.

4 Al gestunari da l'eroport ed a l'interpresa d'aviatica transmita el las datas necessarias per decretar la disposiziun tenor l'artitgel 108b alinea 3, inclusiv datas personalas spezialmain sensibilas.

⁸⁶ BBl 2016 4871

⁸⁷ SR 311.0

⁸⁸ BBl 2020 7637

⁸⁹ SR 361

⁹⁰ SR 748.0



3. Coordinaziun cun la Lescha e-ID dals 27 da settember 2019

Independentamain dal fatg, sche questa midada da la Lescha federala dals 20 da zercladur 2003⁹¹ davart il sistem d'infurmaziun per il sector da las persunas estras e da l'asil (LSIEA) (cifra 1 cifra 4) u la midada da la LSIEA en il rom da la Lescha e-ID dals 27 da settember 2019⁹² (aggiunta cifra 1) entra vigur sco emprim, survegn la suandanta disposiziun – cun l'entrada en vigur da la lescha ch'entra en vigur pli tard sco er en cas ch'ellas entran en vigur il medem mument – il suandant text:

Art. 9 al. 1 lit. c e 2 lit. c frasa introductiva

¹ Tras ina procedura d'invista po il SEM render accessiblas las datas dal sector d'esters ch'el ha elavurà u ch'èn vegnidas elavuradas per sia incumbensa en il sistem d'infurmaziun, e quai a las suandantas autoritads u als suandants posts:

- c. a las autoritads federalas en il sector da la segirezza interna, exclusivamain per identifitgar persunas en cas:
 1. dal barat d'infurmaziuns da polizia,
 2. da retschertgas da la polizia da segirezza e da la polizia giudiziala,
 3. da proceduras d'extradiziun,
 4. da l'assistenza giudiziala e da l'agid uffizial,
 5. da la persecuziun penala e da l'execuziun penala tras delegaziun,
 - 5^{bis}. dal transferiment da persunas sentenziadas,
 - 5^{ter}. da l'execuziun da chastis e da mesiras tras delegaziun,
 6. dal cumbat cunter la lavada da daners, cunter il commerzi cun drogas e cunter la criminalitad organisada,
 7. da la controlla da documents d'identitad,
 8. da l'attribuziun e da l'actualisaziun da las datas per identifitgar persunas tenor la Lescha e-ID dals 27 da settember 2019⁹³,
 9. da retschertgas da persunas sparidas,
 10. da la controlla da las endataziuns en il sistem informatisà da retschertga tenor l'artitgel 15 da la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008⁹⁴ davart ils systems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun (LSIP);

² Tras ina procedura d'invista po il SEM render accessiblas las datas dal sector d'asil ch'el ha elavurà u ch'èn vegnidas elavuradas per sia incumbensa en il sistem d'infurmaziun, e quai a las suandantas autoritads u als suandants posts:

- c. a las autoritads federalas en il sector da la segirezza interna:

⁹¹ SR 142.51

⁹² BBl 2019 6567

⁹³ BBl 2019 6567

⁹⁴ SR 361



4. Coordinaziun cun la Lescha federala dals 25 da settember 2020 davart ils precursurs da substanzas explosivas

Independentamain dal fatg, sche questa midada da la Lescha federala dals 20 da zercladur 2003⁹⁵ davart il sistem d'infurmaziun per il sector da las personas estras e da l'asil (LSIEA) (cifra 1 cifra 4) u la midada da la LSIEA en il rom da la Lescha federala dals 25 da settember 2020 davart ils precursurs da substanzas explosivas⁹⁶ (aggiunta cifra 1) entra vigur sco emprim, survegn la suandanta disposiziun – cun l'entrada en vigur da la lescha ch'entra en vigur pli tard sco er en cas ch'ellas entran en vigur il medem mument – il suandant text:

Art. 9 al. 1 lit. c e 2 lit. c cifra 1

¹ Tras ina procedura d'invista po il SEM render accessiblas las datas dal sector d'esters ch'el ha elavurà u ch'èn vegnidas elavuradas per sia incumbensa en il sistem d'infurmaziun, e quai a las suandantas autoritads u als suandants posts:

- c. a las autoritads federalas en il sector da la segirezza interna, exclusivamain per identifitgar personas en cas:
 1. dal barat d'infurmaziuns da polizia,
 2. da retschertgas da la polizia da segirezza e da la polizia giudiziala,
 3. da proceduras d'extradiziun,
 4. da l'assistenza giudiziala e da l'agid uffizial,
 5. da la persecuziun penala e da l'execuziun penala tras delegaziun,
 - 5^{bis}. dal transferiment da personas sentenziadas,
 - 5^{ter}. da l'execuziun da chastis e da mesiras tras delegaziun,
 6. dal cumbat cunter la lavada da daners, cunter il commerzi cun drogas e cunter la criminalitad organisada,
 - 6^{bis}. dal cumbat cunter l'abus da precursurs da substanzas explosivas;
 7. da la controlla da documents d'identitad,
 8. da retschertgas da personas sparidas,
 9. da la controlla da las endataziuns en il sistem informatisà da retschertga tenor l'artigel 15 da la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008⁹⁷ davart ils sistems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun (LSIP);

² Tras ina procedura d'invista po il SEM render accessiblas las datas dal sector d'asil ch'el ha elavurà u ch'èn vegnidas elavuradas per sia incumbensa en il sistem d'infurmaziun, e quai a las suandantas autoritads u als suandants posts:

- c. a las autoritads federalas en il sector da la segirezza interna:
 1. exclusivamain per identifitgar personas en ils secturs dal barat d'infurmaziuns da polizia, da las retschertgas da la polizia da segirezza e da la polizia giudiziala, da las proceduras d'extradiziun, da l'assistenza giudiziala e da l'agid uffizial, da la persecuziun penala e da l'execuziun

⁹⁵ SR 142.51

⁹⁶ BBl 2020 7773

⁹⁷ SR 361



penala tras delegaziun, dal cumbat cunter la lavada da daners, cunter il commerzi cun drogas e cunter la criminalitad organisada, dal cumbat cunter l'abus da precursurs da substanzas explosivas, da la controlla da documents d'identitad, da las retschertgas en connex cun la tschertga da personas sparidas, da la controlla da las endataziuns en il sistem informatisà da retschertga da la polizia tenor l'artitgel 15 LSIP sco er dal giudicat da personas betg degnas da survegnir asil tenor l'artitgel 53 LAsil,

5. Coordinaziun cun la Lescha e-ID dals 27 da settember 2019 e cun la Lescha federala dals 25 da settember 2020 davart ils precursurs da substanzas explosivas

Cun l'entrada en vigur da questa midada da la Lescha federala dals 20 da zercladur 2003⁹⁸ davart il sistem d'infurmaziun per il sector da las personas estras e da l'asil (LSIEA) (cifra 1 cifra 4), da la midada da la LSIEA en il rom da la Lescha federala dals 25 da settember 2020 davart ils precursurs da substanzas explosivas⁹⁹ (aggiunta cifra 1) e da la midada da la LSIEA en il rom da la Lescha e-ID dals 27 da settember 2019¹⁰⁰ (aggiunta cifra 1) survegn la suandanta disposiziun il suandant text:

Art. 9 al. 1 lit. c e 2 lit. c cifra 1

¹ Tras ina procedura d'invista po il SEM render accessiblas las datas dal sector d'esters ch'el ha elavurà u ch'en vegnidas elavuradas per sia incumbensa en il sistem d'infurmaziun, e quai a las suandantas autoritads u als suandants posts:

- c. a las autoritads federalas en il sector da la segirezza interna, exclusivamain per identifitgar personas en cas:
 1. dal barat d'infurmaziuns da polizia,
 2. da retschertgas da la polizia da segirezza e da la polizia giudiziala,
 3. da proceduras d'extradiziun,
 4. da l'assistenza giudiziala e da l'agid uffizial,
 5. da la persecuziun penala e da l'execuziun penala tras delegaziun,
 - 5^{bis}. dal transferiment da personas sentenziadas,
 - 5^{ter}. da l'execuziun da chastis e da mesiras tras delegaziun,
 6. dal cumbat cunter la lavada da daners, cunter il commerzi cun drogas e cunter la criminalitad organisada,
 - 6^{bis}. dal cumbat cunter l'abus da precursurs da substanzas explosivas;
 7. da la controlla da documents d'identitad,
 8. da l'attribuziun e da l'actualisaziun da las datas per identifitgar personas tenor la Lescha e-ID dals 27 da settember 2019¹⁰¹,

⁹⁸ SR 142.51

⁹⁹ BBl 2020 7773

¹⁰⁰ BBl 2019 6567

¹⁰¹ BBl 2019 6567



9. da retschertgas da personas sparidas,
10. da la controlla da las endataziuns en il sistem informatisà da retschertga tenor l'artitgel 15 da la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008¹⁰² davart ils systems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun (LSIP);

² Tras ina procedura d'invista po il SEM render accessiblas las datas dal sector d'asil ch'el ha elavurà u ch'èn vegnidas elavuradas per sia incumbensa en il sistem d'infurmaziun, e quai a las suandantas autoritads u als suandants posts:

- c. a las autoritads federalas en il sector da la segirezza interna:
 1. exclusivamain per identifitgar personas en ils secturs dal barat d'infurmaziuns da polizia, da las retschertgas da la polizia da segirezza e da la polizia giudiziala, da las proceduras d'extradiziun, da l'assistenza giudiziala e da l'agid uffizial, da la persecuziun penala e da l'execuziun penala tras delegaziun, dal cumbat cunter la lavada da daners, cunter il commerzi cun drogas e cunter la criminalitad organisada, dal cumbat cunter l'abus da precursurs da substanzas explosivas, da la controlla da documents d'identitad, da las retschertgas en connex cun la tshertga da personas sparidas, da la controlla da las endataziuns en il sistem informatisà da retschertga da la polizia tenor l'artitgel 15 LSIP sco er dal giudicat da personas betg degnas da survegnir asil tenor l'artitgel 53 LAsil,

Il Cussegl federal ed il parlament recumondan
da votar ils 13 da zercladur 2021 sco suonda:

Na

Iniziativa dal pievel per aua da baiver netta
e vivonda sauna

Na

Iniziativa dal pievel «Per ina Svizra
senza pesticides sintetics»

Gea

Lescha COVID-19

Gea

Lescha davart il CO₂

Gea

Lescha federala davart las mesiras polizialas
per cumbatter cunter il terrorissem (MPT)

